

SÉANCE PLÉNIÈRE DU JEUDI 24 OCTOBRE 1974

PLENAIRE VERGADERING VAN DONDERDAG 24 OKTOBER 1974

SOMMAIRE :

CONGES :

Page 128.

COMMUNICATIONS DU GOUVERNEMENT SUR LA SITUATION FINANCIERE ET ECONOMIQUE.

INTERPELLATIONS JOINTES :

A. DU COMTE CORNET D'ELZIUS AU MINISTRE DE L'AGRICULTURE SUR « LES QUESTIONS AGRICOLES ET LES MESURES NATIONALES QUI ONT ETE PRISES »;

B. DE M. SONDAG AU PREMIER MINISTRE SUR « L'EVOLUTION A COURT TERME DE LA CRISE AGRICOLE AUX NIVEAUX BELGE ET EUROPEEN ET LA NECESSAIRE REVISION DE LA POLITIQUE AGRICOLE COMMUNE ».

Discussion (suite). — *Orateurs* : MM. Calewaert, Vlerick, van Waterschoot, François, M. Oleffe, ministre des Affaires économiques, M. Hougardy, M. W. De Clercq, ministre des Finances, p. 128. — MM. Cornet d'Elzius, Sondag, Persyn, Basecq, Neuray, Beauduin, Stroobants, M. Lavens, ministre de l'Agriculture, p. 147.

PROJETS ET PROPOSITION DE LOI (Vote) :

Projet de loi portant adaptation du texte français de la loi communale et de la loi provinciale au droit actuellement en vigueur et établissant le texte néerlandais de la loi communale, de la loi provinciale et de la loi du 1^{er} juillet 1860 modifiant la loi provinciale et la loi communale en ce qui concerne le serment, p. 144.

Projet de loi relatif à la protection de la personne des malades mentaux, p. 144.

Projet de loi relatif à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental, p. 144.

Projet de loi modifiant les articles 387, 388 et 389 du Code pénal, les articles 229 et 230 du Code civil et l'article 1269 du Code judiciaire, p. 144.

Proposition de loi concernant la représentation des prévenus, des parties civilement responsables et des parties civiles devant les juridictions pénales, p. 145.

DECES D'UN ANCIEN SENATEUR :

Page 146.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1974-1975
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1974-1975

INHOUDSOPGAVE :

VERLOF :

Bladzijde 128.

MEDELINGEN VAN DE REGERING OVER DE FINANCIËLE EN ECONOMISCHE TOESTAND.

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIES :

A. VAN GRAAF CORNET D'ELZIUS TOT DE MINISTER VAN LANDBOUW OVER « DE LANDBOUWVRAAGSTUKKEN EN DE MAATREGELEN DIE OP NATIONAAL VLAK WERDEN GENOMEN »;

B. VAN DE HEER SONDAG TOT DE EERSTE MINISTER OVER « DE ONTWIKKELING OP KORTE TERMIJN VAN DE LANDBOUWCRISIS OP BELGISCH EN EUROPEES VLAK ALSMEDE DE NOODZAKELIJKE HERZIENING VAN HET GEMEENSCHAPPELIJK LANDBOUWBELEID ».

Bespreking (voortzetting). — *Spreekers* : de heren Calewaert, Vlerick, van Waterschoot, François, de heer Oleffe, minister van Economische Zaken, de heer Hougardy, de heer W. De Clercq, minister van Financiën, blz. 128. — De heren Cornet d'Elzius, Sondag, Persyn, Basecq, Neuray, Beauduin, Stroobants, de heer Lavens, minister van Landbouw, blz. 147.

ONTWERPEN EN VOORSTEL VAN WET (Stemming) :

Ontwerp van wet tot aanpassing van de Franse tekst van de gemeentewet en de provinciewet aan het vigerende recht en tot invoering van de Nederlandse tekst van de gemeentewet, de provinciewet en de wet van 1 juli 1860 tot wijziging van de provinciewet en de gemeentewet wat de eed betreft, blz. 144.

Ontwerp van wet betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, blz. 144.

Ontwerp van wet betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren, blz. 144.

Ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 387, 388 en 389 van het Strafwetboek, van de artikelen 229 en 230 van het Burgerlijk Wetboek en van artikel 1269 van het Gerechtelijk Wetboek, blz. 144.

Voorstel van wet betreffende de vertegenwoordiging van de beklaagden, de burgerlijk aansprakelijke partijen en de burgerlijke partijen voor de strafrechtbanken, blz. 145.

OVERLIJDEN VAN EEN OUD-SENATOR :

Bladzijde 146.

4 feuilles/vellen.

ORDRE DES TRAVAUX :

Page 146.

VOTE SUR L'ORDRE DU JOUR PUR ET SIMPLE DEPOSE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. WIJNINCKX AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR « LES CONSEQUENCES DES ARRETES ROYAUX DU 28 AOUT 1974 PAR LESQUELS LE MINISTRE DE LA JUSTICE, SUR PROPOSITION DES MINISTRES DE L'EDUCATION NATIONALE ET DU MINISTRE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE, A PROCÉDÉ À LA NOMINATION DES MEMBRES DES COMITES DE PROTECTION DE LA JEUNESSE PREVUS PAR LA LOI DU 8 AVRIL 1965 RELATIVE À LA PROTECTION DE LA JEUNESSE ».

Page 147.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt) :

Page 157.

M. Coppieters. — Proposition de loi concernant la délivrance du certificat de bonnes vie et mœurs.

M. Ramaekers :

1° Proposition de loi instituant un Fonds des transports publics.

2° Proposition de loi modifiant les lois du 17 juin 1953 portant organisation des transports en commun de la région bruxelloise et du 22 février 1961 relative à la création de sociétés de transports en commun urbains.

M. Kevers. — Proposition de loi instituant un Fonds de la coopération au développement.

MESSAGES :

Chambre des représentants, p. 157.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

Bladzijde 146.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE INTERPELLATIE VAN DE HEER WIJNINCKX TOT DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER « DE GEVOLGEN VAN DE KONINKLIJKE BESLUITEN VAN 28 AUGUSTUS 1974, WAARBIJ DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE, OP VOORDRACHT VAN DE MINISTERS VAN NATIONALE OPVOEDING EN DE MINISTER VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN, WERD OVERGEGAAN TOT DE BENOEMING VAN DE LEDEN VAN DE JEUGDBESCHERMINGSCOMITES VOORZIEN BIJ DE WET OP DE JEUGDBESCHERMING VAN 8 APRIL 1965 ».

Bladzijde 147.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening) :

Bladzijde 157.

De heer Coppieters. — Voorstel van wet tot regeling van de afgifte van het bewijs van goed en zedelijk gedrag.

De heer Ramaekers :

1° Voorstel van wet tot oprichting van een Fonds voor openbaar vervoer.

2° Voorstel van wet tot wijziging van de wetten van 17 juni 1953 op de inrichting van het gemeenschappelijk vervoer in de streek van Brussel en van 22 februari 1961 betreffende de oprichting van maatschappijen voor stedelijk gemeenschappelijk vervoer.

De heer Kevers. — Voorstel van wet tot oprichting van een Fonds voor ontwikkelingssamenwerking.

BOODSCHAPPEN :

Kamer van volksvertegenwoordigers, blz. 157.

PRESIDENCE DE M. HARMEL, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER HARMEL, VOORZITTER

MM. Mesotten et Bogaerts, secrétaires, prennent place au bureau.

De heren Mesotten en Bogaerts, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 heures.

De vergadering wordt geopend te 15 uur.

CONGES — VERLOF

M. De Facq, retenu par d'autres obligations; Mme Smitt, malade, s'excusent de ne pouvoir assister à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering : de heer De Facq, wegens andere verplichtingen; Mevr. Smitt, wegens ziekte.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

MEDEDELINGEN VAN DE REGERING OVER DE FINANCIËLE EN ECONOMISCHE TOESTAND

Voortzetting van de bespreking

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIES :

A. VAN GRAAF CORNET D'ELZIUS TOT DE MINISTER VAN LANDBOUW OVER « DE LANDBOUWVRAAGSTUKKEN EN DE MAATREGELEN DIE OP NATIONAAL VLAK WERDEN GENOMEN »;

B. VAN DE HEER SONDAAG TOT DE EERSTE MINISTER OVER « DE ONTWIKKELING OP KORTE TERMIJN VAN DE LANDBOUWCRIJSE OP BELGISCH EN EUROPEES VLAK ALSMEDE DE NOODZAKELIJKE HERZIENING VAN HET GEMEENSCHAPPELIJK LANDBOUWBELEID »

COMMUNICATIONS DU GOUVERNEMENT SUR LA SITUATION FINANCIERE ET ECONOMIQUE

Continuation de la discussion

INTERPELLATIONS JOINTES :

A. DU COMTE CORNET D'ELZIUS AU MINISTRE DE L'AGRICULTURE SUR « LES QUESTIONS AGRICOLES ET LES MESURES NATIONALES QUI ONT ETE PRISES »;

B. DE M. SONDAG AU PREMIER MINISTRE SUR « L'EVOLUTION A COURT TERME DE LA CRISE AGRICOLE AUX NIVEAUX BELGE ET EUROPEEN ET LA NECESSAIRE REVISION DE LA POLITIQUE AGRICOLE COMMUNE »

De Voorzitter. — Wij zetten de bespreking voort van de mededelingen van de regering over de financiële en economische toestand.

Het woord is aan de heer Calewaert.

De heer Calewaert. — Mijnheer de Voorzitter, heren Ministers, geachte collega's, de minister van Financiën heeft in de Kamer van volksvertegenwoordigers tijdens de vergadering van 16 oktober een verklaring afgelegd in verband met de gebeurtenissen in de Bank van Brussel. Wij geven er ons rekenschap van dat het hier gaat om een zeer kiese aangelegenheid. Zij werpt echter tevens een schril licht op bepaalde toestanden.

Er is gebleken dat het directiecomité op de hoogte werd gebracht van onregelmatige wisselposities waarbij een netto verlies van 600 miljoen tot anderhalf miljard zou zijn geleden. In de Kamer werd medegedeeld dat de bank een klacht heeft ingediend en dat een gerechtelijk onderzoek gaande is.

Deze mededeling geeft aanleiding tot twee vragen en één opmerking.

Eerste vraag : tegen wie werd deze klacht ingediend ?

Tweede vraag : op grond van welk misdrijf ?

Heren van de regering, het ware wenselijk het onderzoek van nabij te volgen daar daaruit wellicht besluiten kunnen worden getrokken in verband met een aangepaste controle.

In de uiteenzetting van de minister van Financiën is sprake van — ik citeer — « ongeboekte verrichtingen ». Indien dergelijke praktijken hebben plaatsgehad dan is dit alleszins gebeurd met zeer belangrijke medeplichtigheden. Ik hoop dat men ook dit zal onderzoeken.

De minister besprak de toestand van de bank en heeft daarbij geruststellend op een aanzienlijk netto-actief kunnen wijzen zodat geen gevaar zou bestaan voor de spaarders te meer omdat er ook geen moeilijkheden te vrezen zijn wat betreft de liquiditeit.

Ook dat bericht over de liquiditeit is geruststellend.

Het Herdisconterings- en Waarborginstituut is er inderdaad toe gemachtigd hulpbehoevende banken bij te staan, doch dit kan werkelijk alleen als een noodoplossing worden beschouwd en daardoor is zeker niet bewezen dat de toestand ongevaarlijk is.

Op 14 oktober 1974 werd te 11 u. 27 een Belga-bericht uitgegeven door dezelfde Bank van Brussel. Daarin was sprake van « grove beroepsfouten » die begaan zouden zijn door de arbitrageurs. De waarde van deze aantijging moet blijken uit het onderzoek.

Intussen is het voor de hele gemeenschap van belang te weten : ten eerste, waarom dit bericht slechts op maandag werd doorgegeven hoewel, volgens de verklaringen van de minister zelf, de woensdag tevoren de Bankcommissie en de Nationale Bank verwittigd waren; ten tweede, of de klacht niet de betekenis heeft van een afwentelen van verantwoordelijkheid door het directiecomité op bepaalde bedienden; ten derde, of niet te veel vrijheid wordt gelaten aan de arbitrageurs en of het niet noodzakelijk is deze vrijheid te begrenzen.

Weinigen weten, hoewel dit toch een interessant gegeven is, dat het arbitragevolume van de Bank van Brussel in 1972-1973 2 902 miljard Belgische frank bedroeg en het in 1973-1974 gestegen is tot 4 800 miljard. Dat betekent in één jaar tijd een verhoging van 2 000 miljard frank.

Dit zijn duizelingwekkende cijfers ten overstaan van een maatschappelijk kapitaal van 4 miljard frank waarvan slechts één vierde onderschreven is door werkelijke grote aandeelhouders die heel het beheer van de bank in handen hebben.

In de bruto-winst van de Bank van Brussel, die voor 1973 2,3 miljard frank bedroeg, is begrepen 1,4 miljard van de arbitrageverrichtingen. Dit is een zonderlinge situatie. De handelingen van de arbitrageurs kunnen voor de bank bijzonder winstgevend zijn, maar het gaat om speculatieve verrichtingen die zeer grote risico's opleveren.

Met belangstelling zullen wij vernemen, Mijnheer de Minister, of deze gebeurtenis het gevolg is van speculatierisico's of van een misdrijf van « ongeboekte verrichtingen », zoals wordt beweerd.

Kan worden aanvaard, Mijnheer de Minister, dat bankinstellingen in zulke mate louter speculatieve bewerkingen uitvoeren ?

Herhaaldelijk is gewezen op de noodzaak de controle op de banken, op de wisselverrichtingen, te versterken. Thans blijkt een te meer hoe gegrond deze eis is die door de Belgische socialistische partij met aandrang wordt herhaald.

Het is immers door deze zaak weer eens duidelijk geworden dat elke sfeer van onzekerheid op de valutamarkt en de aanwending van de munt als koopwaar de speculaties in de hand werken. Daardoor wordt vanzelfsprekend het vertrouwen van de spaarder geschokt, ontstaan wantrouwen en wordt het duidelijk op welke wijze met het geld van anderen wordt omgesprongen. Levert de speculatie winst op — en dat is een conclusie uit het geval van de Bank van Brussel — dan wordt over de arbitrage niet gesproken. Mislukt de speculatie, dan zijn de arbitrageurs en zij alleen verantwoordelijk, dan worden zij plots verdacht van zogezegde « ongeboekte verrichtingen ». Maar wanneer het arbitragevolume in een jaar tijd stijgt, zoals ik zoeven heb gezegd, komt het ons zonderling voor dat het directiecomité daarover niets zou hebben geweten, dat zij dat niet zou hebben beseft en niet de nodige maatregelen van controle zou hebben uitgevaardigd.

Het geval van de Bank van Brussel staat nochtans niet alleen. Er zijn precedentes, o.m. van de Herstatt-Morgan Garantie Trust, de Zwitserse Lloyd's Bank, de Franklin National Bank.

Mogen wij in dit opzicht drie opmerkingen formuleren :

Ten eerste, de Bankcommissie legt een lijst aan van revisoren. Uit die lijst kunnen de banken kiezen. Is dat volgens u de normale wijze om controle uit te oefenen ? Wordt in andere beroepen de instemming gevraagd van de gecontroleerden met de toezichters die hen zullen controleren ?

Ten tweede, door de regering werd als voorzitter van de Bankcommissie een topfiguur van de Belgische Bankvereniging aangesteld. Zonder ook maar in het minst kritiek uit te brengen op de betrokkene, komt het toch wel eigenaardig voor dat iemand uit de bankwereld afkomstig, precies de controle moet gaan leiden.

Ten derde, u hebt in uw uiteenzetting in de Kamer gewezen op een circulaire van 12 augustus 1974 gericht enerzijds aan de banken en anderzijds aan de bankrevisoren. In de circulaire aan de bankrevisoren wordt hoofdzakelijk herinnerd aan het rondschrijven nr. 291 van 28 december 1971, terwijl bovendien gevraagd wordt erover te waken dat bepaalde tabellen door de revisoren zouden worden ingevuld en goedgekeurd. Daarbij worden inderdaad, en terecht, inlichtingen gevraagd betreffende de limieten inzake deviezentransacties.

Ik stel vast dat het rondschrijven nr. B 74/7 van 12 augustus 1974, aan de banken gericht, bijzonder voorzichtig is opgesteld en daarin nogmaals wordt bevestigd : « dat het nemen van wisselrisico's tot de normale functies van de bankier behoort, voor zover dit echter geschiedt met kennis van zaken en binnen de perken van de draagkracht van de bank (bevoegd personeel, ervaring, organisatie, limieten, controle) ».

Wanneer het arbitragevolume van de Bank van Brussel in een jaar tijd met 2 000 miljard verhoogt, is de vraag of een dergelijke toestand nog valt binnen de voorgeschreven of althans vast te stellen limieten.

Wanneer het gaat om goederen of om dienstverhuring, zijn wij het met die transacties eens. Daarop is trouwens efficiënte controle mogelijk, maar wisselspeculatie is vanzelfsprekend een speculatieve activiteit. Men kan zich afvragen of de munt niet een te essentiële waarde is om te dienen als speculatieobject. Als het vertrouwen in de munt daalt, verdwijnt het spaarwezen, dan ontstaat werkloosheid en vervallen wij in een economisch en financieel avontuur waarvan de gevolgen nauwelijks zijn te meten.

Mijnheer de Minister, wij menen dat de regering in gebreke is gebleven niettegenstaande u zegde dat de in België uitgeoefende controle een der ruimste is in de wereld. De regering heeft immers nagelaten aan de Bankcommissie de nodige strenge instructies te geven.

Mijnheer de Minister, u hebt gesproken over het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel. Ik meen dat op dit ogenblik dit Instituut alleen nagaat of de wisselverrichtingen van de handelsverrichtingen op de geregelenteerde markt plaatsgrijpen. Wanneer het kapitaalsverrichtingen betreft, gaat het Instituut na of die verrichtingen plaatsgrijpen op de vrije markt. Dat is alles wat het Instituut doet. Dat is echter geen werkelijke controle. Het Instituut heeft evenmin controleurs in de banken zelf. De Bankcommissie, het eigenlijke controleorgaan, controleert via revisoren die door de banken als dusdanig moeten worden geaccepteerd. Dat is een toestand die, zoals ik reeds zegde, nader moet worden onderzocht.

Mijnheer de Minister, is het geen teken aan de wand met betrekking tot het controlesysteem, dat de Bank van Brussel zelf de vaststelling heeft moeten doen en niet de Bankcommissie, dus niet degenen die de bank moesten controleren ? Is het niet de hoogste tijd om de Nationale Bank en de Bankcommissie in een controlestelsel te betrekken of deze beide instellingen een ernstig controlestelsel te laten uitwerken dat zo snel mogelijk van toepassing wordt gemaakt ? Met het oog daarop

zou vooral een korps van full time inspecteurs dienen te worden samengesteld. Het moeten ambtenaren van de Bankcommissie zijn, verantwoordelijk tegenover deze instelling en met een driedovoudige opdracht.

Ten eerste, controle betreffende de uitvoering van de aanbevelingen en reglementeringen van de overheid.

Ten tweede, controle betreffende de interne organisatie van elke bank met het oog op het regelen van goed beheer.

Ten derde, controle betreffende de fiscale verplichtingen.

Daarbij kan in sancties worden voorzien. Die sancties mogen niet alleen de bank betreffen zoals een mogelijke terugtrekking van haar aanvaarding. Er moet ook in penale sancties worden voorzien ten opzichte van de leden van het directiecomité. Ook andere maatregelen zijn noodzakelijk. Ik zal hier niet herhalen wat in de Kamer reeds werd gezegd in verband met maatregelen die dringend moeten worden genomen.

Mijnheer de Minister, er is sprake geweest van een klacht en een gerechtelijk onderzoek.

Eerste vraag : is desbetreffend reeds iets bekend ?

Tweede vraag : hoe ver is het administratief onderzoek gevorderd dat door de Nationale Bank op verzoek van de Bankcommissie is ingesteld ?

Derde vraag : gaat het al dan niet — dat moet men snel hebben kunnen vaststellen — om ongeboekte verrichtingen ? Ik meen dat deze vraag essentieel is. Want, indien het waar is dat niettegenstaande degelijke controle frauduleuze praktijken nog mogelijk blijven, zoals u in de Kamer zei, vervalt die hele redenering wanneer het er enkel op aankwam voor het directiecomité, eventueel zijn verantwoordelijkheid op de arbitrageurs te hebben overgeheveld.

Onmiddellijk daarmee in verband is de vierde vraag. Werd er ook een onderzoek gevraagd naar de jaren 1972 en 1973 ?

Vijfde vraag : vindt u het normaal dat de bank zelf bepaalde feiten vaststelt vooraleer de controleorganen die hebben geconstateerd. Mag ik vragen hoe en ter gelegenheid waarvan de zogeheten onregelmatigheden door de bank vastgesteld werden ?

Mijnheer de Minister, ik ben opzettelijk kort geweest. Het is immers onnodig een zelfde uiteenzetting te houden als die welke men reeds in de Kamer heeft gehoord. Intussen zijn we echter een week ouder geworden en is het u wellicht mogelijk op een aantal vragen antwoord te geven.

Het gaat om een bijzonder ernstig incident dat geheel de Belgische gemeenschap aanbelangt. Van betekenis voor ons is niet alleen dit incident maar ook de besluiten die daaruit kunnen worden getrokken. Ik bedoel dat het nu stilaan tijd wordt zeer ernstig onze banken te controleren. (*Applaus op de socialistische banken.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vlerick.

De heer Vlerick. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, geachte collega's, ik heb het woord niet gevoerd in het politiek debat dat hier naar aanleiding van de verklaring van de Eerste minister plaats had. Ik zag niet in dat opwerpingen aan het adres van de Eerste minister konden worden gericht omdat hij zijn regering derwijze heeft aangepast dat het mogelijk wordt een uitvoering te geven, onder meer ook wat Brussel betreft, aan de wet op de voorlopige regionalisatie in toepassing van artikel 107^{quater} van de Grondwet. De toekomst zal ongetwijfeld moeten uitwijzen of deze voorlopige stap goed was of niet.

Alvorens de economische en financiële problemen te behandelen, past het erop te wijzen dat het doel van deze regionalisatie — de menselijke finaliteit ervan — is in dit land bestuur te creëren dat dichter bij de burger staat. Met andere woorden, het bestuur van deze Staat aan te passen aan de communautaire dualiteit. Dit doel mag niet in gevaar worden gebracht door maatregelen die een administratieve efficiëntie onmogelijk maken of in de weg staan.

In dit verband is het goed eraan te herinneren dat zelfbestuur de oude eis was van de flaminganten. In de vorige eeuw, ten tijde van die drie kraaiende hanen was men het er in alle partijen al over eens dat er een splitsing op administratief gebied moest komen.

Dit wordt niet verwezenlijkt wanneer men alleen op het hoogste beleidsvlak in de nodige organen voorziet. Ik kan het niet vermijden enigszins verbaasd te zijn wanneer ik vernem dat in het ministerieel comité voor de Vlaamse aangelegenheden een staatssecretaris voor bossen, jacht en visvangst zitting heeft terwijl er geen specifiek Vlaamse administratie bestaat die deze materies behandelt. Waarschijnlijk is de administratie bossen, die afhangt van het ministerie van Landbouw, hoofdzakelijk uit franssprekende ambtenaren samengesteld.

Ik kan ook niet begrijpen dat de Vlaamse staatssecretaris voor Streekeconomie, Ruimtelijke Ordening en Huisvesting voor deze diverse materies geen eigen Vlaamse administratie te zijner beschikking heeft.

Wie met de werking van de administratie vertrouwd is, en bekommerd is om de efficiëntie ervan, vraagt zich af of men wel beseft dat onder deze geregionaliseerde ministeriële bevoegdheden administratieve diensten ressorteren die vaak tot verschillende departementen behoren. Wij nemen als voorbeeld het Leefmilieu. Zeker negen verschillende departementen, met elk een administratie, zijn bevoegd ter zake.

De parlementsleden die deze regering steunen hopen dan ook dat men deze problemen grondig zal bestuderen en dat men ook aan het managementsaspect, het bestuurskundig aspect, de noodzakelijke aandacht zal besteden.

Men zou de aangevatte regionalisatie naar een failliet leiden indien men alleen aandacht schonk aan de hoge beleidsorganen. Vele vragen zich trouwens af of men er al niet teveel heeft, al hebben sommige van die organen slechts consultatieve bevoegdheden. Ik denk hier aan beleidsorganen zoals gewestraden, gewestelijke economische raden, cultuurraden, ministercomités, terwijl de organisatie van de Uitvoerende Macht essentieel gecentraliseerd en unitair blijft.

Ik kom thans tot de economische en financiële problemen die hier werden opgeworpen naar aanleiding van de verklaringen van de minister van Economische Zaken en van de minister van Financiën.

Het centrale probleem waar wij tegenwoordig mee te maken hebben, is ongetwijfeld het probleem van de zeer sterke inflatie, en daarenboven het vooruitzicht van een economische recessie.

Er is veel over inflatie gesproken. Vorig jaar, naar aanleiding van de bespreking van de Rijksmiddelenbegroting 1974 had hier een ietwat academisch debat plaats over de oorzaken van de inflatie.

Ik heb toen de stelling ontwikkeld dat fundamenteel moet worden uitgegaan van het principe dat het fysisch onmogelijk is dat het gemiddelde reële inkomen van de bevolking meer zou stijgen dan de stijging van het nationaal produkt in reële termen.

Indien één groep van de bevolking een hogere inkomensstijging bekomt of afdwingt, dan zou deze stijging maar reëel zijn in zoverre een andere groep een kleiner aandeel krijgt van de nationale koek, en wel zoveel minder dat het deel dat de ene minder krijgt in absolute waarde voldoende groot is om het bijkomende deel van de eerste groep te compenseren. Dat is eenvoudig gezond verstand, de logica zelf, en ik moet dit niet met geleerde wiskundige of economische theorieën bewijzen.

Vermindert het inkomen van die andere groep niet in die mate, dan kan daar slechts een prijsverhoging uit volgen en dan zal de verwachte inkomensverhoging voor de eerste groep in mindere of meerdere mate nominaal blijven, dit wil zeggen niet reëel zijn.

Als die eerste groep bij voorbeeld de loontrekkenden omvat, die tweederden van de bevolking uitmaken, dan betekent dit dat de vermindering van het inkomen van de andere groepen minstens het dubbele zou moeten bedragen van de stijging van het inkomen van de eerste groep, boven de reële stijging van het nationaal produkt, opdat er economisch evenwicht zou zijn. Dat is een mathematische zekerheid.

In onze moderne samenleving van overleg en massa-informatie is het zeer onwaarschijnlijk dat welke groep ook een dergelijke vermindering zelfs van zijn relatief inkomen zou aanvaarden. Buitensporige loonsverhogingen die langs de normale weg van syndicale onderhandelingen worden afgedwongen, zijn dan ook steeds in een grote mate zelfbedrog.

En wanneer ik spreek, Heren Ministers, van inkomensverhoging, dan bedoel ik daarmee ook het geheel van het nationaal inkomen dat de overheid voor zichzelf voorbehoudt. Ook dat is een deel van de koek die niet uit de lucht valt maar die het resultaat is van onze verenigde inspanningen.

Ik feliciteer de minister van Economische Zaken met zijn verklaring dienaangaande van vorige dinsdag in de Kamer. Het was een moedige en een duidelijke verklaring. Het is tijd dat wij ophouden naar schijn-oorzaken voor de inflatie te zoeken. De inflatie is niet het gevolg van de petroleumcrisis en van de stijging van de petroleum prijzen. Die factoren hebben wel een invloed gehad op het geheel van de prijs-index, maar er bestond reeds een grote inflatie vóór de petroleumcrisis. In 1973, toen wij nog de weerslag ondervonden van het beleid van de vorige regering, bedroeg de inflatie 7 pct. Voor het vierde kwartaal van 1973, bij het begin van de petroleumcrisis, bedroeg de prijsstijging 10,2 pct. tegenover 7,2 pct. in Nederland.

De inflatie is ook niet het werk van de multinationale ondernemingen. Dit wordt ook nogal eens als uitvlucht gebruikt, maar strookt helemaal niet met de werkelijkheid. Het probleem moet grondig worden aangepakt in de loop van de komende jaren in het belang van de ganse bevolking. Indien de inflatie met hetzelfde tempo doorging zou zulks leiden tot de totale ineenstorting van onze economie.

De oorzaken moeten ook niet gezocht worden in het buitenland. Er wordt te gemakkelijk gezegd dat wij een onvoldoende greep hebben

op de inflatie, maar dat wordt ook gezegd in het buitenland. België zou de inflatie uitvoeren naar Nederland, Nederland naar België, Duitsland naar Amerika, Amerika naar Duitsland, enz.

Ik heb onlangs te Leuven een internationaal colloquium voorgezeten over « International Transmission of Inflation ». De resultaten van ruim onderzoekingswerk op internationale schaal doorgevoerd, wijzen erop dat de factor van de internationale transmissie bijzonder gering is en dat de oorzaak moet gezocht worden in de geïndustrialiseerde Westerse landen zelf, waar trouwens de economische toestand bijna overal dezelfde is.

Men kan veel over de oorzaken discussiëren maar fundamenteel moet er — zoals u trouwens, Mijnheer de Minister, in de Kamer heeft verklaard — een wijziging komen in de houding van de bevolking door een wijzer inzicht in deze realiteit. Zij moet leren inzien dat inkomensverhogingen afdwingen die alleen nominaal zijn nefaste gevolgen hebben voor het geheel van de economie en voor iedereen, ook voor hen die aanvankelijk dachten enig voordeel uit die verhogingen te halen.

Ik wil in dit verband — wij moeten de zaken objectief durven zien — om enkele cijfers wijzen. Wij zien de evolutie van de lonen in ons land en in het buitenland, maar wij zien toch dat er een verschil is op gebied van inflatie tussen bij voorbeeld Duitsland en ons land.

Weet u, Mijnheer de Minister, dat wij uit de seizoengezuiverde kwartaalcijfers van het tweede kwartaal van dit jaar kunnen afleiden dat de bruto uurloonkost 40,7 pct. per jaar bedraagt? Vergeleken met het overeenkomstig kwartaal in 1973 is dit een verhoging met 19,8 pct.

Niemand onder ons gelooft dat de stijging van het nationaal produkt een dergelijke verhoging kan opvangen. Niemand onder ons gelooft dat de boeren en de middenstanders, met andere woorden de groep voor wie men wel een inkomenspolitiek voert via de bepaling van de prijs van de varkens, van de melk of van de prijzenmarge in de handel, zullen aanvaarden dat hun inkomen derwijze vermindert dat zij die inkomensstijging voor de loontrekkenden reëel zou maken. Trouwens die inkomensstijging zal voor de loontrekkenden slechts louter nominaal zijn. Zij blijft dus in grote mate zelfbedrog.

Dit brengt mij op het punt van de prijzenpolitiek. Mijnheer de Minister, ik geloof dat een prijzenpolitiek inderdaad nodig is. Indien er een volledig vrije concurrentiemarkt was in alle sectoren van de economie, zou de beste politiek erin bestaan de wet van vraag en aanbod te laten spelen en zo weinig mogelijk tussen te komen ten einde te beletten dat een eventuele tussenkomst tot een verhoging van de prijzen zou leiden, terwijl door de evolutie van de markt een daling van de prijzen zou zijn tot stand gekomen. Wij weten echter dat wij in vele sectoren van de economie een oligopolistische marktsituatie hebben. Dit plaatst het probleem in een ander daglicht en verplicht de minister van Economische Zaken ertoe, voor het algemeen belang, toezicht te houden op de manier waarop de prijzen, die het algemeen welzijn mede beïnvloeden, worden gevormd.

Men mag echter niet vergeten dat een dergelijke tussenkomst in de prijsvorming ook negatieve gevolgen kan hebben. Het aangaan van programmaovereenkomsten kan tot gevolg hebben — ik kan hiervan voorbeelden geven in bepaalde sectoren — dat men de maximumprijs die voor een bepaalde periode werd overeengekomen als een minimumprijs gaat beschouwen en dat men gaat verkopen tegen prijzen die hoger zijn dan die welke men zou hebben toegepast indien er geen overeenkomst was geweest.

Mijnheer de Minister, u gelooft sterk in het overleg met de sectoren. Ik ben echter bang voor alles wat naar corporatisme neigt, zodat ik helemaal niet overtuigd ben dat het overleg de beste methode is. Ik ken de praktijken in de bedrijfssectoren voldoende. De bedrijven zullen overeenkomen de prijsstructuur van de zwakste broer voor te leggen aan het ministerie van Economische Zaken. De ambtenaren zullen vanzelfsprekend de prijsstructuur vragen van bedrijven die de naam hebben er beter voor te staan om dan een gemiddelde prijs vast te stellen. Deze prijs zal voor zeer velen hoger liggen dan de prijs die zij normaal zouden hebben toegepast. Wij moeten zeer voorzichtig zijn met programmaovereenkomsten die ons voor één jaar binden.

Tevens wens ik er uw aandacht op te vestigen dat het gemakkelijk is te zeggen dat men zes maanden moet wachten na het indienen van de prijsverhogingsaanpak om de verhoogde prijs aan te passen. Wanneer bedrijven moeten afrekenen met elementen van kostprijsverhoging, bij voorbeeld ingevolge de toestand van de grondstoffenmarkt, dan is het ondenkbaar dat zij zes maanden zouden moeten wachten om hun prijzen aan te passen.

Die algemene regel kan bedrijfseconomisch zeker niet met goed gevolg worden toegepast, tenzij de bedrijven oorspronkelijk met zulke grote winstmarges zouden hebben gewerkt dat zij een hele tijd verlies op hun exploitatierekening kunnen lijden zonder dit te voelen. Maar ook dit is onwaarschijnlijk.

Een tweede belangrijk onderdeel van de anti-inflatiepolitiek van deze regering is de kredietbeperking die, terecht, wordt ingeroepen als element dat fundamenteel inwerkt op de oorzaken van de inflatie.

Voor volgend jaar zal het volume van de begrotingen met 25 pct. zijn toegenomen. Men kondigt een verhoging van de belastingen aan om aan deze stijging van de uitgaven het hoofd te bieden en, wat wij tot nu toe de gewone begroting hebben genoemd, in evenwicht te houden.

De regering heeft het voorbije jaar, terwijl zij het bedrijfsleven strenge kredietrestricties heeft opgelegd, de basismarge bij de Nationale Bank die in 1967 was verhoogd tot 16 miljard frank, opnieuw opgedreven, nadat zij verscheidene maanden boven dat plafond was gegaan en gebruik had gemaakt van voorschotten van het Rentefonds die normaal niet voor dat doel moeten worden gebruikt.

De regering heeft anderzijds de aan de banken opgelegde wederbeleggingscoëfficiënten aangewend om zichzelf een gemakkelijke financiering te verzekeren. De cijfers die ik hier voor mij heb liggen zijn daarvan het duidelijke bewijs.

De kredieten welke in dit land aan het bedrijfsleven worden verleend, stijgen slechts in zeer geringe mate. Door de kredietrestrictie worden in de eerste plaats de kleine en middelgrote bedrijven getroffen. De duizenden familiale bedrijven in het Vlaamse land ondervinden thans moeilijkheden ten gevolge van de strikte kredietpolitiek, hoezeer zij in beginsel ook gewettigd is.

Mijn conclusie is dat de regering niet gedaan heeft aan algemene kredietbeperking, maar wel aan kredietrestrictie voor de privé-sector en aan kredietuitbreiding voor de openbare sector. Niet de grote bedrijven, de multinationals waar u in de Kamer over gesproken hebt, Mijnheer de Minister, zijn hiervan het slachtoffer. Zij kunnen immers langs de Euro-dollarmarkt de maatregelen van de minister van Financiën en van de Nationale Bank omzeilen. Gezien hun omvang en hun standing kunnen zij zonder speciale waarborgen, belangrijke bedragen lenen voor drie of zes maanden, leningen die zij regelmatig kunnen hernieuwen op deze markt. Zij zijn niet in dezelfde mate als de kleinere bedrijven getroffen door de kredietplafonds die aan onze bankinstellingen zijn opgelegd.

Bijna alle bedrijven waarmee ik in contact kom, klagen erover dat hun klanten momenteel slecht betalen. Die klanten zijn kleine en middelgrote bedrijven die met kredietmoeilijkheden te kampen hebben.

Het is niet de goede politiek, Mijnheer de Minister, enerzijds de Staat ruime mogelijkheden te geven om krediet te bekomen en anderzijds de privé-sector een strenge kredietrestrictiepolitiek opleggen die hoofdzakelijk drukt op de kleine en middelgrote bedrijven.

Hier kom ik tot de begroting en de staatsuitgaven in het algemeen. Men zal antwoorden dat de regering zoveel posten van de begroting niet meer kan controleren. Er zijn bij voorbeeld wetten goedgekeurd over de expansie van de universiteiten, over de bouwwerken in de verschillende vrije universiteiten, inzake de ziekteverzekering, inzake de beroepsziekten, en betreffende het ligdaggeld in onze ziekenhuizen. Hierdoor is de regering verplicht om te treden. Die bedragen stijgen van jaar tot jaar.

Men heeft me verleden week meegedeeld dat in een van de grote universitaire klinieken die van de commissie van openbare onderstand van Brussel afhangt, het ligdaggeld reeds 3 000 frank bedraagt. Het is duidelijk dat zulks fundamentele vragen doet rijzen. Hoe gaan wij dat verhelpen? Kunnen wij dit levenspeil blijven volgen? Of moeten wij integendeel sommige van deze wetten herdenken, indien wij willen voorkomen dat wij volgend jaar weer een begroting hebben die 25 pct. hoger is dan de aanvankelijke begroting van dit jaar? Wij horen verklaren dat dit het gevolg is van wetten waaraan wij niets kunnen doen.

Indien ik over onze universiteiten spreek, zal men misschien opwerpen, dat ik niet helemaal onbevooroordeeld ben omdat ik in een rijksuniversiteit ben. Ik tracht zeer objectief te zijn. Ik vraag me af of een klein land als België al deze universiteiten nodig had en of de uitbreiding ervan nodig was.

Deze week moet ik studenten ontvangen die een lokaal kwamen vragen. Ik moest bekennen dat we geen lokaal konden ter beschikking stellen. Uiteindelijk hebben wij dan toch een achterkeuken in de kelder gevonden. Men heeft mij dan doen opmerken dat men in Hasselt over prachtige studentenlokalen, met bar ingegrepen, beschikt. Dat betekent dat hiervoor grote uitgaven zijn geëngageerd. Wij weten waar wij nu aan toe zijn en dat het volgend jaar nog erger zal zijn en over twee à drie jaar nog veel erger. Dit zijn problemen die fundamentele overwegingen vergen, niet alleen vanwege de regering, maar vanwege het hele Parlement.

Het hele Parlement moet dienaangaande akkoord gaan. De staatsuitgaven bekritisieren is gemakkelijk. Maar de staatsuitgaven zijn maar de weerspiegeling van de wetten die hier worden goedgekeurd. Het is hier, in het Parlement, dat wij ons moeten bezinnen over de financiële

gevolgen, niet alleen op korte termijn, maar ook op middellange termijn — en dat is mogelijk — van de ontwerpen van wet die hier worden goedgekeurd. Zo niet staan wij voor een factor van inkomensstoekeknningen. In het kader van dezelfde analyse van het inflatiefenomeen hebben wij een inkomensverhoging van de Staat. Men kan het langs de kant van de effectieve vraag ontleden. Het zal op hetzelfde neerkomen. Het is de consumptie van het publiek, de consumptie van de overheid, het zijn de investeringen zowel van de overheid als van de private sector, en eventueel het saldo van het buitenland — dat zal dit jaar gelukkig minder inflatoir werken dan vorig jaar — die de uiteindelijke globale vraag vormen die staat tegenover het globaal aanbod van hetgeen in een bepaald jaar is geproduceerd.

Indien de Staat zijn aandeel niet kan beperken, is dat evenzeer een inflatoire factor als wanneer een of andere groep zijn aandeel in het nationaal produkt, met het oog op de consumptie, wil verhogen.

Dat brengt mij bij een probleem dat ons zeer moet bekommeren, namelijk de evolutie van het sparen in dit land. U weet dat de deposito's per einde juli 1974 lager waren dan op het einde van 1973. Dit is een fenomeen in de evolutie van het sparen dat helemaal niet klopt met de expansie van het monetair volume. Ik vraag mij af of wij, in een echte strijd tegen de inflatie, niet tot gedwongen sparen zouden moeten overgaan van een zeker deel van het inkomen. Wij hebben in België bijna alles geïndexeerd. Het is even moeilijk een niet geïndexeerde als een niet gesubsidieerde Belg te ontmoeten. Wij zijn dat allen. Maar u hebt zelf gezegd, Mijnheer de Minister, dat de stijging van de prijs van een krant van 6 frank naar 8 frank als invloed op het indexcijfer 0,8 gaf. Dat betekent dat de persoon die 100 000 frank per maand verdient, zoals een hoger kaderlid of een directielid in een onderneming, 800 frank per maand bijkrijgt om zijn krant te kopen, terwijl de stijging van de prijs van een krant hem per maand toch maar 25×2 frank of 50 frank zal kosten. Nemen wij dan nog aan dat hij 50 pct. belasting moet betalen, hetgeen wel niet het geval is met een dergelijk inkomen, dan blijft er toch nog 350 frank over die een vol inflatoir effect kunnen hebben. Waarom beperkt men de indexering niet tot een bepaald bedrag? Daarboven kan de indexering niet hoger zijn dan het absoluut bedrag van de indextoevoeging die wordt gegeven aan hem die aan het plafond komt. Indien u dat niet doet, komt u tot absoluut onzinnige gevolgen en tot absurde situaties. Het zijn situaties die wij niet meer zien omdat wij eraan gewoon zijn geworden. Indien die hervorming niet onmiddellijk kan worden ingevoerd, kunnen wij toch ten minste het sparen opleggen en die fondsen op de één of andere manier bevriezen. Dit sparen zou én de investering van de regering én deze van de particuliere sector momenteel zeer ten goede komen, namelijk op een ogenblik dat wij een zekere recessie vrezen. Ik suggereer dit, omdat ik het mijn plicht acht de aandacht te vestigen op het onlogische van het systeem waarin wij tegenwoordig leven.

Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, Dames en Heren, ik ben mijn uiteenzetting begonnen met een opmerking van administratieve aard, namelijk over de efficiëntie van ons bestuursapparaat in het kader van de regionalisatie.

Ik wil besluiten met een opmerking die allicht evenzeer de goede werking van onze instellingen betreft.

Men heeft de jongste tijd veel gesproken over het diskrediet van het Parlement. Ik geloof niet dat het Parlement veel van zijn prestige zal verliezen, wanneer eens harde woorden worden gebruikt. Dat gebeurt dan voornamelijk in de andere Kamer, maar de parlementaire instellingen en de democratie zullen aan betekenis verliezen indien wij het Parlement zijn rol niet meer laten vervullen.

Ik heb bij de regeringsverklaring gezegd dat de overlegorganen zeker een grote betekenis hebben in dit land en in onze sociaal-economische organisatie, onder meer, om de sociale verhoudingen beter te maken en de samenhang van alle groepen van de maatschappij te bevorderen. Maar het Parlement blijft het ware hoogste gezag dat ook de regeerders moet controleren. Er mag dus, zoals ik bij de regeringsverklaring heb verklaard, nooit worden verward tussen een overlegorgaan en een controle door de uitvoerende macht. De uitvoerende macht heeft de plicht alles te controleren in verband met het algemeen welzijn, want zij is verantwoordelijk voor het realiseren van het algemeen welzijn.

Eventueel doet zij dit door aangepaste organen die de nodige kwalificaties en autonomie genieten. Denken wij aan het orgaan waarover ik reeds sprak en dat u goed kent. Eventueel doet zij dit rechtstreeks. In elk geval is het altijd hetzelfde object: of men nu de vrachtwagens aan de controle van het ministerie van Verkeerswezen onderwerpt, of de medicijnen die op de markt worden gebracht aan een zekere controle van het ministerie van Volksgezondheid onderwerpt, of nog de banken via een gespecialiseerd orgaan, de Bankcommissie, aan controle onderwerpt. Of nu de bevoegdheden van de Bankcommissie moeten worden gewijzigd of moeten worden aangepast is een andere

kwestie die hier niet ter sprake komt. Het gaat hier om de controle van de Uitvoerende Macht. Dit geldt ook voor elke nijverheid die op het ogenblik in ons land om een of andere reden het voorwerp zou moeten zijn van grotere controle. Uw departement controleert de verzekeringen, terwijl de Bankcommissie de banken controleert. Dit is slechts een modaliteit. Hoofdzak is dat het de Uitvoerende Macht is — of een specifiek orgaan — die controleert. Men mag deze organen niet verwarren met overlegorganen. Het zijn niet de sociale partners die de politiek moeten bepalen. Zij moeten in de overlegorganen tot een gesprek kunnen komen en de sociale verhoudingen verbeteren. De politiek moet worden bepaald door de Uitvoerende Macht onder de controle van het Parlement. Indien men meer en meer verwart, indien men meer en meer deze organen een rol laat vervullen die niet de hunne is, en wanneer men over de ziekteverzekering gaat spreken in het Comité voor Economische Expansie alvorens er in het Parlement is over gehandeld, dan maakt u een grote afwijking en dan erkent u dat onze Grondwet meer werd veranderd door het Nationaal Comité voor Economische Expansie dan door de herziening van de Grondwet die drie jaar geleden werd gerealiseerd. Er is een verandering in de feitelijke macht. Tussen het volk en de Uitvoerende Macht is er niet alleen het Parlement, maar zijn er ook comités van niet-gekozen leden. Hoe degelijk en waardevol zij door hun advies en werk ook mogen zijn. Er is een evolutie en er ontstaat een wijziging in ons constitutioneel recht. Daar moeten wij op letten en dat zijn de redenen waarom het Parlement in diskrediet komt.

De heer Maes. — Zeer juist.

De heer Vlerick. — Het belangrijkste is dat wij er niet mogen toe komen dat de Uitvoerende Macht niet meer door ons kan worden gecontroleerd. Wanneer wij het Parlement willen revaloriseren, is het ook in het Parlement dat het beleid moet worden voorgelegd en besproken. (*Applaus op de banken van de meerderheid en op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer van Waterschoot.

De heer van Waterschoot. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, in overleg met mijn collega's Vlerick en De Clercq zal ik mij tot de meer economische aspecten van dit debat beperken. Het betreft de uiteenzetting die de minister van Economische Zaken voor twee weken hield. Ik zal eerder toevallig het domein van de minister van Financiën betreden. Dit laatste aspect werd terdege door collega Vlerick benaderd.

Mijns inziens bracht minister Oleffe veertien dagen geleden een voortreffelijke synthese van de moeilijke situatie waarin wij ons op economisch gebied bevinden. Hij sprak over de maatregelen die de regering reeds nam en die zij nog denkt te nemen om hieraan het hoofd te bieden.

Hoezeer de media en een deel van de publieke opinie daartoe ook de neiging hebben, wil ik de regering bezweren niet spectaculair te willen zijn. Zij moet zeer standvastig, soepel en coherent zijn in haar strijd tegen de inflatie. Een strijd vol suspense die zich afspeelt op de smalle brug die de inflatie scheidt van de deflatie.

Velen onder ons hier hebben in hun jeugdjaren de grote crisis van de jaren 1930-1935 meegemaakt. Zij hebben heel wat bezwarende reacties over die periode waarin men 's morgens met de crisis opstond en 's avonds met de crisis ging slapen.

Dan wil ik toch even beklemtonen dat tot nader bewijs inflatie een welvaartsexces is, en deflatie een welvaartstekort.

Met de minister ben ik ervan overtuigd, indien hij standvastig is in zijn politiek, dat er resultaten in het zicht zijn. Dat zal duidelijk worden tegen het einde van het jaar.

Ik durf suggereren een «*pari de Noël*» aan te gaan, in de overtuiging dat de stijgende tendens van de prijsstijgingen en van de inflatiebeweging tegen het einde van het jaar duidelijk zal beginnen afnemen.

Het is onredelijk te verwachten dat het inflatieplan dat in juni werd ingezet, na enkele maanden van de zomerperiode reeds zijn volle effect zou ressorteren.

Men moet ten minste zes maanden respijt geven om resultaat te zien. Naar mijn gevoel zijn die resultaten op komst, door factoren te danken aan het regeringsbeleid en door factoren die extern zijn aan dat beleid, onder meer door de evolutie van de grondstoffenprijzen en de snelle bewustwording van de bevolking.

In september werd trouwens voorspeld op de Vlaamse economische dag te Gent dat het inflatieritme van volgend jaar volgens de meest pessimistische raming maximum 13 pct. zou bedragen, dus minder dan dit jaar, en volgens meer optimistische ramingen, minimaal 8 pct. Wanneer wij volgend jaar dus, binnen de 8 pct. en de 13 pct., een

inflatieritme van 10 pct. zouden kunnen bereiken, moeten wij in alle objectiviteit vaststellen dat wij geleidelijk aan de draak, misschien niet hebben neergeschoten, maar hem toch in bedwang kunnen houden.

Van nu af aan wordt ook zorg vereist voor aanpassing en ook versoepeling om op een bepaald ogenblik het anti-inflatiebeleid aan te passen aan nieuwe elementen en omstandigheden. Het zou mij niet verwonderen dat die nieuwe omstandigheden reeds begin 1975 duidelijk zullen worden.

Op datzelfde colloquium van de Vlaamse wetenschappelijke vorsers op economisch gebied werden trouwens voorspellingen gedaan voor 1975. De meest optimistische vooruitzichten gaven een groei van het nationaal produkt met ongeveer 2 pct., de meest pessimistische een daling van ongeveer 1,5 pct.

Nu is de Belgische economie sinds jaren gewend aan een reële groei van 4 à 5 pct., sommige jaren zelfs meer. Wij mogen dus niet verhelen dat een stijging van het nationaal produkt met 2 pct. in feite reeds een ernstige recessie is, waarvan men in de sectoren en in de regionen de weerslag zal ondergaan. Vooral regionaal zou dat ernstig kunnen zijn door bepaalde divergenties en zeker niet van aard zijn om de communautaire verstandhouding in de hand te werken.

Waar een stijging van 2 pct. reeds zeer laag is in ons naoorlogs bestel, zou een werkelijke daling met 1,5 pct. een authentieke depressie betekenen, met alle gevolgen van dien. Het zou de slechtste prestatie zijn van de Belgische economie sinds 1945.

Op een ander vlak sluit ik mij graag aan bij collega Vlerick, met wie ik dikwijls akkoord ga, ook al verschillen wij gewoonlijk van temperament inzake de modaliteiten.

Ik breng gaarne hulde aan minister Oleffe, die een moedig man is, omdat hij durft uitspreken wat velen denken en niet zeggen. Hij is goed geplaatst door zijn verleden om dit te kunnen doen.

De bladen van vanmorgen geven commentaren alsof de uitspraak van de minister over een inkomenspolitiek in het Kamerdebat van eergisteren een soort primeur was. Wanneer men nochtans de tekst van zijn uiteenzetting hier naleest, vindt men een passus die erop wijst dat hij dit probleem reeds had aangesneden in onze Vergadering. Die passus is duidelijk en evenwichtig, en ik beveel die graag aan bij iedere informatiecampaïne.

Ik wil de passage niet volledig citeren, maar toch ook niet uit haar verband halen.

« Il faut, dès lors », zei minister Oleffe, « que tous les agents économiques contribuent à l'action commune, en adoptant, pour le temps nécessaire, un comportement compatible avec les circonstances, etc. »

« Il faut aussi qu'on reconnaisse que des hausses de rémunérations hors index, qui se situent au-delà de l'accroissement de la productivité collective, contiennent aujourd'hui un facteur d'inflation indéniable. Or, le progrès social, etc. »

Het is een zeer mooie en evenwichtige passage.

Wij allen, regering en burgers, zouden gedurende zes maanden neen moeten kunnen zeggen tegen onszelf en tegen de vele vragen en eisen om de inflatiedraak werkelijk stevig te kunnen treffen. Een moderne democratie is een beetje zoals het meisje uit het Amerikaanse liedje, dat zei : « I am just a girl that can't say no ! » Dit Amerikaanse liedje is misschien ook nauw verwant met de kernachtige uitspraak van wijlen Theo Lefèvre : « De Belgische burger beschouwt de Staat als een melkkoe die op aarde wordt gemolken, maar in de hemel wordt gevoed. »

Een mentale ombuiging is hier dus ten eerste gewenst en ik stel het op prijs dat de minister de moed gehad heeft dit duidelijk te verklaren. Het probleem van de produktiviteit is in feite de goede gesluisde fee, die soms door haar invloed meer kan bereiken tegen de draak van de inflatie dan harde wapens. Wij mogen in de strijd tegen de inflatie zeker het aanwakkeren van de produktiviteit niet uit het oog verliezen.

Ik voeg eraan toe dat een jonge navorser te Leuven, de heer Vandermosten, enkele maanden geleden een zeer belangrijke studie heeft gepubliceerd. Spijtig genoeg komt er weinig over van wat de wetenschapsmensen publiceren naar de politiek en anderzijds heeft de politiek misschien te weinig belangstelling voor wat geschreven en gezegd wordt in wetenschappelijke middens. De heer Vandermosten verwijst in een doorgedreven analyse dat in België een van de belangrijkste oorzaken van de inflatie is, de differentiële produktiviteit van de sectoren. Daar deze differentiële produktiviteit in ons systeem van loonvorming niet doorwerkt, worden de lonen opgetrokken naar het hoogste niveau. Dit geschiedt voornamelijk in de kapitaalintensieve ondernemingen die over het algemeen zeer gemakkelijk de looneisen van de werknemers inwilligen, maar daardoor het hele beeld van de loononderhandelingen beïnvloeden.

Minister Oleffe heeft vorige week in de Kamer onderstreept dat het in toom houden van deze kapitaalintensieve ondernemingen zal worden nagestreefd. Dit probleem is trouwens nauw verwant met het gestelde probleem van een globale inkomenspolitiek.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik om erop te wijzen dat het probleem van de loonintensieve en kapitaalintensieve ondernemingen in ons land verzwakt wordt door ons systeem van de sociale lasten. Terloops mag daarbij aangestipt worden dat de sociale lasten de laatste jaren sneller stijgen dan de directe loonkosten, met al de gevolgen van dien. Dit verzwakt de last op de loonintensieve bedrijven. Uit een recente berekening blijkt dat op de bruto toegevoegde waarde in de sector van de petroleumondernemingen de werkgeversbijdrage 6 pct. bedraagt, terwijl in de textiel- en kledingsector de bijdrage gemiddeld 20 pct. is. Dus het zijn juist de sectoren die de last het gemakkelijkst kunnen dragen, die de minste sociale bijdragen moeten betalen.

Dit is één van de structurele problemen die wij op termijn moeten durven aanpakken.

De politiek van de regering moet standvastig en soepel, maar tevens coherent zijn. De vraag wordt thans gesteld of de regering coherent is ten opzichte van de verklaringen van de minister van Economische Zaken, door haar jongste beslissing inzake de welvaartsverhoging van een aantal sociale uitkeringen boven de indexaanpassing. Dit probleem en de beslissing dienaangaande hangen natuurlijk samen met wetten waar wij allen hebben aan meegewerkt.

Men vraagt zich af of de marge die werd voorgesteld juist is, of men niet toegeeft aan de neiging — zoals minister De Clercq heeft gezegd — van « alles te willen en het onmiddellijk te willen » en de kostenverzwaring in een aantal sectoren nog te vergroten.

Wij moeten een globaal inkomensbeleid aandurven dat niet eenzijdig is voor degenen die van hun winstmarge moeten leven zoals de kleine en middelgrote bedrijfsleiders, maar dat tevens de grote inkomens aanpakt.

Mijnheer de Minister, ik ben slechts op één punt een fanaticus, dat is op het punt van het overleg. Als men niet in staat is dit probleem van een globale, eerlijke en evenwichtige inkomenspolitiek in al zijn componenten te bespreken, dan is de toekomst van het overleg in ons land werkelijk bedreigd.

Het probleem van soepelheid en coherentie rijst ook inzake kredietbeleid. Er is soepelheid nodig om niet te ver te gaan vooral voor de kleine en middelgrote ondernemingen, waarvan de rol in de tewerkstelling in ons land de jongste jaren meer en meer werd erkend, maar waarvan de financiële ruggegraat beperkt is. Indien de huidige toestand blijft voortduren, zullen noodlottige kettingreacties ontstaan. De minister van Financiën heeft twee dagen geleden in de Kamer aangekondigd dat hij, inzake investerings- en commerciële kredieten, selectieve maatregelen zal treffen. Ik ben benieuwd dit hier in de Senaat te vernemen. Men kan opwerpen dat het systeem in Frankrijk van de regionale comités, waar kleine en middelgrote ondernemingen hun kredietproblemen kunnen voorleggen wanneer zij te sterk werden getroffen door de restricties, geen succes is. Het is echter een bewijs dat onze zuiderburen sedert juli zich bewust zijn van het probleem en getracht hebben het te verhelpen.

Het probleem van de coherentie werd reeds door collega Vlerick besproken. In hoeverre controleren wij de grote geld- en kapitaalbewegingen binnen en buiten onze grenzen, waar het gaat om miljarden, terwijl wij onze ondernemingen vooral — zoals de heer Vlerick heeft gezegd — de familiale, de kleine en middelgrote ondernemingen « de vijs aandraaien » door kredietbeperkingen die slaan op 50 of 100 000 frank minder of meer? Graag had ik aan minister De Clercq gevraagd om in te lichten of hij voldoende controle heeft op die enorme geldmassa's. Het zou geen zin hebben enerzijds het de eigen ondernemingen moeilijk te maken, terwijl men anderzijds geen controle heeft op die reusachtige geld- en kapitaalbewegingen.

Ik herhaal een vraag die ik reeds vroeger heb gesteld : wat is de rol van de « Banque des règlements internationaux » te Bazel in deze internationale geld- en kapitaalverschuivingen? Deze instelling is opgericht om de overschotten van de centrale banken op te vangen, maar volgens boze tongen heeft ze in het verleden wel eens, door de vloed van Euro-dollars, een bemiddelingsrol gespeeld die voor de Westerse landen inflatoir is geweest.

Mijnheer de Minister, u heeft terecht gesproken van een strategie op termijn. Het Plan zou daarvan een essentieel element moeten zijn. En nochtans hebben wij, vooral het jongste jaar, de indruk dat het Plan in België maar een soort epifenomeen is, een begeleidend verschijnsel, een ritueel waarover men veel vergadert en overleg pleegt, dat informatief, economisch en zelfs econometrisch interessant is, maar geen werkelijk impact heeft, zeker geen politiek impact, wanneer grote mutaties zich voordoen, zoals de energiecrisis die nu het belangrijkste

inflatieprobleem is en het op termijn even belangrijk en ermee verbonden probleem van de steeds verder stijgende overheidsuitgaven.

Is het werkelijk ondenkbaar dat de planning op deze problemen vat zou krijgen? Men kan in een gecompliceerde, moderne maatschappij de weerslag op lange termijn van de vele beslissingen toch niet wegcijferen. Collega Vlerick heeft er ook op gezinspeeld dat men sommige wetten niet kan of durft uitvoeren omdat zij te veel geld kosten. Zij werden goedgekeurd op een ogenblik dat er slechts een geringe uitgave mee gemoeid was, maar twee of drie jaar later vraagt men zich af tot waar dit ons zal leiden. De weerslag en de financiële implicaties op termijn van wetten en beslissingen van de regering zouden toch door een goed geordend plansysteem berekend moeten kunnen worden. In een zo complexe maatschappij moeten wij komen tot het geordend afwegen van objectieven en middelen. Dat wordt door de planning beoogd.

Over enkele weken zullen de grote opties van het plan 1976-1980 aan de Senaat worden voorgelegd. Deze periode kan men noemen het nieuwe tijdvak dat is ingezet einde van vorig jaar toen de petroleum-crisis is losgebarsten en iedereen aanvoelde dat wij in een nieuw tijdvak terechtkwamen. In verband hiermede stel ik de voorzitter en het bureau van de Senaat voor een bijzondere commissie te belasten met het onderzoek van deze grote opties omdat zij niet louter economisch zijn. Zij liggen evenzeer op het sociale vlak, op het terrein van de gezondheidszorg en van de sociale voorzieningen, zodat het onmogelijk is ze aan één commissie toe te vertrouwen en men heel wat tijd zou verliezen als men ze aan verschillende commissies moet toespelen. Vermits de periode 1976-1980 reeds dichtbij ligt, is het dringend nodig dit onderzoek vlug en degelijk uit te voeren. Een bijzondere, tijdelijke commissie zou hierover de meest aangewezen formule zijn, te meer omdat de opties van het Plan geen eigenlijk wetgevend werk zijn. Het is een reflectiedocument over de grote oriëntaties voor de eerstkomende jaren waarover de Senaat advies dient uit te brengen. Het is in dit stadium echter nog geen wetsontwerp, aangezien het Plan als dusdanig nog moet worden opgemaakt. Dit is een reden te meer om het werk toe te vertrouwen aan een bijzondere commissie. Ik vraag de voorzitter dan ook dit voorstel aan het bureau van de Senaat voor te leggen.

Het koninklijk besluit van mei 1971 in uitvoering van de wet van 15 juli 1970 bepaalt dat de Kamer en de Senaat rechtstreeks de directie en de experts van het planbureau kunnen convoceren. Dat is tot nu toe nooit gebeurd, maar een speciale commissie zou dit wel kunnen doen. De heer Vlerick heeft daar straks terecht gezegd dat het parlementair terrein, zoals een « peau de chagrin », steeds maar verder krimpt. Hier ligt evenwel een gebied ten aanzien waarvan men onze bevoegdheid verruimd heeft. Maar na drie jaar heeft men er nog steeds geen gebruik van gemaakt. Wij zouden ons in een gewetensonderzoek ernstig moeten afvragen of wij wel voldoende alle mogelijkheden aanwenden.

Ik besluit, Mijnheer de Minister, met u een voorzichtig optimisme aan te prijzen. De les van 1930-1935, zoals de grote econoom Tinbergen ze achteraf trok, is, dat de crisis zo een omvang heeft genomen en zolang heeft geduurd door het fundamenteel pessimisme, dat de bevolking en het bedrijfsleven had aangegrepen. Het zou ons eigen belang schaden mochten wij toegeven aan een uitgesproken pessimisme dat ongetwijfeld zijn weerslag zou hebben op de handeling en de houding, zowel van de ondernemers als van de consumenten.

Mijnheer de Minister, misschien zou u meer vertrouwen moeten hebben in de economen.

Ik wil hier even in dit verband een anecdote aanhalen. Men vroeg aan een oude bankier wat het verschil is tussen de ontwikkelingslanden en de ontwikkelde landen. Zijn antwoord luidde: de ontwikkelingslanden hebben tovenaars, de ontwikkelde landen hebben economen. Maar het verschil is dat de ontwikkelingslanden geloven in tovenaars. Ik zou niet willen dat u de economen zo maar gelooft. Ik meen dat de Nederlandse regering de jongste twintig jaar soms wat overdreven geloof heeft gehecht aan economische voorspellingen. Ik durf u toch een voorwaardelijk geloof aan te bevelen en voor te stellen dat u een groep topeconomen zoudt bijeenroepen zoals president Ford dat in de Verenigde Staten heeft gedaan.

Gisteren heeft collega Stan De Clercq gesproken over de tien geboden van Ford. Hoe eigenaardig ook, men zou denken dat die economen allerlei tegenstrijdigheden hebben verteld. Welnu, hun gemene deler was zo groot dat zeker zeven van de tien geboden van Ford geïnspireerd zijn door die economische top.

Misschien is dat te verklaren door een anecdote die minister van State Eyskens graag vertelde. Hij zei dat er in de wereld maar één economisch goed rechtvaardig is verdeeld: het gezond verstand. Iedereen denkt dat hij er genoeg heeft. Welnu, de economen denken dat ook. (Applaus rechts.)

M. le Président. — La parole est à M. François.

M. François. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Mesdames, Messieurs, je voudrais, Monsieur le Ministre des Affaires économiques, attirer brièvement votre attention sur deux points. Le premier concerne l'action que vous avez entreprise auprès de certains détaillants en vue d'aboutir à un meilleur respect des prix. Vous avez eu raison, Monsieur le Ministre, surtout après les multiples avertissements que vous aviez lancés, de déclencher le mécanisme judiciaire à l'encontre de ceux qui refusaient de vous entendre. Vous n'en êtes d'ailleurs, dans la plupart des cas, qu'au système de transactions. Les chiffres que vous avez cités à la Chambre sont, à ce propos, éloquentes. Lorsque pris sur le fait, on accepte une transaction de l'ordre de 100 000 francs, c'est que l'on se sent, et c'est le moins que l'on puisse dire, dans ses petits souliers.

Je désire cependant attirer votre attention sur un aspect particulier de ce problème. Il ne conviendrait pas qu'à la suite de ces seules opérations, le phénomène inflationnaire apparaisse aux yeux du public comme le fait d'une unique catégorie sociale. Contrôlez les détaillants, Monsieur le Ministre, n'épargnez aucun de ceux qui profitent scandaleusement de la hausse, mais dites-nous aussi comment vous comptez agir sur l'ensemble des circuits de distribution.

« Suivez le bœuf », voilà des années que l'on entend ce slogan, et pas seulement en Belgique. Quelles sont, dès lors, nos possibilités d'action à l'intérieur même de ces circuits de distribution, auprès de tous ces intermédiaires qui se situent entre le producteur et le consommateur? Par ailleurs, que comptez-vous faire, Monsieur le Ministre, à propos des secteurs pour lesquels sans qu'il y ait fraude, mais par le simple mécanisme des prix et des taux d'intérêt, la période inflationnaire est génératrice de bénéfices exceptionnels plus que confortables?

La rémunération de l'épargne est loin et très loin à l'heure actuelle de suivre l'ascension des taux d'intérêt exigés pour le crédit. C'est un exemple. Il y en a d'autres: l'augmentation des loyers indexés n'a plus aujourd'hui aucune commune mesure avec celle des charges des propriétaires. Ne conviendrait-il pas, au moins dans ce secteur, de revoir le système d'indexation, afin d'en réduire les effets?

Le deuxième point à propos duquel je voudrais vous entretenir, concerne le crédit aux petites et moyennes entreprises.

À la Chambre, comme dans cette Assemblée, on vous a demandé plus de sélectivité dans les mesures de blocage. Je voudrais, pour ma part, insister, une nouvelle fois, sur les conséquences parfois dramatiques de la législation en vigueur depuis décembre 1973, législation qui permet à l'Etat de diminuer de moitié, dans une période particulièrement difficile, vous en conviendrez, les subventions-intérêts, qu'il avait garanties à toutes les entreprises qui prenaient le risque d'investir. Certains considèrent, et peut-être ont-ils raison, qu'il s'agit là d'une dénonciation unilatérale et arbitraire de conventions passées entre l'Etat, d'une part, et les entreprises, d'autre part. Ne croyez-vous pas, Monsieur le Ministre, vu les énormes difficultés que connaissent les petites et moyennes entreprises, qu'il conviendrait d'assouplir tant que faire se peut, les réglementations légales prises d'ailleurs par le gouvernement précédent en décembre 1973?

Monsieur le Ministre, on annonce une augmentation des tarifs postaux afin d'assurer, dit-on, dans la mesure du possible, la rentabilité de ce secteur. Pour les lettres ordinaires le tarif passerait de 5 francs à 6,5 francs. Dois-je comprendre que ce secteur « lettres ordinaires » est en déficit alors qu'on appose sur chaque enveloppe un timbre de 5 francs? Cela paraît surprenant à moins que l'augmentation prévue soit destinée à couvrir le déficit d'autres secteurs, celui des imprimés, par exemple. Le public a le droit de savoir s'il va payer plus cher sa correspondance personnelle pour avoir le droit de voir sa boîte aux lettres inondée chaque jour de publications de tous genres dont le contenu, le plus souvent, ne s'inscrit pas précisément, Monsieur le Ministre, dans la ligne de la campagne que vous vous proposez de lancer en vue de mieux éduquer le consommateur. Si le déficit est ailleurs, il faut le dire. Le public qui paie a aussi le droit de savoir.

Monsieur le Ministre, votre tâche est malaisée. Elle l'est à ce point que même les nostalgiques du pouvoir en arrivent à ne plus souhaiter votre place. « Rarement, sans doute, une rentrée d'automne se sera-t-elle faite dans un tel climat d'inquiétude », écrivait récemment l'administrateur-délégué de Fabrimétal, M. Jacques De Staercke, et c'est M. Spitaels qui nous le rappelait hier, M. Spitaels qui, on l'a fort remarqué, paraît très à l'écoute des desiderata patronaux. Il cite et fait pratiquement siens les diagnostics du président de la Fédération des Entreprises et de l'administrateur-délégué de Fabrimétal.

M. Ramaekers. — De quel côté vous trouvez-vous exactement? Il faudrait nous le dire.

M. François. — Vous le saurez dans cinq minutes.

Je continue. Mais M. Spitaels ne va pas toujours au bout du diagnostic.

Ainsi, dans le même éditorial cité par M. Spitaels, M. De Staercke écrivait : « Les mesures prises ou annoncées pour diminuer la demande et lutter contre l'inflation commencent à peser lourdement sur les entreprises. Parmi celles-ci, nombreuses sont celles qui se heurtent à des difficultés de trésorerie très graves. Les plans d'investissement sont revus à la baisse. Le coût salarial aura haussé cette année de 24 p.c. au moins; nulle part la hausse n'aura été aussi rapide. Nous nous situons actuellement, dans certaines entreprises, au-dessus des coûts salariaux nord-américains. » Et M. De Staercke concluait ainsi cet éditorial : « Les semaines qui viennent s'annoncent difficiles et chacun devra accepter de supporter sa part de sacrifices. Mais il serait insensé de vouloir faire peser sur les entreprises tout le fardeau de la lutte contre l'inflation. C'est pourtant l'impression très nette que l'on a actuellement. »

Je ne sais si cette impression de M. De Staercke correspond à la réalité, mais si tel est vraiment le cas, permettez-moi de m'étonner que ce soit l'opposition socialiste qui en fasse grief au gouvernement et singulièrement au ministre démocrate-chrétien des Affaires économiques.

M. Ramaekers. — Vous ne comprenez rien du tout.

M. François. — Revenons-en, Monsieur le Ministre, à ce qu'écrivait le journal *Le Monde*, jeudi dernier, dans le « *Courrier de Belgique* ».

De heer Ramaekers. — Mijnheer François, denkt u werkelijk dat de socialisten er zich zouden over verheugen dat bedrijven moeten sluiten en werklieden moeten afdanken?

Mij komt het voor dat u van heel de zaak niets begrijpt. Wij hebben er geen enkel belang bij, dat bedrijven in België in moeilijkheden geraken.

M. François. — Je constate en tout cas que pour l'instant l'argumentation patronale va dans un sens bien déterminé et que les patrons ont l'impression que tout le poids de la politique actuelle du gouvernement pèse sur les industries. Dès lors, je me posais simplement la question — et vous y reviendrez si vous le voulez — de savoir s'il appartient bien aux socialistes de combattre du même coup la politique du gouvernement avec les arguments des patrons.

M. Ramaekers. — Vous êtes très fort pour faire dire aux autres ce que vous voudriez qu'ils disent.

M. François. — Je ne sais si cette impression de M. De Staercke correspond à la réalité, disais-je, mais on peut dès lors s'étonner de l'attitude des socialistes.

Revenons, Monsieur le Ministre, à ce que contenait, dans le « *Courrier de Belgique* » du journal *Le Monde* un autre article cité par M. Spitaels et dont un passage doit avoir sans doute lui avoir échappé. Ce passage disait : « La situation ne cesse de se dégrader » et cela, M. Spitaels nous l'a dit hier. Le chroniqueur du *Monde* reprenait ensuite les propos tenus à la Chambre par le ministre Oleffe : « La marge est devenue étroite entre une politique anti-inflationniste qui risque d'accroître le chômage et l'acceptation de hausses de prix et de salaires qui vide les carnets de commandes et le commerce extérieur. » Le chroniqueur du *Monde* concluait : « La justesse de ce diagnostic ne fait de doute pour personne. » Apparemment ce n'était pas l'avis, hier, de M. Spitaels qui estime qu'on ne va ni assez vite ni assez loin.

« La population, disait-il, attend des actes et des décisions. » Fort bien.

Je lis : « Certaines critiques émises à l'égard du plan contre l'inflation arrêté par le gouvernement me paraissent particulièrement injustes. Quelle serait l'attitude de ceux qui nous adressent des reproches si, ayant pris des mesures trop énergiques de décélération, nous nous trouvions devant une aggravation du chômage? Nous connaissons une situation complexe où la marge de sécurité s'avère faible et où les effets bénéfiques d'une décision s'inversent rapidement. En outre, nous avons connu une longue crise politique; des mesures décidées n'ont pu être mises en vigueur en temps opportun; le freinage de certaines dépenses n'était possible que par la reprise en main du pouvoir politique. »

Vous devez d'ailleurs connaître ce texte, Monsieur Spitaels, puisque l'auteur n'en est autre que l'ancien premier ministre, M. Leburton, qui l'a prononcé ici, au Sénat, le 14 mars 1973, à l'occasion de la discussion du budget des Voies et Moyens.

Monsieur le Ministre, vous n'avez pas dit autre chose pour justifier une politique dont on commence à mesurer les premiers effets...

M. Ramaekers. — Quels sont ces premiers effets?

M. François. — La décélération s'amorce. L'index d'octobre n'accuse plus une hausse aussi spectaculaire que les mois précédents...

M. Ramaekers. — C'est là une affirmation!

M. François. — Nous savons, Monsieur Spitaels, qu'une hirondelle ne fait pas le printemps. On est en droit d'espérer néanmoins que si dans les prochains mois le mouvement se confirme, il ne se trouvera personne dans cette Assemblée, pas même sur les bancs de l'opposition, pour ne pas s'en réjouir. Car, ainsi que le disait récemment M. Mathot, député socialiste — vous voyez que j'ai d'autres références — « Il faut pouvoir parler le même langage dans l'opposition que lorsqu'on est au pouvoir. » (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. Ramaekers. — Et où vous trouvez-vous? Dites-le donc.

M. François. — Ici, à mon banc!

M. le Président. — La parole est au ministre des Affaires économiques.

M. Oleffe, Ministre des Affaires économiques. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, avec M. Hambye, je me suis interrogé plusieurs fois sur le point de savoir s'il y avait un intérêt quelconque à ouvrir dans les deux Chambres, pendant deux semaines, un débat sur la situation économique du pays.

A la réflexion, je crois que c'est très bien ainsi. En effet, dans un moment de virage conjoncturel tel que nous le connaissons, l'opinion publique est souvent en retard de quelques semaines, sinon de quelques mois, sur la vision des choses des milieux dirigeants, du Parlement, du gouvernement et de la direction des organisations patronales ou syndicales.

Ce débat aura au moins eu l'avantage, je l'espère, d'attirer l'attention du grand public sur la situation telle que nous la voyons aujourd'hui dans toute sa crudité, sans pour autant jeter le désarroi et encore moins semer la panique.

Ce matin, commençait en commission au Sénat, l'examen du budget du ministère des Affaires économiques. Je serai donc amené, dans un délai que j'espère aussi court que possible, à reprendre devant vous l'ensemble des problèmes qui intéressent l'avenir économique de notre pays. Je voudrais beaucoup ne pas trop vous fatiguer en développant, à quelques semaines de distance, des thèmes identiques.

Je m'en tiendrai donc à l'essentiel. J'espère que vous me le pardonneriez.

M. Spitaels connaît l'amitié qui nous lie et l'estime que j'ai pour lui. Je le considère, en effet, comme une des réserves de notre pays. Mais il a pris, en ce qui concerne l'interprétation des chiffres du chômage quelque liberté, certes pas avec la vérité, mais plutôt avec les nuances avec lesquelles il convient d'aborder l'examen de ces chiffres.

Je m'étais abstenu de vous infliger une énumération de chiffres toujours fastidieuse. M. Spitaels me contraint de vous en donner quelques-uns. Rassurez-vous, je ne les citerai pas tous, ce serait beaucoup trop long. Pour apprécier le nombre des chômeurs complets beaucoup d'éléments d'appréciation s'offrent à nous. Nous pouvons le comparer au nombre d'assurés contre le chômage (I.N.A.M.I.), au nombre d'assurés contre le chômage (O.N.S.S.), à la population active salariée, à la population active totale et nous obtiendrons des coefficients totalement différents.

Ce qui me paraît important, puisque la comparaison a été faite avec l'Allemagne, c'est que l'augmentation du chômage en Belgique et en Allemagne de fin septembre 1973 à fin septembre 1974 est, en pourcentage, beaucoup plus faible en Belgique qu'en Allemagne : 19,1 en Belgique, 153,9 en Allemagne. Chacun sait qu'il y a hélas chez nous un seuil que, dans les meilleures années, il n'a jamais été possible d'abaisser, notamment en matière de chômage féminin, beaucoup plus important chez nous qu'en Allemagne. En conséquence, les comparaisons de pourcentage par rapport à la masse salariée sont facilement sujettes à caution. De septembre à septembre, calculé en pourcentage par rapport au nombre de salariés, le chiffre passe en Belgique de 3,4 p.c. à 3,9 p.c., et en Allemagne, de 1 p.c. à 2,5 p.c. L'évolution est donc bien plus favorable dans notre pays, même si les chiffres calculés par rapport à l'ensemble sont moins bons qu'en Allemagne.

Pour le surplus, je ne sais pas ce que l'avenir nous réserve. Tout le monde a effectivement à cet égard quelque appréhension. Pourtant si j'en juge par des renseignements que je tiens de source diplomatique, donc sûre, les autorités allemandes craignent que le nombre de chômeurs dépasse, cet hiver, le million.

De heer Ramaekers. — Mijnheer de Minister, er is gisteren in de kranten een logenstraffing verschenen van Bondskanselier Schmidt die het nonsens noemt te beweren dat het toekomstig aantal werklozen in Duitsland op een miljoen moet worden geschat.

Ik weet niet waar u uw informatie haalt, maar de logenstraffing van wat u daarnet hebt gezegd, stond gisteren in de krant.

M. Oleffe, Ministre des Affaires économiques. — Je ne peux pas donner d'autres précisions. Je n'ai pas lu ce démenti. Vous voudrez bien m'en excuser. J'étais au Sénat, hier soir et ce matin. J'avais donc autre chose à faire. Ces chiffres sont fournis par notre ambassade.

De heer Ramaekers. — Het is dus de tweede maal dat u verkeerde cijfers geeft voor Duitsland.

M. Oleffe, Ministre des Affaires économiques. — Il me paraît certain en tout cas que les chiffres du chômage en Allemagne continuent à progresser et que le gouvernement allemand a décidé...

De heer Ramaekers. — De percentages zijn nog altijd lager dan deze voor België.

M. Oleffe, Ministre des Affaires économiques. — ... d'affecter quelque 4 milliards de DM à une forme de relance économique, ce qu'on ne fait pas sans qu'il y ait tout de même quelques raisons fondamentales.

Parlant de la politique des prix, M. Spitaels, si je l'ai bien compris, m'a accusé de manquer de vigueur, sinon de poigne. Cette appréciation mérite d'être relevée.

L'évolution de l'augmentation de l'index durant les quatre derniers mois a été publiée dans la presse et j'en ai parlé à la Chambre des représentants. En partant du taux le plus élevé que nous ayons connu, c'est-à-dire, pratiquement, le mois de mai, qui a marqué la fin du gouvernement de M. Leburton, l'évolution dans le rythme de croissance des prix a constamment baissé. Vous voudrez bien reconnaître que ce n'est pas l'effet du hasard !

En second lieu, je souligne que c'est la première fois qu'un ministre des Affaires économiques se heurte à l'opposition d'un secteur tout entier de la distribution, celui de la viande, dans lequel le mécontentement se répand à cause de la réglementation en vigueur et des mesures prises pour veiller à son respect.

Jamais jusqu'à présent mes prédécesseurs n'ont serré les boulons aussi fort. Permettez-moi de rappeler un fait. Ce n'est que depuis un peu plus d'un an que, dans le secteur de la viande, et pour la première fois, une marge de bénéfice minimum a été garantie — 22 francs le kilo — par arrêté de M. Claes. Je ne connais pas beaucoup de secteurs dans lesquels un minimum de bénéfice existe et est garanti par la réglementation des prix.

Permettez-moi également de vous dire, Monsieur Spitaels, que j'ai suivi l'avis de la commission des prix du 30 septembre. Je l'ai d'ailleurs fait savoir dès lundi dernier au Comité national d'expansion économique. Votre information sur ce point me paraît déficiente.

Enfin, aucun ministre, à ma connaissance, n'a jusqu'à présent donné aux partenaires sociaux un avertissement aussi net que celui que je leur ai adressé en ce qui concerne les perspectives d'évolution salariale. Il me semble que, dans l'ensemble des facteurs qui commandent l'inflation, l'évolution salariale joue aussi un rôle. M. Debonne l'a reconnu au Comité national d'expansion économique. On peut discuter à l'infini de l'importance de ces facteurs, mais les travailleurs préfèrent recevoir un salaire qui correspond à un pouvoir d'achat réel. Ils sentent, en effet, qu'ils n'ont aucun intérêt à une hausse nominale englobant des hausses de prix qui l'emportent sur une hausse réelle du pouvoir d'achat.

Par conséquent, il me semble qu'à cet égard, les problèmes sont pris en mains dans l'intérêt de l'Etat.

Mesdames, Messieurs, le plaidoyer pro domo est certes un exercice scabreux, mais il m'appartient de défendre la politique du gouvernement. Celui-ci, dans la conjoncture économique actuelle, se trouve dans une situation délicate. Il doit, en effet, atteindre trois objectifs : le maintien du plein emploi, l'équilibre de la balance des paiements et la défense du pouvoir d'achat de la monnaie.

Certains économistes pensent que ces trois objectifs ne sont pas conciliables. Je prétends le contraire. C'est là une question de conduite de la politique. C'est pour cette raison qu'il est indispensable — j'y

reviendrai dans un instant — que l'ensemble de la population marque son accord sur les objectifs à atteindre et les méthodes à appliquer.

Je ne saisis pas très bien le passage de votre discours ayant trait à la concertation. Souhaiteriez-vous par hasard — et vous seriez bien le seul de cet avis dans votre parti — que le ministre des Affaires économiques prenne ses décisions sans concertation préalable ? J'imagine que vos propos ont dépassé votre pensée à moins que je n'aie mal interprété vos paroles.

Je suis partisan de la concertation sur les objectifs, les moyens et les méthodes. Il y a un temps pour la concertation, il en est un autre pour la décision. Quand tous les avis et recommandations ont été recueillis, il appartient au gouvernement de prendre ses responsabilités. Il a le droit et le devoir d'assumer en cette matière, comme dans toutes les autres, le leadership dans l'intérêt du pays et dans le respect de nos institutions.

Mme Verdin ... (*Exclamations sur les bancs socialistes.*)

C'est toujours embarrassant quand quelqu'un rejoint un autre parti, car cela prouve la force d'attraction de celui-ci. (*Applaudissements à droite.*)

M. Guillaume. — Quelle attraction ?

M. Oleffe, Ministre des Affaires économiques. — Mme Verdin a longuement évoqué le rôle des consommateurs. Je fus fort étonné à mon accession à la tête du département — je n'étais alors qu'un néophyte de la vie administrative et budgétaire — de ne trouver aucune administration préoccupée par les problèmes des consommateurs.

Le Conseil national de la consommation ne dispose d'aucun secrétariat, même embryonnaire. Il n'existe aucun crédit budgétaire prévu pour assurer, à travers une politique d'ensemble, la défense du consommateur.

Dès lors, mes prédécesseurs étaient forcément tenus à gérer un appareil de production et de distribution sans se préoccuper apparemment d'autre chose que de l'aspect « prix » qui n'est qu'un des éléments d'une politique de la consommation.

En ce domaine, il faut donc tout inventer et toute suggestion en cette matière sera la bienvenue, qu'elle émane de la majorité ou de l'opposition.

Le gouvernement n'est pas uniquement celui de la majorité. Dans le style britannique, il est important que l'opposition soit constructive. A cet égard, je le répète, je serais heureux de connaître l'opinion et les suggestions de la minorité.

M. Van den Eynden a parlé de l'industrie automobile. Je suppose que, par son exposé, il n'a pas voulu aller à l'encontre de l'opinion généralement répandue dans les milieux socialistes, comme d'ailleurs au sein du gouvernement. Je suis conscient des problèmes que pose le chômage partiel dans l'industrie automobile. Mais m'est-il permis de citer pour les neuf premiers mois de 1972, 1973 et 1974 les chiffres d'immatriculation de véhicules dans notre pays ?

Pour les neuf premiers mois de 1972 : 259 845 immatriculations; pour 1973, 271 436; pour 1974, 263 898. Les chiffres restent donc approximativement les mêmes. Si l'industrie automobile connaît quelques difficultés, la cause doit en être cherchée dans les problèmes liés à l'exportation et non dans l'achat de voitures. En fait, tout se ramène à la question de la compétitivité de l'ensemble de nos industries dans le marché actuel.

M. Paque nous a entretenus des conséquences de la lutte anti-inflationniste sur l'économie wallonne. D'autres ont parlé de ses effets sur l'économie flamande. Quand on commence — car ce n'est qu'un début — la lutte anti-inflationniste, il n'y a pas d'autre moyen que d'appliquer une politique globale.

Monsieur Paque, vous avez proposé des solutions. Connaissez-vous la position adoptée il y a 48 heures par le Conseil économique régional wallon ? Vos amis avaient demandé une régionalisation des institutions de crédit et puis, ils ont fait marche arrière. Il se sont en effet rendu compte des conséquences que cela pouvait entraîner. La position du Conseil économique régional wallon est infiniment plus nuancée. Elle a d'ailleurs été adoptée à l'unanimité. Le Conseil réclame que la politique du crédit ne dépende plus uniquement des décisions globales du pouvoir central, qu'une régionalisation des modalités d'octroi du crédit soit organisée et qu'il y ait une bonne insertion des décisions ponctuelles de la politique générale régionale et, enfin, que celle-ci puisse être contrôlée.

Par conséquent, en ces matières, qui sont sans doute les plus importantes pour la cohérence de notre politique économique nationale, il faut être extrêmement prudent et ne pas se lancer dans une aventure qui pourrait être dommageable peut-être et surtout pour l'économie wallonne.

M. Vlerick a parlé des risques du corporatisme, qui pourrait résulter de la politique sectorielle en matière de crédits. Il appartient à l'Etat de veiller à ce que la défense d'intérêts sectoriels ne nuise à l'intérêt général.

D'autre part, j'ai noté sa déclaration selon laquelle les grandes entreprises peuvent contourner, par la voie des marchés internationaux, les restrictions actuelles du crédit et que le poids de celles-ci repose entièrement sur les petites et moyennes entreprises.

Mon collègue, M. De Clercq, répondra de façon plus nette et plus détaillée à cette question qui relève de sa compétence. Je voudrais cependant dire très brièvement que le gouvernement se préoccupe très sérieusement de ce problème et que des solutions y seront apportées d'ici à la fin du mois, au moment de la révision des arrêtés relatifs aux crédits, de manière telle que l'oxygène nécessaire à la respiration soit insufflé à ceux qui risquent d'être étouffés.

M. van Waterschoot m'a invité à faire un pari en fixant un délai, celui de Noël. Mais je ne souhaite pas prendre ce pari sur les indices. Si je suis joueur de cartes, je ne suis pas amateur de poker !

J'espère, et je déploierai tous mes efforts à cet égard, que la tendance au ralentissement qui se dessine actuellement, se poursuivra et que nous en reviendrons à une situation correspondant aux exigences et de la politique économique et de la défense du pouvoir d'achat.

Vous avez soulevé une question importante, celle du poids des charges sociales, selon l'importance relative des salaires dans le prix de revient des industries. Ce problème n'est pas nouveau et il a déjà été évoqué. Il ne prend, à mon sens, une véritable importance que dans la mesure où, à l'intérieur de la Communauté, l'harmonisation des charges de sécurité sociale fait défaut. C'est à ce seul niveau qu'il faut chercher la solution.

Je voudrais rassurer M. François en ce qui concerne le secteur de la boucherie et des autres circuits économiques. J'ai déjà eu l'occasion de déclarer que je ne veux pas la guerre avec les bouchers. La découpe contradictoire est pratiquement terminée. J'espère que d'ici à la fin de ce mois, un régime nouveau sera mis en place en ce qui concerne le prix de la viande et que la corporation entière suivra les mots d'ordre donnés par la fédération en respect des arrêtés qui seront pris incessamment.

Quant au slogan « Suivez le bœuf » auquel vous avez fait allusion, croyez bien que j'y ai déjà songé plus d'une fois. Mais on abat chaque année plus d'un million de bovidés et je ne vois pas comment, administrativement parlant, il soit possible, à ce rythme, de suivre le bœuf et le vache ! (Sourires.)

L'évolution des loyers est un problème important. Lundi passé, avec l'accord du Premier ministre, j'ai eu l'occasion de dire au Comité national d'expansion économique que le gouvernement examinait cette question. L'examen en sera normalement terminé dans un délai raisonnable. Le gouvernement pourra alors présenter devant les Chambres des propositions en vue de défendre le pouvoir d'achat de nos concitoyens et, particulièrement, celui des pensionnés locataires.

Permettez-moi de ne pas répondre à la question se rapportant aux tarifs postaux, puisque vous aurez l'occasion d'en débattre au moment de l'examen du budget des Communications. La réponse appelle d'ailleurs trop de développement.

Quant au paiement des subsides-intérêts, le gouvernement a décidé de modifier le régime de la loi-programme de 1974 pour permettre le règlement des subsides relatifs aux dossiers d'importance modeste, pour l'ensemble des petites et moyennes entreprises en tout cas.

M. Vlerick a soulevé le problème de la liaison salaires-index. Qu'il me permette de répondre que je suis un partisan convaincu du maintien de cette liaison. Le problème évoqué n'est rien d'autre que celui de la composition de l'index et de la pondération des différents éléments qui le constituent.

L'enquête sur les dépenses de ménage est terminée. Le dépouillement m'est promis pour la fin de ce mois. J'espère donc qu'à brève échéance le débat entre les interlocuteurs patronaux, sociaux et gouvernementaux pourra être entrepris dans l'objectivité, en vue d'adapter, comme on l'a déjà fait à différentes reprises, la composition de l'index aux modalités de nos conditions de vie actuelles.

Le problème du gaz et du pétrole a été évoqué. Si nous proposons, dans le projet de loi-programme, d'attribuer au gouvernement des pouvoirs nouveaux en matière de fiscalité des produits énergétiques, et donc du gaz, et ce pendant trois ans afin d'assurer l'approvisionnement du pays, c'est pour mettre le gouvernement en mesure d'assumer ses responsabilités, quoi qu'il arrive sur le plan européen et mondial. Lisez le texte avec attention. Vous n'y trouverez l'affirmation d'aucune décision d'appliquer un impôt nouveau sur le gaz. C'est un problème dont on aura l'occasion de débattre. J'ai pris, hier matin, l'avis des partenaires du Comité de contrôle de l'électricité et du gaz. Je connais leur opinion unanime et il m'étonnerait fort que le gouvernement n'en tienne pas compte.

Divers intervenants ont évoqué ici le problème du pétrole, les uns pour le minimiser, les autres pour le maximiser et je crois utile d'en souligner à tout le moins deux aspects.

Il est exact que nous devons déboursier 40 milliards de plus par an pour notre approvisionnement sur la base actuelle des quelque 27 millions de tonnes de pétrole brut importées et que nous devons vraisemblablement continuer à payer à l'avenir des sommes aussi considérables, à moins que le prix du pétrole ne vienne à baisser; je suis fort sceptique à cet égard, mais j'y reviendrai dans un instant.

Il se pose donc pour nous un problème de balance des paiements et nous devons être prudents. Une baisse du prix de l'acier de 2 000 francs la tonne entraînerait pour l'Union économique belgo-luxembourgeoise une réduction de plus de 30 milliards de francs. J'ai rarement vu dans l'histoire des périodes d'hésitation du marché sidérurgique qui ne se traduisaient pas par une baisse rapide du prix de l'acier. Je ne veux pas être prophète de malheur et j'espère vivement me tromper. Il est, en tout cas, important de réfléchir et de se préparer à une telle éventualité.

En toute hypothèse, nous avons en Europe, comme les Pays-Bas, l'Allemagne et le Grand-duché de Luxembourg, une situation privilégiée à cet égard. Nous sommes les seuls pays dont la balance des paiements est positive. J'ajoute que le solde positif global de ces quatre pays est inférieur au solde négatif des autres membres de la Communauté.

Là réside pour nous le danger. Chacun des autres partenaires est nécessairement contraint de prendre des mesures visant à rééquilibrer sa balance des paiements. Cela signifie un effort d'exportation, un effort de freinage des importations et un risque pour le commerce intérieur à la Communauté.

En second lieu, nous ne sommes pas les seuls à devoir déboursier. Les deux tiers du monde ont un déficit de leur balance en dollars au moins aussi important que le nôtre et leur situation, vous le savez tous, est dramatique.

Comme il s'agit des pays les plus faibles, donc les moins solvables, les risques de troubles économiques, sociaux et politiques ne peuvent pas être sous-estimés.

Nous portons tous, pays industriels et pays producteurs de pétrole, la responsabilité de l'économie et de la politique sociale du monde libre. Il faut absolument trouver les moyens de résoudre cette difficulté fondamentale, cette crise nouvelle, que nous n'avons jamais connue jusqu'ici dans notre histoire.

Certes, les solutions ne sont pas nombreuses. Elles peuvent comporter une baisse du prix du pétrole, mais je vois mal les raisons pour lesquelles, dans l'état actuel de l'équilibre des forces du monde, les pays producteurs de pétrole, qui tiennent le robinet, accepteraient aisément, et sans contreparties importantes, politiques ou économiques, des baisses de prix du pétrole brut.

Je vois mal aussi, à moins de restrictions considérables dans la consommation des pays industriels, comment l'on pourrait désarticuler ce cartel pétrolier entre ceux qui ont besoin de devises pour leur propre développement et les autres. Je ne crois d'ailleurs pas que ce serait une bonne solution, ni pour eux ni pour nous.

La solution, la vraie, la seule, ne peut être trouvée que dans un véritable recyclage des dollars pétroliers. Les prêts à court terme sous la forme de dépôts dans les plus grandes banques du monde, qui sont de plus en plus hésitantes à les accepter et doivent les replacer soit en bons du trésor américains, — ce qui a des limites — soit en crédits à court terme aux pays débiteurs — qui le deviennent d'ailleurs de plus en plus et à des conditions de plus en plus lourdes, ce qui peut remettre leur solvabilité en question — peuvent constituer une évolution transitoire, mais ce n'est pas une solution. La seule vraie solution est le réinvestissement de ces dollars dans des programmes de développement à travers le monde, soit en capitaux à risques non remboursables et dont le revenu dépend du développement des projets, soit en capitaux à long terme prêtés à des taux raisonnables. Or, les taux internationaux aujourd'hui sont insupportables pour l'économie de chaque pays et pour l'économie internationale. Ce sont des taux de crise, des taux d'usure, incompatibles avec le progrès social et économique.

En conséquence, nous devons à tout prix, non seulement approuver le projet de convention entre les Douze, qui prévoit une solution pour les cas d'épreuves sur le plan quantitatif, mais arriver à des accords avec les pays pétroliers, du moins à des accords entre l'Europe et les pays du Moyen-Orient, qui établissent les conditions des échanges et du réinvestissement.

L'Europe a le plus grand intérêt à s'unir dans cet effort. Si elle ne résout pas le problème pour ce qui la concerne et pour ce qui concerne sa part dans l'aide à apporter aux deux tiers du monde, c'est à travers le dollar et la puissance américaine qu'il trouvera une éventuelle solution. Mais, dans ce cas, l'Europe sera absente de la solution économique et

de la solution monétaire; nous serons simplement un ensemble de pays vassaux qui n'ont plus qu'à obéir aux grands prêtres d'Amérique.

C'est au niveau européen que les ministres des Affaires étrangères, des Finances et des Affaires économiques réunis, doivent générer une politique commune, l'unité européenne et la négociation avec les pays pétroliers. J'espère vivement qu'une telle politique pourra naître dans les semaines qui viennent. Elle comportera évidemment les éléments de négociation que sont les économies, donc les diminutions de consommation, que les pays européens pourraient s'imposer pour peser sur le marché, mais, bien au-delà, cet argument de raison qui est la nécessité d'assurer ensemble le progrès économique et social du Moyen-Orient et de l'Europe.

Un mot, pour terminer, sur la situation actuelle dans notre pays, qui fut évoquée par M. Basecq et d'autres intervenants à propos de l'échéance du 1^{er} novembre concernant le pétrole.

J'ai signé une convention au nom du gouvernement. Cette convention a subi successivement trois dérogations. La première a été prévue au moment de la signature, car je voulais que chacun puisse, pendant les mois d'août et septembre, se réapprovisionner en mazout au prix du moment ! Il est plus important que chacun puisse se chauffer à un prix raisonnable que de rouler en voiture à un prix trop bas. Une deuxième dérogation a été établie en septembre concernant certains produits pétroliers; elle a été une contribution appréciable à la politique des prix. Une troisième dérogation a été acceptée par les pétroliers dans le cadre international et grâce à notre effort de persuasion, reportant d'un mois l'application intégrale de la convention.

Je ne demanderai pas aux pétroliers d'accepter une quatrième dérogation, car la signature du gouvernement est un engagement important. Je rappellerai simplement au Sénat comme aux signataires de cette convention que celle-ci a été construite sur la présomption que toutes les parties contrôlantes avaient leur liberté de décision. Dès lors, la Fédération des Entreprises de Belgique n'était pas obligée de suivre la position de l'industrie pétrolière. Et aussi que la F.E.B. avait la possibilité effective, après examen de cette convention — elle a eu tout le temps de l'examiner — de prendre librement position et, à l'unanimité, de formuler une recommandation avec les partenaires syndicaux présents.

L'échéance est arrivée. Si cette présomption de liberté de recommandation n'est pas confirmée dans les faits, il faudra que j'en tire les conclusions. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hougardy.

M. Hougardy. — Je m'étais permis, Monsieur le Ministre, de vous poser deux questions précises au sujet du taux de crédit qui était appliqué pour l'exportation et de la concurrence dont la Belgique était victime, de la part de pays voisins, pour des commandes extrêmement importantes. J'aurais aimé que vous me répondiez sur ces points.

M. Oleeffe, Ministre des Affaires économiques. — Ces questions sont plutôt de la compétence de mon collègue des Finances, ici présent. Je puis toutefois vous répondre sur le plan strictement économique.

Une solution à cet angoissant problème devrait être trouvée, non pas seulement sur le plan européen, mais au niveau d'un accord entre les Etats-Unis, le Japon et l'Europe. Dans ce cadre, l'exportation à moyen terme devrait bénéficier de conditions de crédits, de périodes de remboursement, de taux d'intérêt et de conditions identiques à travers tout le monde industriel.

Si cette condition n'est pas remplie dans un délai rapproché, il est évident que chacun devra en tirer les leçons qui s'imposent et que nous devrons nous adapter à la situation prévalant chez certains de nos voisins. A Paris, la Banque de France réescompte à 4,5 p.c. A mon avis, c'est là une des causes du déficit français. Je ne pense pas que ce soit une bonne solution.

J'ajouterai que je suis un ardent partisan d'un soutien limité, compatible avec notre économie nationale, à l'exportation de biens d'équipement et de haute technologie. J'estime que c'est une des conditions indispensables au renforcement de notre position économique, sinon monétaire, dans le monde actuel. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. Hougardy. — Je vous remercie, Monsieur le Ministre.

De Voorzitter. — Het woord is aan de Minister van Financiën.

De heer W. De Clercq, Minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, in het antwoord dat ik aan de Senaat zal verschaffen, zal ik mij vanzelfsprekend beperken tot de aspecten die meer bepaald het departement waarvoor ik de verantwoordelijkheid draag, aangehen.

De strijd tegen de inflatie is een moeilijke strijd die zich situeert op verschillende vlakken. Er moet en actie worden gevoerd op meerdere niveaus : begrotingspolitiek, monetaire politiek, kredietpolitiek en prijzenpolitiek.

Ik zal proberen een antwoord te geven op de vragen gesteld in verband met de budgettaire politiek, het monetair beleid en de kredietpolitiek.

Wat betreft het begrotingsbeleid, herinner ik eraan dat de werkelijke marge voor een autonome begrotingspolitiek in ons land heden ten dage bijzonder eng is geworden, en zeker op korte termijn.

De overheidsuitgaven, die op een bepaald ogenblik gekritiseerd worden, staan rechtstreeks in verband en worden dus beïnvloed door de evolutie van het prijzenpeil en dus door de evolutie van de inflatie.

Ik herinner u eraan dat er van de 34 miljard bijkredieten die de regering vraagt voor de begroting 1974 niet minder dan 22 miljard rechtstreeks het gevolg zijn van de inflatie : 14 miljard als aanvullende bijkredieten gevraagd wegens de stijging van de levensduur, 6 miljard als aanvullende bijkredieten wegens de stijgende interestlast van de openbare schuld, dan nog 1 miljard bij Landsverdediging ingevolge de stijging van de brandstofprijzen en nog 1 miljard wegens het toegenomen verlies ingevolge de prijzevoluitie van een reeks overheids-ondernemingen, zoals de spoorwegen en de tramschappijen.

Een bedrag van 22 miljard op 34 miljard, dat betekent dat zonder deze onvoorziene en zeer grote stijging van de inflatie in 1974, het bedrag van de gevraagde bijkredieten ruim beneden de 3 pct. zou hebben gelegen, wat zeker niet ongunstig geweest zou zijn ten overstaan van vroegere begrotingsjaren.

De rechtstreekse inwerking van de inflatie is één element. Een ander element, men vergeet het soms, is dat de overheidsuitgaven het resultaat zijn van de politiek die men in het verleden heeft gevoerd.

De heer Boey, ondervoorzitter,
vervangt de heer Harmel als voorzitter

De uitgaven worden meer en meer bepaald door wetten en reglementen die een aantal automatismen hebben tot stand gebracht, die dan ook het grootste deel van de begroting beheersen.

Ik zal hier niet verder op ingaan, want wij krijgen een begrotingsdebat binnen afzienbare tijd. Ik zal slechts drie voorbeelden geven : de hervorming van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, de financiering van de universiteiten en het afsluiten van de sociale programmering van de overheidsdiensten, bij voorbeeld op 15 oktober 1973, brengen zo'n automatismen met zich dat er van een werkelijke beheersing van de overheidsuitgaven op dit ogenblik ongeveer geen sprake meer is.

Een derde factor bestaat erin dat langs de begroting een substantiële herverdeling van de inkomens plaatsvindt.

Deze herverdeling maakt bewust deel uit van onze sociale politiek. Ik meen dat in een periode van inflatie een dergelijke herverdeling niet in het gedrang kan worden gebracht. Integendeel, wanneer wij zien dat de inflatie vooral de kleine inkomens treft, dan is het normaal voor een regering die sociaalvoelend en vooruitstrevend is, dat ze een aantal corrigerende maatregelen neemt, zoals de invoering van het gewaarborgd inkomen voor de gehele bevolking en het welvaartsvast maken van een groot aantal sociale uitkeringen.

Wanneer ik u aan deze drie feiten herinner, dan zult u wellicht met mij instemmen om te zeggen dat de marge voor een autonome begrotingspolitiek, op korte termijn althans, bijzonder eng is geworden.

In deze toestand kan verandering worden gebracht, maar enkel en alleen indien wij allen te samen de moed hebben bepaalde wetten die tot een overdreven aangroei van de overheidsuitgaven leiden, te herzien.

Uit de ingediende begroting 1975 en het begeleidend ontwerp, de zogeheten programmawet, blijkt dat de regering met dit moeilijke werk een aanvang wenst te maken. De regering wil zich inderdaad niet overgeven aan een soort fatalisme, maar zij zal integendeel een aantal fundamentele hervormingen ten uitvoer brengen.

Dit brengt mij ertoe nu meer concreet op enkele vragen te antwoorden.

In de eerste plaats moet ik de bewering weerleggen als zou de regering in de loop van het jaar regelmatig en voor lange periodes de kredietmarge bij de Nationale Bank hebben overschreden. De kredietmarge, zoals overeengekomen vóór 1 augustus, werd gerespecteerd. Zij werd, zoals u weet, op 1 augustus verhoogd van 16 miljard naar 21,3 miljard, de bedragen voor Luxemburg inbegrepen, dus 20,6 miljard wat ons land betreft. Deze maatregel van technische aard is unaniem door de technici aanvaard.

Wanneer wij de zaak louter in het kader van de financiële politiek bekijken, kan ik daaraan nog het volgende toevoegen.

Toen de begroting van ons land 60 miljard bedroeg, was de kredietmarge bij de Nationale Bank 10 miljard. Vandaag bedraagt onze begroting meer dan 600 miljard en de kredietmarge is 20,3 miljard. Wie durft dan te beweren dat dit overdreven is? Die kredietmarge is integendeel nog ontoereikend.

De heer Vlerick. — Was het wel het goede moment in een tijd van kredietbeperking?

De heer W. De Clercq, Minister van Financiën. — Ik denk dat het onafwendbaar geworden was, wegens de omvang die alle elementen van het financieel probleem gekregen hebben. Het gebeurde overigens ook op aandringen van de monetaire overheden die vonden dat de toestand moest genormaliseerd worden.

De heer Vlerick. — Omdat die misbruik maakten van het geld.

De heer W. De Clercq, Minister van Financiën. — Neen, enkel en alleen omdat men vond dat de grens ontoereikend was geworden.

Er werd een vraag gesteld in verband met de evolutie van de kredieten aan de publieke en de kredieten aan de privé-sector.

De geachte heer Vlerick vroeg zich af of het inderdaad zo was dat aan de ene kant de bankkredieten aan de privé-sector verminderen, terwijl deze aan de publieke sector vermeerderd werden. Ik heb dit laten onderzoeken. De door de banken toegestane kredieten aan de publieke sector — opgevat in de betekenis van nationale comptabiliteit, d.w.z. het geheel van de overheidssector — zijn geëvolueerd als volgt :

In 1973 : + 14,9 pct., of 38,5 miljard; de eerste zeven maanden van dit jaar : + 8,9 pct., of 27,5 miljard.

Het antwoord is dus vrij duidelijk.

De heer Van der Elst heeft vragen gesteld in verband met het optreden van het begrotingscomité, waarover hij een hele reeks opmerkingen heeft gemaakt.

Hij beweert dat dit begrotingscomité op arbitraire wijze optreedt en kredieten reduceert die men achteraf toch zal moeten inschrijven. Ik herhaal dat de uitzonderlijke omvang van de aangevraagde bijkredieten voor 14 miljard is toe te schrijven aan de onverwachte prijsstijgingen; voor 6 miljard aan de stijging van de rentevoet en voor ten minste 2 miljard aan landsverdediging en overheidsdiensten. Dit bewijst hoe zeer wij belast werden door de inflatoire druk. Zonder deze onverwachte elementen zouden wij misschien nog 12 miljard bijkredieten hebben gehad, wat ruim beneden de 3 pct.-grens ligt van de oorspronkelijke begroting.

De wijze waarop de begrotingen worden opgesteld en de manier waarop de bespreking daarover in het begrotingscomité gebeurt, is zeker niet perfect. Veel kredietverminderingen brengen met zich dat de betrokken ministers zich moeten inspannen om binnen de perken van de hen toegestane kredieten te blijven. Een hervorming van de budgettaire methoden is reeds sedert jaren ter studie. Men mag niet ontveinzen dat een dergelijke hervorming met zich brengt : enerzijds het tot stand brengen van boekhoudkundige methoden die het mogelijk moeten maken de kostprijs vast te stellen, en anderzijds het heroriënteren van het financieel beheer en zelfs het hervormen van sommige administratieve structuren. Het is dus beslist een moeilijke te volbrengen taak.

De onvolmaaktheid van onze budgettaire methoden betekent echter niet — zoals de heer Van der Elst blijkbaar gelooft — dat het werk van het begrotingscomité volstrekt arbitrair en nutteloos is. Inderdaad, zo men de oorspronkelijke voorstellen van de ministeriële departementen voor 1974 zonder meer zou hebben aanvaard, zou men toch de 20 miljard bijkredieten, te wijten aan de stijging van prijzen en rentevoet, niet hebben kunnen vermijden. Deze bijkredieten werden bij de opstelling van de begroting trouwens door geen enkel ministeriële departement voorzien. Daarentegen had men wel een deel van de 12 miljard overblijvende bijkredieten kunnen vermijden. Dit zou echter gebeurd zijn ten koste van een verhoging van de oorspronkelijke kredieten ten belope van ongeveer 30 miljard. De oorspronkelijke voorstellen van de ministeriële departementen lagen immers meer dan 30 miljard hoger dan wat door het begrotingscomité ten slotte werd behouden.

De heer Van der Elst heeft gezegd dat sommige uitgaven van 1974 naar 1975 werden overgedragen en dat hierin één van de belangrijkste oorzaken ligt van de toename van de begroting 1975. De oorzaken van de stijging van de lopende uitgaven op de begroting 1975 worden op de bladzijden 44 en 46 van de algemene toelichting ontleend. De heer Van der Elst kan er vaststellen dat de weerslag van de uitgaven die van 1974 naar 1975 werden overgedragen en die verband houden met het Fonds voor Economisch Expansie, 4 miljard belooft. De toename van de uitgaven is voor 70 miljard te wijten aan de prijsstijgingen en aan de sociale programmatica en voor 15 miljard aan de stijging van de rentevoet.

Van de 125 miljard stijging van de gewone uitgaven in 1975 vergeleken met 1974, zijn 85 miljard het gevolg van prijsstijgingen, van de sociale programmatica en van de verhoging van de rentevoeten met daaruit voortvloeiend het toenemen van de openbare schuld.

Men heeft gezegd dat de begroting 1975 katastrofaal is voor de strijd tegen de inflatie ten gevolge van de enorme groei van de overheidsuitgaven. De aangroei van de overheidsuitgaven is niet inflatoir, wanneer het toenemende overheidsverbruik gecompenseerd wordt door het verminderen van het privé-verbruik. Deze voorwaarde is thans vervuld. De overheidsuitgaven worden in 1975 gefinancierd én door belastingen én/of door het sparen van particulieren.

De lopende overheidsuitgaven zullen in 1975 worden gefinancierd door fiscale ontvangsten die daarenboven een aanzienlijk saldo moeten laten om de kapitaalsuitgaven te financieren, vermits de begroting der lopende verrichtingen met een overschot van 17 miljard zal sluiten.

Het netto, door leningen te financieren saldo, wordt volgend jaar op 59,7 miljard geraamd, wat overeenstemt met een aangroei van de staatsschuld met 65 miljard. Dit wil zeggen vermoedelijk iets meer dan in 1974, in absolute cijfers, maar minder verhoudingsgewijze, vermits deze aangroei 9,3 pct. van de totale uitgaven zal belopen tegenover 10,2 pct. in 1974.

Om deze schuldaangroei naar waarde te kunnen schatten, mag men trouwens niet uit het oog verliezen dat de ramingen voor 1975 rekening houden met de terugbetaling van de laatste schijf van de in de voorraden begrepen overdrachtstaxes, die in 1974 inderdaad werden overgedragen, alsmede met het uitvoeren van de investeringsprogramma's a rato van 100 pct., wat nog geen zekerheid is.

Men mag daarenboven verwachten dat een conjuncturele verzwakking van de kapitaalmarkt, voortvloeiend uit de vertraging van de economische activiteit, het mogelijk zal maken de monetaire financiering van de overheidsuitgaven in 1975 te verminderen of te vermijden.

Tevens zal een betere spreiding van de fiscale ontvangsten over het hele jaar, die van de hervorming van de voorafbetalingen wordt verwacht, het verminderen van de monetaire financiering in de loop van 1975 wellicht mogelijk maken.

De heer de Bruyne vroeg mij of ik reeds resultaten kon geven van de monetaire politiek en van de kredietpolitiek en of deze politiek zal worden voortgezet.

De beschikbare statistieken voor de maanden juli en augustus 1974 wijzen op een zeer gevoelige vertraging van de geopende kredieten alsmede van de netto-afnemingen op de kredieten door de voornaamste financiële tussenpersonen toegestaan aan ondernemingen en particulieren. Zij wijzen eveneens op een veel zwakkere aangroei van de monetaire kasmiddelen en van de kwasi monetaire likviditeiten van de financiële instellingen en van de particulieren.

Het groeitempo bedroeg 12,1 pct. in juni, 12,2 pct. in juli, 12,2 pct. in augustus 1974 tegenover respectievelijk 16,6 pct. in juni, 16,3 pct. in juli en 16,8 pct in augustus 1973.

De kredietbeperkingen gaan voor de ondernemingen ontegensprekelijk zwaar wegen. Men begrijpt daarom ook slecht waarom sommige leden in Kamer en Senaat van mening zijn dat onze monetaire politiek niet restrictief genoeg is. Het blijkt integendeel dat de jongste evolutie van de conjunctuur, die meer en meer tekenen van verslappening vertoont, zou moeten leiden tot een zekere versoepeling van die monetaire politiek. Zoals de geachte minister van Economische Zaken heeft gezegd is de regering hier volop mee bezig, in samenwerking met de monetaire autoriteiten, zoals de wet van 18 december 1973 het gebiedt.

Wij zullen erover waken dat aan het probleem van de financiering van onze uitvoer, enerzijds, en aan het probleem van de kredietverstrekking aan de kleine en middelgrote onderneming anderzijds, de nodige aandacht wordt gegeven en dat binnen de perken van een nog steeds onontberlijke kredietomlijsting en scherpe monetaire politiek toch de nodige bewegingsvrijheid en bewegingsruimte wordt gegeven, waardoor onze ondernemingen en onze uitvoer tot een harmonieuze, normale en positieve ontwikkeling kunnen komen.

De heer Constant De Clercq heeft op het vlak van de fiscaliteit verschillende vragen gesteld en suggesties gedaan. Hij sprak over het verzekerd minimuminkomen en de maximumbelastinggrens van 50 pct. Ik kan hem hierop zeer bondig antwoorden dat het probleem van de financiële implicaties van het gewaarborgd minimuminkomen, alsmede het probleem van de tariefstructuur van de personenbelasting, worden onderzocht. De suggesties van de heer De Clercq ter zake zullen aan het reeds levig dossier worden toegevoegd.

De heer De Clercq wou dat de gevallen van fraude of van onregelmatigheden in fiscale zaken aan het Parket zouden worden voorgelegd. Ik kan hem antwoorden dat de gevallen van gekarakteriseerde fiscale fraude reeds nu aan het Parket worden overgemaakt. Maatregelen liggen ter studie om een nauwe samenwerking tussen de fiscale besturen en het Parket tot stand te brengen.

De heer De Clercq heeft ook gezegd — en hij heeft gelijk — dat een hervorming van de personenbelasting nodig is, vooral met het oog op het juist bepalen van het globaal belastbaar inkomen. In het departement van Financiën werd een interministeriële werkgroep opgericht belast met de studie van de hervorming van de personenbelasting. Die werkgroep werkt zeer degelijk en vrij vlug. Ik denk dat wij wellicht over een paar maanden de besluiten van die werkgroep in ontvangst zullen kunnen nemen.

Ik heb gezegd dat wat de fiscale ontvangsten voor 1975 betreft, een bedrag van zeven miljard is ingeschreven dat moet voortkomen uit een betere belastinginning. Kan dit bedrag uitgesplitst worden in verschillende componenten : fraude-ontduiking of belastingen ten gevolge van de normale activiteit van de onderneming ?

Ik meen ter zake niet beter te kunnen doen dan te verwijzen naar de uitvoerige uitleg omtrent de bedoelingen van de regering inzake de bestrijding van de fiscale ontduiking, verstrekt in de algemene toelichting bij de Rijksmiddelenbegroting op bladzijden 29 tot en met 32. Om begrijpelijke redenen is het niet mogelijk de door het geachte lid gevraagde uitsplitsing te verstrekken.

J'en viens maintenant aux nombreuses questions posées par M. Spitaels.

Celui-ci a évoqué les problèmes de trésorerie, difficultés qu'il connaît très bien pour les avoir vécues lui-même de près. Il a posé la question de savoir si, malgré le dernier emprunt de l'Etat et les versements anticipés, le Trésor allait encore devoir recourir à la marge de la banque et celle de prévoir ce qui allait se passer dans les mois à venir.

N'étant pas « Madame Soleil », je ne peux répondre qu'avec les précautions oratoires d'usage, vous voudrez bien me le concéder.

Ainsi que j'ai déjà eu l'occasion de l'expliquer à la Chambre et au Sénat, il faut, pour apprécier et interpréter correctement la situation du Trésor, prendre en considération le rôle joué par celui-ci dans notre organisation financière.

Le Trésor est tout d'abord le banquier du budget. En cette qualité, il doit veiller à assurer la couverture de l'écart entre les recettes et les dépenses de l'Etat. Il le fait, comme vous le savez, soit par le recours au marché des capitaux en émettant des emprunts consolidés, soit par le recours momentané au marché monétaire en émettant des certificats de trésorerie, ou encore en faisant appel simultanément aux deux méthodes.

A côté de cette mission de banquier du budget, le Trésor exerce également la mission plus large de superbanquier entre les intermédiaires financiers, c'est-à-dire les banques, les caisses d'épargne privées, les institutions publiques de crédit, d'une part, et la Banque nationale d'autre part. En effet, les intermédiaires financiers placent sous forme de souscription de certificats de trésorerie une partie des fonds qu'ils ont récoltés et dont ils n'ont momentanément pas l'emploi ou des fonds déposés chez eux dans l'attente d'un placement à plus longue échéance comme par exemple la souscription à un emprunt d'Etat. Il existe donc des placements qui se font au Trésor. Mais qui dit placement dit retrait.

Placer et retirer sont autant de mouvements qui influencent directement la situation du Trésor. Il faut également y ajouter l'influence des variations de l'encaisse des chèques postaux dont le Trésor dispose normalement en permanence ainsi que les variations des fonds de tiers, c'est-à-dire des fonds momentanément confiés au Trésor et qui se traduisent, tantôt par des rentrées, tantôt par des sorties. Ces trois mouvements influencent les situations journalières, hebdomadaire et mensuelle de la Trésorerie et, suivant qu'ils jouent dans le même sens ou en sens contraire, ou qu'ils se compensent mutuellement, il en résulte des situations différentes pour le Trésor, qui peut faire appel à la marge dont il dispose auprès de la Banque nationale ou, le cas échéant, aux avances du Fonds des rentes. Ces avances ne semblent pas encore être comprises par bon nombre d'honorables membres des assemblées parlementaires car des questions continuent d'être posées à ce sujet, questions dues à une méconnaissance de la réglementation ou de la technique financière élémentaire ou d'un certain désintéressement. Il faut croire que les explications sont mal comprises ou mal écoutées.

M. Harmel reprend le fauteuil de la présidence

Le recours aux avances du Fonds des rentes, qui est une source de financement pour le Trésor et qui, contrairement à ce que certains ont affirmé, n'a rien d'illicite ou d'anormal, a été pratiqué régulièrement au cours des années précédentes. Si, au cours de cette année, ce recours a été quelque fois plus important, c'est parce que toutes les données du problème se sont modifiées, entre autres, parce que le financement des dépenses de l'Etat lui-même a pris de nouvelles proportions, compte tenu de leur accroissement.

D'ailleurs, si le Fonds des rentes aide ainsi aux besoins de trésorerie, l'inverse est également vrai, le Trésor venant souvent temporairement

en aide au Fonds des rentes. C'est le cas maintenant et c'est ce qui s'est passé immédiatement après avoir perçu les versements anticipés au 15 juillet 1974. Le fait que la Trésorerie de l'Etat reprend, à sa charge, tout ou partie du financement de ce qu'on appelle les certificats de Trésorerie B, est une aide que la Trésorerie apporte au Fonds des rentes.

Quoi qu'il en soit, ces divers mouvements, dont nous venons de parler, justifient l'existence d'une dette flottante, dont le volume peut varier très fort au cours de l'année, non seulement en raison de l'exécution du budget, mais également pour les autres causes que je viens d'exposer.

Monsieur Spitaels, personne ne doit dès lors, à la lumière des considérations que je viens d'émettre, s'étonner que, malgré les versements anticipés de juillet et malgré l'emprunt de septembre, le Trésor ait encore dû, pour des montants peu considérables, il est vrai, recourir à la marge dont il dispose auprès de la Banque nationale. C'est la situation existante. Actuellement, comme vous le savez, la marge est totalement apurée et le Trésor a stérilisé 2 milliards 500 millions auprès de la Banque nationale. Je n'en tire aucune vanité.

Vous m'avez posé la question de savoir ce qu'il était advenu du produit des versements anticipés de juillet. Il a permis de rembourser, dans une proportion notable, l'endettement du Trésor encouru pendant le premier semestre, en raison du décalage important existant entre les dépenses et les recettes. Il en est d'ailleurs résulté une réduction importante du montant de la Dette publique, l'accroissement de celui-ci étant ramené de 80,3 milliards fin juin à 39,8 milliards fin juillet, soit une réduction de 40,5 milliards.

Enfin, le produit de l'emprunt de septembre a permis de rembourser des certificats de Trésorerie venus à échéance. En fait, il s'est agi de la transformation d'une dette à court terme en une dette consolidée. En outre, le Trésor a procuré des disponibilités au Fonds des rentes, en libérant provisoirement celui-ci — je viens de le dire — de l'obligation structurelle de financer quelque 9 milliards de certificats B du Trésor.

Dans les mois à venir, la situation de celui-ci sera influencée, comme au cours de la période antérieure, par les divers mouvements que je viens d'expliquer. Les disponibilités en quête de placements temporaires et l'épargne en voie de formation s'investiront en partie en certificats du Trésor et ces derniers, à l'échéance, seront soit remboursés, soit consolidés en dette à long terme, à l'occasion de l'émission du prochain emprunt de l'Etat, qui aura lieu au début de 1975.

Par ailleurs, d'ici la fin de l'année, trois emprunts seront encore émis, non pas par l'Etat mais par des organismes publics : la S.N.C.I., le Logement et la R.T.T. Dans la mesure où ces organismes n'auront pas un emploi immédiat des fonds qu'ils auront ainsi récoltés ils les placeront temporairement auprès du Trésor.

Je tiens à signaler, Mesdames, Messieurs, que le Trésor a eu recours à la marge dont il dispose auprès de la Banque nationale dans le courant du mois d'octobre. Il dispose actuellement d'un solde créditeur auprès de cette banque et il est en outre intervenu en faveur du Fonds des rentes.

Dans les mouvements que l'on constate, la situation budgétaire joue incontestablement un rôle, mais il ne s'agit là que d'un facteur parmi d'autres.

Bien sûr, le gouvernement est conscient du fait que le décalage entre les rentrées et les sorties dans le cadre de l'exécution du budget peut, comme ce fut le cas en 1974, poser des problèmes de financement ardu. C'est la raison pour laquelle il a proposé les mesures adéquates en vue de normaliser cette situation et assurer une meilleure synchronisation entre les dépenses et les recettes, sur toute l'année.

Cela étant, Mesdames, Messieurs, il ne faut pas se dissimuler que la situation de nos finances publiques pose des problèmes préoccupants en raison de la croissance trop rapide des dépenses publiques. A cet égard, le gouvernement est fermement décidé avec votre concours, à proposer les mesures nécessaires en vue de revenir à une croissance des dépenses publiques plus compatible avec le développement équilibré de l'économie.

M. Spitaels a posé la question de savoir comment le gouvernement justifiait le coefficient de emploi en fonds publics ramené de 50 p.c., à une certaine époque, à 43 p.c. actuellement.

L'obligation imposée aux intermédiaires financiers, et à l'origine surtout aux banques, de placer une partie de leurs moyens en fonds publics, était rendue nécessaire par le fait que l'on voulait éviter que les banques qui devaient stériliser une partie de leurs moyens auprès de la Banque nationale, ne cherchent à compenser les effets de cette stérilisation en diminuant précisément le volume de certificats du Trésor et de fonds publics qu'elles détenaient dans leur portefeuille. Cette dernière opération leur aurait permis de nourrir un même volume de crédits dans le secteur privé.

Au fur et à mesure que l'obligation de placements en fonds publics a été étendue à d'autres intermédiaires financiers et notamment à ceux

du secteur public, le pourcentage a été adapté en fonction des besoins du secteur public et du secteur privé. Il y a lieu de noter que l'obligation de remploi correspond actuellement grosso modo à l'importance du secteur public dans notre économie.

M. Spitaels a demandé si le gouvernement prenait des mesures pour empêcher que les surplus de la balance des paiements contribuent à accroître la masse monétaire et à alimenter ainsi l'inflation.

En fait, une telle mesure est actuellement prévue dans le cadre des recommandations de politique monétaire édictées par la banque. En effet, il est prévu qu'il y aura constitution d'une réserve monétaire additionnelle en cas d'augmentation de certains actifs de la Banque nationale, notamment ses avoirs extérieurs nets.

Lorsque ces actifs enregistrent une variation d'au moins 4 milliards par rapport aux montants atteints durant une période de référence, il est prévu qu'il y aura automatiquement constitution d'une réserve monétaire à prélever sur les engagements à vue. C'est ainsi que cette clause a joué pour la première fois le 20 septembre. Les intermédiaires financiers, en fait essentiellement les banques, ayant dû constituer le 20 septembre 1974 une réserve monétaire supplémentaire de 3 milliards.

La question de savoir ce qui se passera au 31 octobre au point de vue des recommandations de la Banque nationale dans le cadre de la politique monétaire et de crédit, a déjà été examinée. J'ai déjà répondu à cette question.

Enfin, M. Spitaels m'a demandé pourquoi la réserve monétaire avait été réduite de 6 milliards et ce qu'elle représente par rapport aux actifs financiers.

Je commence d'abord par préciser qu'il n'est pas exact d'affirmer que la réserve monétaire a été diminuée de 6 milliards. En fait, les intermédiaires financiers ont eu la possibilité de constituer une partie de la réserve monétaire sous forme de certificats spéciaux du Trésor et ce, en vue de rencontrer les problèmes posés par le coût du crédit à l'exportation. Cette mesure a permis de réduire à concurrence de 0,60 p.c. le taux des crédits accordés dans le cadre des crédits à l'exportation. En ce qui concerne la réserve monétaire, celle-ci représente actuellement 1,3 p.c. des actifs financiers sur lesquels elle s'applique. Pour apporter une appréciation correcte et avoir une vue complète de la politique monétaire et du crédit poursuivie actuellement en Belgique, il ne faut pas se limiter à la seule analyse de la réserve monétaire.

Celle-ci ne constitue qu'un élément du dispositif mis en place dans le domaine de la politique monétaire et de la politique du crédit.

Il ne faut pas oublier que la politique d'encadrement du crédit et l'obligation de remploi en fonds publics imposées aux intermédiaires financiers forment également des éléments majeurs dans le cadre de notre politique monétaire et de notre politique du crédit.

M. Spitaels a affirmé que la politique des taux créditeurs est la cause de l'évolution moins favorable des actifs financiers.

Je tiens à faire remarquer que depuis le début de cette année les taux créditeurs ont été régulièrement adaptés — en fait, à cinq reprises — en ce qui concerne les carnets de dépôts, à quatre reprises en ce qui concerne les livrets ordinaires de la Caisse générale d'épargne et de retraite, à trois reprises en ce qui concerne les bons de caisse.

En fait, ne l'oublions pas, l'adaptation des taux créditeurs doit être examinée en relation avec les taux débiteurs, le niveau des premiers influençant inévitablement la hauteur des seconds.

Or, il ne faut perdre de vue que la hausse des taux débiteurs se répercute inévitablement dans les coûts et, partant, dans les prix au stade du consommateur.

Il y a donc là, et nous en sommes tous conscients, un équilibre fort difficile et délicat à rechercher.

Ainsi le gouvernement, en vue de stimuler l'épargne, a complété le relèvement des taux créditeurs par une amélioration du statut fiscal de l'épargne.

De geachte heer de Bruyne vroeg mij om een korte uiteenzetting te geven over de internationale monetaire toestand. Dit is een begrijpelijke vraag vermits de inflatie voor een deel te wijten is aan buitenlandse factoren. U weet dat tot augustus 1971 de akkoorden van Bretton Woods werden nageleefd. Dat stelsel, dat op vaste pariteiten steunde, werkte over het algemeen vrij goed. De zwakte van het systeem, die evenwel slechts na jaren aan het licht kwam, lag in het feit dat er een centrale rol werd toegekend aan de dollar. Ten gevolge van de tekorten op de Amerikaanse betalingsbalans, ontstond er wantrouwen ten aanzien van de dollar en daardoor kreeg op 15 augustus 1971 het stelsel van Bretton Woods een eerste klap, later stortte het vrijwel helemaal ineen.

In september 1972 werd dan in het Internationaal Monetair Fonds, de zogenaamde Groep van Twintig opgericht, waarvan België deel uitmaakte. Zij bestond uit tien geïndustrialiseerde landen en uit tien zogenaamde arme landen. Deze groep was belast met het uitwerken van een nieuw internationaal monetair stelsel. Einde 1973 was men tot een

reeks belangrijke conclusies gekomen. Ik veroorloof mij ze in het kort op te sommen.

1° Er was beslist dat het stelsel van de wisselkoersen gebaseerd zou zijn op vaste, doch aanpasbare pariteiten. Het zweven van de munten zou slechts een uitzondering mogen zijn.

2° In het stelsel zouden passende schikkingen worden getroffen om te voorkomen dat er, zoals in het verleden, langdurige onevenwichten zouden voorkomen op de betalingsbalans, zowel deficits als overschotten. Te dien einde zou het I.M.F. zich uitspreken over de betalingsbalans van elk van de leden. Om tot deze uitspraak te komen, zou het I.M.F. onder meer rekening houden met sommige objectieve indicatoren waaronder de evolutie van de wisselreserves van een land. Het I.M.F. zou eveneens over drukkingsmiddelen beschikken.

3° De Staten zouden hun deficits niet meer kunnen regelen zoals dit in het verleden werd gedaan door de Verenigde Staten door uitgifte van eigen munt. Zij zouden hun tekorten moeten vereffenen met primaire reservemiddelen. Dit wil zeggen essentieel met speciale trekkingsrechten.

4° De speciale trekkingsrechten zouden het centrum worden van het nieuwe stelsel wat automatisch een vermindering betekent van de rol van het goud en van de reservemunten zoals de dollar. De speciale trekkingsrechten zijn zoals u weet een internationale munt die tussen de centrale banken wordt gebruikt en door het I.M.F. wordt uitgegeven.

5° Er zouden schikkingen worden getroffen om de consolidatie van de saldo's in reservemunt, die in het bezit zijn van de centrale banken, mogelijk te maken. Dit punt lijkt nu in de huidige context van de recyclage van de petroleumdollars vanzelfsprekend niet meer up to date.

6° Het nieuw monetair stelsel zou bepalingen bevatten die ertoe strekken de stijging van de toevoer van werkelijke middelen, the real resources, uit de geïndustrialiseerde, dus rijke landen, naar de ontwikkelingslanden in de hand te werken.

Dit waren de hoofdlijnen van de bereikte consensus. Er blijven evenwel nog tal van kwesties te preciseren en tal van modaliteiten vast te stellen.

De buitengewone stijging van de olieprijs in oktober en december 1973 heeft vrij onverwacht een totaal nieuwe toestand doen ontstaan, waardoor alle betalingsbalansvooruitzichten voor 1974 en voor de volgende jaren totaal overhoop werden gegooid.

Men raamt dat de olieproducerende landen in 1974 voor ongeveer 85 miljard dollar zullen uitvoeren, daar waar zij slechts tot een beloop van 25 à 30 miljard dollar zullen kunnen invoeren. Vandaar een geraamd overschot van 55 à 60 miljard dollar en in de andere landen een daarmee overeenstemmend tekort.

Door deze ontredendering ontstond uiteraard een grote onzekerheid op het internationaal monetair vlak.

Als gevolg van die crisis werd besloten dat nieuwe prioriteiten moesten worden vastgelegd met betrekking tot de hervorming van het internationaal monetair stelsel.

Als meest dringende problemen dienen hier te worden vermeld : de recyclage, de definitie van de speciale trekkingsrechten, de versterking van de bevoegdheden van het I.M.F.

Ten slotte, de beginselen op grond waarvan het zweven van munten — algemeen geldend systeem voor het ogenblik — wordt geregeld en hoe men dat kan reglementeren.

Het feit dat men deze nieuwe prioriteiten heeft vastgelegd, betekent natuurlijk niet dat alle andere aspecten van de hervorming van ons muntstelsel daarom in de koelkast worden gestopt. Het betekent eenvoudig first things first.

En dan kan de vraag worden gesteld : hoever staat men nu ? Er werd ontegensprekelijk vooruitgang geboekt betreffende deze nieuwe prioriteiten in het jaar 1974.

Allereerst is er het probleem dat de algemene belangstelling, om niet te zeggen bekommerning, heeft uitgelokt op de jongste vergadering van het I.M.F. in Washington : het reusachtig probleem van de recyclage van de oliedollars.

U weet dat het reusachtig overschot op de betalingsbalans van de olieproducerende landen zou moeten meebrengen dat het overschot, tenminste een belangrijk deel ervan, kan worden geïnvesteerd of uitgeleend aan landen die in moeilijkheden verkeren. Dat noemt men het recycleren.

Tot nu toe is deze recyclage vooral geschied via de privé-, krediet- en muntmarkten. Ook de heren Vlerick en Oleffe hebben erop gewezen dat men meer en meer gewaar wordt, hoe belangrijk hun rol ook is en blijft, dat die privé internationale kapitaalmarkten beperkt zijn.

De risico's, de omvang van de operaties, de verhouding tussen het eigen kapitaal en de uitgeleende sommen, het verschil in termijn van de deposito's bij de banken en de leningen, stellen een aantal problemen die duidelijk aantonen dat naast deze privé-kapitaalmarkten of via deze

privé-kapitaalcircuits, de noodzaak bestaat ook gedeeltelijk te recycleren, in de toekomst wellicht in toenemende mate, via internationale instellingen zoals het Internationaal Monetair Fonds.

In dit verband verwijs ik pro memorie eenvoudig naar de eerste Witteveen-facility, naar de aanvullende Witteveen-facility, in principe overeengekomen in september jl. te Washington, en naar de rol van de Europese Economische Gemeenschap, meer bepaald de fameuze Community-lening, waarover, zoals u weet, twee of drie dagen geleden niet alleen een principieel akkoord, maar ook een akkoord over de uitvoering gelukkig werd bereikt.

Een tweede probleem : de definitie van de speciale trekkingsrechten.

In juni van dit jaar werd beslist dat gedurende een tussentijdse periode het speciale trekkingsrecht zou worden bepaald als « a basket of currencies », dit wil zeggen een mand van de zestien voornaamste munten, waaronder de Belgische frank.

Deze beslissing is belangrijk. Gedurende de moeilijke periode waarin wij ons thans bevinden, is het onontbeerlijk dat het stelsel van de speciale trekkingsrechten doeltreffend kan werken.

Een derde prioriteit is het versterken van het Internationaal Monetair Fonds.

In september werd in Washington een nieuw comité opgericht, het Interimcomité, dat op dezelfde manier als de Groep van Twintig is samengesteld en waarvan België ook deel uitmaakt.

Dit comité zal geregeld, drie à viermaal per jaar, naargelang de behoeften, bijeen komen. De taak van dit comité is het beheren en aanpassen van het monetair stelsel, het zorg dragen voor de voortdurende werking van het aanpassingsproces, en het reageren op plotse storingen die het stelsel in gevaar zouden kunnen brengen.

Dit is eveneens van belang, want in de huidige verwarde periode is het onontbeerlijk te beschikken over een overlegorgaan dat op politiek vlak de nodige oriënteringen kan vastleggen. Het Interimcomité is politiek samengesteld, en omvat alleen de ministers van Financiën.

Ten slotte is er een vierde prioriteit, niet de minst belangrijke, namelijk het vermijden van handelsbeperkingen en competitieve depreciaties van de valuta's.

Gezien de internationale moeilijkheden waarmee elk land thans te kampen heeft, dient tot elke prijs vermeden te worden dat men opnieuw zou overgaan naar de praktijken uit de jaren dertig, toen de landen een beroep deden op handelsbeperkingen en op monetair depreciaties, alleen maar geïnspireerd door rivaliteit.

De ministers van de Groep van Twintig hebben tijdens een ontmoeting te Rome in januari 1974 met dat doel voor ogen, besloten dat in deze moeilijke omstandigheden de lidstaten geen politiek mochten toepassen die de problemen van andere landen nog zou verscherpen.

Een formele verbintenis werd dienaangaande in de organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling aangenomen; het is de zogeheten Trade Pledge. Gelijktijdig met een verbintenis in de O.E.S.O. en strekkend tot het vermijden van handelsbeperkende praktijken, hebben de I.M.F.-leden zich eveneens verbonden tot het naleven van een reeks voorschriften inzake het vlotten van de valuta's.

Belangrijk in dat verband is dat de houding van alle munten aan een zekere vorm van wederkerig toezicht zou worden onderworpen, waarbij het I.M.F. een belangrijke rol zou vervullen om de anarchie op de wisselmarkten te voorkomen.

Om te besluiten, wens ik, mede op verzoek van de heer de Bruyne, te herinneren aan onze houding betreffende het zweven van de munten.

Ik zal voorlezing doen van wat ik desbetreffende in Washington in september heb verklaard op de jaarvergadering van het I.M.F. : « Ik wil er echter de nadruk op leggen dat wat het wisselstelsel betreft, wij voorstander zijn van het in de schoot van de Groep van Twintig uitgedrukte principes, namelijk de vaste maar aantastbare pariteiten. De zwevende waarden moeten slechts als een uitzondering worden aangezien. In de huidige omstandigheden zijn zij een gedwongen noodhulp die gepaard gaat met steeds duidelijker wordende nadelen en risico's. Het is om een zekere stabiliteit te handhaven dat wij ondanks het scepticisme van velen trouw gebleven zijn aan het Europese monetair akkoord. » Hiermee bedoel ik de zogeheten slang. Tot hiertoe werkte dit akkoord goed.

Niemand dacht, en zeker niet de minister van Financiën die u thans toespreekt, dat toen hij deze woorden uitsprak, zij de recente gebeurtenissen die zich in ons bankwezen hebben voorgedaan en die begrijpelijkerwijze een ontsteking hebben veroorzaakt, zozeer bewaarheid zouden hebben.

Men mag qua bankstatuut en controle alle opvattingen verdedigen die men wil, men kan het accident, de onzekerheid in de wereld van de monetair tussenpersonen en van de financiële instellingen niet wegdenken, althans niet in de internationale monetair context die wij thans kennen.

Het systeem van de vlottende wisselkoers waartegen wij principieel gekant zijn en blijven, geeft voedingsbodem aan het nemen van wisselrisico's en geeft aanleiding tot ongelukken, menselijke tekortkomingen, zoals wij ze beleefd hebben. Dit gebeurt echter ook in andere landen en zelfs op veel grotere schaal.

De heer Calewaert heeft in dat verband een reeks vragen gesteld. Ik zal trachten, zoals altijd, kort maar volledig daarop te antwoorden.

Hij vroeg tegen welke personen de bank in kwestie klacht had neergelegd. Klacht werd neergelegd tegen de vier arbitrageurs en tegen onbekenden, hetgeen de mogelijkheden van de enquête ruimer maakt.

Voor welk delict werd klacht neergelegd ?

Volgens de inlichtingen waarover ik beschik, werd klacht neergelegd wegens onregelmatige en niet geboekte wisseloperaties.

De heer Calewaert vroeg mij ook hoever het staat met het onderzoek. Er is een gerechtelijk en een administratief onderzoek aan de gang. Ik geloof niet dat de heer Calewaert, die goed op de hoogte is van de gang van zaken van dergelijke onderzoeken, van mij verwacht dat ik me, als minister, in het gerechtelijk of in het administratief onderzoek zou mengen. Dit zou alweer verkeerd worden geïnterpreteerd, zoals men tegenwoordig zoveel zaken verkeerd uitlegt.

Wel kan ik regelmatig inlichtingen inwinnen bij de controleoverheden, wat ik ook zal doen. Zolang echter het onderzoek niet is afgesloten, is mijn rol beperkt.

De heer Calewaert vroeg of de klacht van de bank geen poging is om de verantwoordelijkheid van het beheer van de bank te verschuiven naar enkele individuen. Dit zal precies moeten worden uitgemaakt door het thans op twee vlakken ingestelde onderzoek.

De heer Calewaert was ook verwonderd over het volume van dergelijke wisseloperaties in het kader van de bank.

Mag ik erop wijzen dat wisseloperaties op zichzelf genomen geen ontoelaatbare handelingen zijn, dat zij een integrerend deel uitmaken van onze handelsbetrekkingen en onmisbaar zijn in dat verband ? Wat laakbaar is, en strijdig met de reglementering, zijn de niet gedekte operaties en vanzelfsprekend de speculatieve operaties.

De heer Calewaert. — Mijnheer de Minister, mijn opmerking hield verband met het verschil van 2.000 miljard op één jaar tijd, wat moeilijk aan de aandacht van het directiecomité kon ontsnapt zijn.

De heer W. De Clercq, Minister van Financiën. — Over dit feit kan niemand zich thans uitspreken. U heeft het recht uw verwondering dienaangaande uit te drukken. Wellicht zal u niet de enige zijn. Ik kan u echter niet antwoorden. Of de directie van de bank het al dan niet kon weten, moest weten, of geweten heeft, zal door het onderzoek uitgemaakt worden.

Indien het volume van die operaties inderdaad in belangrijke mate schijnt toegenomen te zijn, mag men niet vergeten dat de ontwikkeling van dergelijke wisseloperaties verbonden is met de evolutie op de markt van de Eurodollar zelf. Vergeten wij niet dat de kapitalen die thans op de Eurodollarmarkt worden verhandeld, praktisch zonder de minste controle, hoger liggen dan honderd miljard. Wanneer wij rekening houden met een dergelijke kapitaalbeweging, is het niet te verwonderen dat de wisseloperaties dienaangaande van het ene tot het andere jaar een belangrijke loop kunnen nemen.

U heeft mij gevraagd of het normaal is dat de interne controle van de bank de onregelmatigheden vaststelt vóór de Bankcommissie. Ik zie daarin niets abnormaals.

Ik kan enkel vaststellen dat het bestaande, en ten andere onmisbaar intern controlesysteem van een bank goed heeft gewerkt, vermits de inspecteurs op het spoor gekomen zijn van de onregelmatigheden en die aan de Bankcommissie hebben kunnen mededelen.

Hoe degelijk een extern controleorgaan ook mag zijn, ik denk niet dat het ooit bij machte zou zijn, vooral wegens het technisch en sterk gespecialiseerd karakter van de operaties, deze allemaal te controleren. Daarom heeft men bepaald dat er in de bankinstellingen een uitgebreide interne controle moet zijn. Bij de Bank van Brussel bij voorbeeld zijn zestien tot zeventien inspecteurs aangesteld. Rekening houdend met hun aantal, dat beduidend hoger ligt dan het aantal revisoren waarover de Bankcommissie beschikt, zal men begrijpen hoe het komt dat de interne controle de zaak heeft ontdekt. In samenwerking met het extern controle-apparaat worden nu de nodige opsporingen gedaan om klaarheid te brengen in deze zaak.

Ik zal niet verder ingaan op de voorstellen die de heer Calewaert heeft gedaan. U kent de beslissing van de regering. Zij verwacht de antwoorden op de circulaire van 12 augustus, waaruit de Bankcommissie beslist nuttige elementen zal kunnen putten om zowel aan de bank-revisoren als aan de bankdirecties de nodige aanvullende verplichtingen op te leggen.

Ten tweede is er het ontwerp van wet op de wisselcontrole en de verscherping ervan, evenals op de uitbreiding van de bevoegdheden van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel, dat onder de vorige regering is ingelast in onze programmawet, die naar wij hopen vóór het einde van dit jaar in beide Kamers zal kunnen worden goedgekeurd.

Ten slotte hebben wij aan de Bankcommissie en aan de Nationale Bank gevraagd dringend een onderzoek in te stellen naar de wenselijkheid het controlesysteem aan te passen en te verbeteren. Wij verwachten van de monetaire autoriteiten binnen afzienbare tijd suggesties dienaangaande die de regering zal onderzoeken en eventueel zal inlassen in het mammoetontwerp dat thans aanhangig is in de commissie voor de Financiën van de Senaat.

Men vroeg mij of het onderzoek dat bezig is ook slaat op operaties van de jaren 1972 en 1973. Het slaat op mogelijke onregelmatigheden, zonder beperking in de tijd.

Op de vraag hoe de onregelmatigheden ontdekt werden, kan ik hier niet antwoorden aangezien zij door de interne controle aan het licht kwamen.

Je voudrais conclure simplement par une constatation : lutter contre l'inflation oblige, bien sûr, le gouvernement à proposer et exécuter une série de mesures parfois draconiennes, parfois sévères à la fois sur les plans budgétaire, monétaire, du crédit et de la politique des prix. Mais, lutter contre l'inflation — qui, sans doute, d'un problème conjoncturel, il y a quelques années encore, me semble évoluer rapidement vers un problème structurel — implique également la collaboration de tous ceux qui, n'étant pas au gouvernement, ont un rôle important à jouer. Et si le gouvernement croit devoir, comme il l'a fait à plusieurs reprises, recommander la modération, c'est parce qu'il croit que cette modération est le complément indispensable des mesures qu'il a prises en vue de lutter contre l'inflation. Certains s'en sont offusqués. Il faut cependant souligner que la plupart des gouvernements en butte à l'inflation ont lancé un appel identique à leurs concitoyens. Le dernier en date est celui de M. Wilson, qui alla même jusqu'à avertir le peuple anglais qu'il ne devait pas s'attendre à une amélioration de son pouvoir d'achat au cours des deux prochaines années.

Cela étant, il serait faux de conclure que le gouvernement, lorsqu'il demande la modération, place tous les citoyens sur le même pied. Bien au contraire. Soucieux des injustices créées par l'inflation, le gouvernement s'est particulièrement préoccupé du sort des citoyens qui semblent le moins bien se prémunir contre ce fléau. C'est ainsi qu'en vue de préserver le pouvoir d'achat des titulaires de revenus moyens et modestes, il a décidé de réaliser une adaptation de l'impôt sur les revenus professionnels jusqu'à 170 000 francs, puis jusqu'à 360 000 francs. Enfin, la loi du 16 juillet 1974 a réalisé la liaison de certaines prestations sociales à l'évolution du bien-être général.

Voortaan is elke burger van dit land een bestaansminimum gewaarborgd.

Ziedaar, Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, wat ik ter aanvulling van hetgeen de minister van Economische Zaken heeft gezegd, op de vele vragen wenste te antwoorden.

Wij moeten samen de strijd voeren. Een ding is zeker : samen zullen wij lukken of samen zullen wij mislukken. Mislukken is niet toegelaten; daarom ben ik ervan overtuigd dat wij samen de strijd zullen winnen. (Applaus op de banken van de meerderheid.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vlerick.

De heer Vlerick. — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Heren Ministers, geachte collega's, ik zal geen nieuwe redevoering uitspreken, maar daar de minister van Financiën deze namiddag in de Kamer opgehouden was toen ik het woord heb gevoerd, zou ik graag enkele essentiële punten die hier werden behandeld, ook door hem zelf, even belichten.

In de eerste plaats wil ik waarschuwen tegen een overdreven optimisme, omdat de zagezegde inflatievoet aan het dalen zou zijn. Schijnbaar kan dat zo zijn, maar indien men seizoengezuiverde reeksen neemt, hebben wij voor juli 1974 op juli 1973 nog 13,7 pct., voor augustus 1974 op augustus 1973 nog 14,6 pct., voor september 1974 op september 1973 15,6 pct. en voor oktober 1974 op oktober 1973 zal dat 14,8 pct. zijn. Bijgevolg kan uit die vermindering, die tijdelijk misschien een feit is, als wij alleen de cijfers van een maand nemen, niet het besluit worden getrokken dat het gevaar zou geweken zijn.

Het tweede punt, Mijnheer de Minister van Financiën, betreft uw voorstelling van de begroting en haar mogelijke invloed op de inflatie. U zegt dat de begroting in evenwicht werd ingediend, en ook dat de gewone begroting een voldoende saldo overlaat om niet lopende kapi-

taalsverrichtingen te dekken. In dat verband wil ik opmerken dat al wat de overheid uitgeeft, of het nu consumptieuitgaven of investeringsuitgaven zijn, ook van diezelfde koek van het nationaal produkt moet komen.

Het budget vertoont een verhoging met 25 pct. tegenover vorig jaar. U weet zeer goed dat wat wij hier het budget noemen, niet het geheel is van hetgeen de overheid van het nationaal produkt opeist. Zeer veel komt in de gedebudgetteerde rekeningen of komt in de lagere overheden en dat is niet in ons begrip « budget » begrepen. Maar dat geheel moet van diezelfde koek komen. Indien u bijgevolg de sociale programmatie waarvan u gewag hebt gemaakt, moet plannen, moet u rekening houden met wat u vooraf van de koek hebt genomen indien u wil dat het prijsverloop neutraal zou zijn, d.w.z. dat u zelf geen inflatie verwekt.

Het derde punt betreft de kredietrestricties. Het is duidelijk dat de kredietrestrictie gespeeld heeft ten voordele van de overheid die zich geen enkele restrictie opgelegd heeft. Zij heeft haar marge bij de Nationale Bank verhoogd. Zij heeft toegang gehad tot het krediet. De kredietrestricties hebben zeer zware gevolgen gehad voor de ondernemingen, zoals ik deze namiddag heb uiteengezet, en vooral voor de kleine en middelgrote ondernemingen.

Wij staan voor een recessie. Wij voelen in alle bedrijven dat zij met slechte betalers, en meer bepaald met betalers die kredietmoeilijkheden kennen, te kampen hebben. Het zijn precies die kleine en middelgrote ondernemingen, die kredietmoeilijkheden hebben, die de recessie erger kunnen maken.

In dit verband, Mijnheer de Minister, is het zeer belangrijk na te gaan in welke stijgende mate het ministerie van Financiën op een geanticipeerde betaling van de belasting steunt. Buiten de 25 miljard nieuwe belastingen die voorkomen in de Rijksmiddelenbegroting van 1975, komen er 18 miljard bij van nieuwe anticipaties. Dat betekent voor deze bedrijven een thesaurielast die weer des te groter zal zijn, omdat de kredietrestrictie het hun moeilijk maakt om de normale thesauremiddelen daarvoor te vinden.

Erger is nog wanneer men in de kredietsector ontdekt dat zeer talrijke bedrijven gestegen kredietbehoeften hebben, omdat men in de regering, uit thesaurieoverwegingen, betalingen uitstelt. In zekere gevallen zijn dat betalingen van subsidies verschuldigd sinds 1972, die niet ingeschreven zijn in de begroting 1974, zodat de regering onlangs een aantal deliberaties in dat verband heeft genomen. Dit is zeer onrustwekkend.

Op deze punten wilde ik toch uw aandacht vestigen. Ik heb er deze namiddag minder de nadruk op gelegd, gezien uw afwezigheid tijdens de bespreking. (Applaus rechts.)

De Voorzitter. — Dames en Heren, wij zullen hier de bespreking van de mededelingen van de regering over de financiële en economische toestand en de toegevoegde interpellaties onderbreken en overgaan tot de stemming over ontwerpen en voorstellen van wet die in de afdeling Binnenlandse Aangelegenheden werden behandeld.

Nous allons interrompre la discussion des communications du gouvernement sur la situation financière et économique ainsi que des interpellations jointes pour la reprendre immédiatement après les votes.

Si des motions étaient introduites à la fin du débat ou à la fin des interpellations, les votes sur ces motions ne pourraient avoir lieu que la semaine prochaine.

Nous allons passer maintenant au vote sur les projets de loi qui ont été examinés dans une des sections et qui, conformément à notre nouveau règlement, doivent être maintenant soumis aux votes de l'assemblée qui se prononcera sur chacun des articles, puis sur l'ensemble des projets de loi.

Ik herinner eraan dat artikel 54octies van het reglement van de Senaat het volgende bepaalt : « Indien een tekst door de afdeling is gewijzigd, doet de voorzitter van die afdeling of een door hem aangewezen lid aan de voltallige vergadering mondeling verslag over de wijzigingen die in de tekst van de commissie zijn aangebracht. Amendementen tot herstel van de tekst van de commissie zijn ontvankelijk en worden vervolgens zonder bespreking in stemming gebracht, evenals de artikelen en het geheel van de tekst. »

Je rappelle que si les textes traités en section y ont été amendés — c'est le cas pour deux projets — le président de la section, ou un membre délégué par lui, fait à l'assemblée rapport bref et oral sur les modifications apportées au texte de la commission.

Les amendements tendant à rétablir le texte de la commission sont recevables. Il n'en a pas été introduit. Ils sont ensuite mis aux voix sans débat, de même que les articles et l'ensemble du texte.

PROJET DE LOI PORTANT ADAPTATION DU TEXTE FRANÇAIS DE LA LOI COMMUNALE ET DE LA LOI PROVINCIALE AU DROIT ACTUELLEMENT EN VIGUEUR ET ÉTABLISSANT LE TEXTE NEERLANDAIS DE LA LOI COMMUNALE, DE LA LOI PROVINCIALE ET DE LA LOI DU 1^{er} JUILLET 1860 MODIFIANT LA LOI PROVINCIALE ET LA LOI COMMUNALE EN CE QUI CONCERNE LE SERMENT

Projet adopté par la section des Affaires intérieures

Vote définitif sur les articles

ONTWERP VAN WET TOT AANPASSING VAN DE FRANSE TEKST VAN DE GEMEENTEWET EN DE PROVINCIEWET AAN HET VIGERENDE RECHT EN TOT INVOERING VAN DE NEDERLANDSE TEKST VAN DE GEMEENTEWET, DE PROVINCIEWET EN DE WET VAN 1 JULI 1860 TOT WIJZIGING VAN DE PROVINCIEWET EN DE GEMEENTEWET WAT DE EED BETREFT

Ontwerp aangenomen door de afdeling Binnenlandse Aangelegenheden

Definitieve stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons au vote définitif sur les articles du projet de loi portant adaptation du texte français de la loi communale et de la loi provinciale au droit actuellement en vigueur et établissant le texte néerlandais de la loi communale, de la loi provinciale et de la loi du 1^{er} juillet 1860 modifiant la loi provinciale et la loi communale en ce qui concerne le serment, adoptés par la section des Affaires intérieures.

Wij gaan over tot de definitieve stemming over de artikelen van het ontwerp van wet tot aanpassing van de Franse tekst van de gemeentewet, de provinciewet en de wet van 1 juli 1860 tot wijziging van de provinciewet en de gemeentewet wat de eed betreft, aangenomen door de afdeling Binnenlandse Aangelegenheden.

Een artikel werd in de afdeling geamendeerd.

Ik geef daarover het woord aan de verslaggever.

De heer Leo Vanackere, verslaggever. — Mijnheer de Voorzitter, het is aangewezen om de Senaat te laten opmerken dat de aan zijn goedkeuring voorgelegde tekst deze is welke is afgedrukt in document nr. 7 van 9 oktober 1973.

De zogenaamde rechtzetting van twee materiële vergissingen voorkomend op pagina 3 van mijn verslag, mag worden vergeten. Zij was zelf gesteund op verkeerde taalkundige inzichten.

De afdeling Binnenlandse Aangelegenheden heeft een amendement aanvaard dat u kunt vinden in het document nr. 345-3 van de buitengewone zitting 1974, en dat een tekstaanpassing is, ingevolge een wet van 19 juli 1974.

De Voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt, gaan wij over tot de stemming over de artikelen.

— Les articles, tels qu'ils ont été adoptés par la section, sont successivement mis aux voix et définitivement adoptés. (Voir Annales parlementaires du Sénat, section des Affaires intérieures, séance du jeudi 17 octobre 1974.)

Deze artikelen, zoals ze door de afdeling zijn aangenomen, worden achtereenvolgens in stemming gebracht en definitief aangenomen. (Zie Parlementaire Handelingen van de Senaat, afdeling Binnenlandse Aangelegenheden, vergadering van donderdag 17 oktober 1974.)

M. le Président. — Il sera procédé dans quelques instants au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Er zal straks worden gestemd over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI RELATIF A LA PROTECTION
DE LA PERSONNE DES MALADES MENTAUX

Projet adopté par la section des Affaires intérieures

Vote définitif sur les articles

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE BESCHERMING
VAN DE PERSOON VAN DE GEESTESZIEKE

Ontwerp aangenomen door de afdeling Binnenlandse Aangelegenheden

Definitieve stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons au vote définitif sur les articles du projet de loi relatif à la protection de la personne des malades mentaux, adoptés par la section des Affaires intérieures.

Wij gaan over tot de definitieve stemming over de artikelen van het ontwerp van wet betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, aangenomen door de afdeling Binnenlandse Aangelegenheden.

La parole est au rapporteur.

M. Hambye, rapporteur. — Monsieur le Président, les services du département de la Justice m'ont avisé, après le dépôt du rapport, d'une discordance de textes entre deux articles de la loi.

J'ai donc cru nécessaire de déposer un amendement qui n'a d'autre objet que d'insérer dans deux articles, des textes entièrement similaires pour désigner les mêmes choses.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, nous passons au vote sur les articles.

— Ces articles, tels qu'ils ont été adoptés par la section, sont successivement mis aux voix et définitivement adoptés. (Voir Annales parlementaires du Sénat, section des Affaires intérieures, séance du jeudi 17 octobre 1974.)

Deze artikelen, zoals ze door de afdeling zijn aangenomen, worden achtereenvolgens in stemming gebracht en definitief aangenomen. (Zie Parlementaire Handelingen van de Senaat, afdeling Binnenlandse Aangelegenheden, vergadering van donderdag 17 oktober 1974.)

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Er zal straks worden gestemd over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI RELATIF A LA PROTECTION DES BIENS DES PERSONNES TOTALEMENT OU PARTIELLEMENT INCAPABLES D'EN ASSUMER LA GESTION EN RAISON DE LEUR ETAT PHYSIQUE OU MENTAL

Projet adopté par la section des Affaires intérieures

Vote définitif sur les articles

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE BESCHERMING VAN DE GOEDEREN VAN PERSONEN DIE WEGENS HUN LICHAAMS- OF GEESTESTOESTAND GEHEEL OF GEDEELTELIJK ONBEKWAAM ZIJN DIE TE BEHEREN

Ontwerp aangenomen door de afdeling Binnenlandse Aangelegenheden

Definitieve stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons au vote définitif sur les articles du projet de loi relatif à la protection des biens des personnes incapables d'en assumer la gestion, adoptés par la section des Affaires intérieures.

Wij gaan over tot de definitieve stemming over de artikelen van het ontwerp van wet betreffende de bescherming van de goederen van personen onbekwaam ze te beheren, aangenomen door de afdeling Binnenlandse Aangelegenheden.

— Ces articles, tels qu'ils ont été adoptés par la section, sont successivement mis aux voix et définitivement adoptés. (Voir Annales parlementaires du Sénat, section des Affaires intérieures, séance du jeudi 17 octobre 1974.)

Deze artikelen, zoals ze door de afdeling zijn aangenomen, worden achtereenvolgens in stemming gebracht en definitief aangenomen. (Zie Parlementaire Handelingen van de Senaat, afdeling Binnenlandse Aangelegenheden, vergadering van donderdag 17 oktober 1974.)

M. le Président. — Il sera procédé dans quelques instants au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Er zal straks worden gestemd over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI MODIFIANT LES ARTICLES 387, 388 ET 389 DU CODE PENAL, LES ARTICLES 229 ET 230 DU CODE CIVIL ET L'ARTICLE 1269 DU CODE JUDICIAIRE

Projet adopté par la section des Affaires intérieures

Vote définitif sur les articles

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKELN 387, 388 EN 389 VAN HET STRAFWETBOEK, VAN DE ARTIKELN 229 EN 230 VAN HET BURGERLIJK WETBOEK EN VAN ARTIKEL 1269 VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

Ontwerp aangenomen door de afdeling Binnenlandse Aangelegenheden

Definitieve stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons au vote définitif sur les articles du projet de loi modifiant les articles 387, 388 et 389 du Code pénal, les articles 229 et 230 du Code civil et l'article 1269 du Code judiciaire, qui ont été adoptés ne varietur par la section des Affaires intérieures.

Wij gaan over tot de definitieve stemming over de artikelen van het ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 387, 388 en 389 van het Strafwetboek, van de artikelen 229 en 230 van het Burgerlijk Wetboek en van artikel 1269 van het Gerechtelijk Wetboek, aangenomen door de afdeling Binnenlandse Aangelegenheden.

— Ces articles, tels qu'ils ont été adoptés par la section, sont successivement mis aux voix et définitivement adoptés. (Voir Annales parlementaires du Sénat, section des Affaires intérieures, séance du jeudi 17 octobre 1974.)

Deze artikelen, zoals ze door de afdeling zijn aangenomen, worden achtereenvolgens in stemming gebracht en definitief aangenomen. (Zie Parlementaire Handelingen van de Senaat, afdeling Binnenlandse Aangelegenheden, vergadering van donderdag 17 oktober 1974.)

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Er zal straks worden gestemd over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROPOSITION DE LOI CONCERNANT LA REPRESENTATION DES PREVENUS, DES PARTIES CIVILEMENT RESPONSABLES ET DES PARTIES CIVILES DEVANT LES JURIDICTIONS PENALES

*Proposition de loi
adoptée par la section des Affaires intérieures*

Vote définitif sur l'article unique

VOORSTEL VAN WET BETREFFENDE DE VERTEGENWOORDIGING VAN DE BEKLAAGDEN, DE BURGERLIJK AANSPRAKELIJKE PARTIJEN EN DE BURGERLIJKE PARTIJEN VOOR DE STRAFRECHTBANKEN

*Voorstel van wet
aangenomen door de afdeling Binnenlandse Aangelegenheden*

Definitieve stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous passons au vote définitif sur l'article unique de la proposition de loi concernant la représentation des prévenus, des parties civilement responsables et des parties civiles devant les juridictions pénales, adopté par la section des Affaires intérieures.

Wij gaan over tot de definitieve stemming over het enig artikel van het voorstel van wet betreffende de vertegenwoordiging van de beklaagden, de burgerlijk aansprakelijke partijen en de burgerlijke partijen voor de strafrechtbanken, aangenomen door de afdeling Binnenlandse Aangelegenheden.

De heer Rombaut. — De afdeling heeft het opschrift van het voorstel van wet gewijzigd.

M. le Président. — La section a, en effet, approuvé un nouvel intitulé, mais les articles n'ont pas été modifiés.

Je présume que le Sénat marquera son accord sur cette modification. (Assentiment.)

— Ces articles, tels qu'ils ont été adoptés par la section, sont successivement mis aux voix et définitivement adoptés. (Voir Annales parlementaires du Sénat, section des Affaires intérieures, séance du jeudi 17 octobre 1974.)

Deze artikelen, zoals ze door de afdeling zijn aangenomen, worden achtereenvolgens in stemming gebracht en definitief aangenomen. (Zie Parlementaire Handelingen van de Senaat, afdeling Binnenlandse Aangelegenheden, vergadering van donderdag 17 oktober 1974.)

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

Er zal straks worden gestemd over het voorstel van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT ADAPTATION DU TEXTE FRANÇAIS DE LA LOI COMMUNALE ET DE LA LOI PROVINCIALE AU DROIT ACTUELLEMENT EN VIGUEUR ET ETABLISSANT LE TEXTE NÉERLANDAIS DE LA LOI COMMUNALE, DE LA LOI PROVINCIALE ET DE LA LOI DU 1^{er} JUILLET 1860 MODIFIANT LA LOI PROVINCIALE ET LA LOI COMMUNALE EN CE QUI CONCERNE LE SERMENT

PROJET DE LOI RELATIF A LA PROTECTION DE LA PERSONNE DES MALADES MENTAUX

PROJET DE LOI RELATIF A LA PROTECTION DES BIENS DES PERSONNES TOTALEMENT OU PARTIELLEMENT INCAPABLES D'EN ASSUMER LA GESTION EN RAISON DE LEUR ETAT PHYSIQUE OU MENTAL

PROJET DE LOI MODIFIANT LES ARTICLES 387, 388 ET 389 DU CODE PENAL, LES ARTICLES 229 ET 230 DU CODE CIVIL ET L'ARTICLE 1269 DU CODE JUDICIAIRE

PROPOSITION DE LOI CONCERNANT LA REPRESENTATION DES PREVENUS, DES PARTIES CIVILEMENT RESPONSABLES ET DES PARTIES CIVILES DEVANT LES JURIDICTIONS PENALES

Vote

ONTWERP VAN WET TOT AANPASSING VAN DE FRANSE TEKST VAN DE GEMEENTEWET EN DE PROVINCIEWET AAN HET VIGERENDE RECHT EN TOT INVOERING VAN DE NEDERLANDSE TEKST VAN DE GEMEENTEWET, DE PROVINCIEWET EN DE WET VAN 1 JULI 1860 TOT WIJZIGING VAN DE PROVINCIEWET EN DE GEMEENTEWET WAT DE EED BETREFT

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE BESCHERMING VAN DE PERSOON VAN DE GEESTESZIEKE

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE BESCHERMING VAN DE GOEDEREN VAN PERSONEN DIE WEGENS HUN LICHAAMS- OF GEESTESTOESTAND GEHEEL OF GEDEELTELIJK ONBEKWAAM ZIJN DIE TE BEHEREN

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKELEN 387, 388 EN 389 VAN HET STRAFWETBOEK, VAN DE ARTIKELEN 229 EN 230 VAN HET BURGERLIJK WETBOEK EN VAN ARTIKEL 1269 VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

VOORSTEL VAN WET BETREFFENDE DE VERTEGENWOORDIGING VAN DE BEKLAAGDEN, DE BURGERLIJK AANSPRAKELIJKE PARTIJEN EN DE BURGERLIJKE PARTIJEN VOOR DE STRAFRECHTBANKEN

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets et proposition de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen en voorstel van wet. (Instemming.)

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets et de la proposition de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen en het voorstel van wet in hun geheel.

139 membres sont présents.

138 leden zijn aanwezig.

138 votent oui.

138 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Le quatrième sera soumis à la sanction royale.

Het vierde zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Les autres seront transmis à la Chambre des représentants.

De anderen zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Bascour, Bascq, Beauduin, Bertrand, Bertels, Blancaert, Boey, Bogaert (Albert), Bogaerts (August), Bossicart, Bouwens, Calewaert, Carpels, Cathenis, Cerf, Chabert, Claes, Claey, Conrotte, Cooreman, Coppens, Coppieters, le comte Cornet d'Elzuis, Daems, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, de Bruyne, De Clercq, Defraigne, De Grève, Mme Delepierre, MM. Delforge, Demuyter, De Paepe, De Rore, Descamps, De Seranno, le chevalier de Stexhe, D'Haeyer, Dhooge, Donnay, Dupont, le baron Fallon, Février, François, Gerits, Gijs, Gillet, Gilquin, Goffart,

Mme Goor-Eyben, MM. Gramme, Hambye, Hanin, Mlle Hanquet, MM. Hendrickx, Herbage, Hercot, Hougardy, Hoyaux, Hulpiau, Humblet, Janssens, Jorissen, Keuleers, Kevers, Knoops, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lambiotte, Mme Lassance-Hermant, MM. Lausier, Lavens, Lecluyse, Lecoq, Leemans, Leroy, Leynen, Lindemans, Maes, Mesotten, Meunier, Mommerency, Nauwelaers, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Olivier, Paque, Parotte, Pedé, Persyn, Poortmans, Ramaekers, Rombaut, Saint-Remy, Schugens, Smeers, Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobants, Sweert, Thomas, Tilquin, Vanackere, Van Bogaert, Van Canneyt, Vandekerckhove (Robert), Vandenabeele, Vandenberghé, Van den Eynden, Vandenheve, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandewiele, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Mme Van Hees-Julliams, MM. Van Hoeylandt, Van In, Van-nieuwenhuysse, Van Nooten, Van Ooteghem, Van Rompaey, van Waterschoot, Verbist, Verhaegen, Vlerick, Waltniel, Wathélet, Wiard et Harmel.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Martens.

De Voorzitter. — De heer Martens wordt verzocht de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer Martens. — Ik ben afgesproken met de heer Delmotte.

OVERLIJDEN VAN EEN OUD-SENATOR

DECES D'UN ANCIEN SÉNATEUR

De Voorzitter. — De Senaat heeft met groot leedwezen kennis genomen van het overlijden van de heer Alfons Verbist, gewezen senator voor het arrondissement Mechelen-Turnhout, gewezen minister en gewezen volksvertegenwoordiger.

Wij herinneren ons nog de tijd toen hij na de oorlog minister van Gezondheid en Gezin was. Hij hanteerde een bijzonder prachtige Nederlandse taal om over het gezin edelmoedige gedachten uit te spreken en nieuwe wetten te doen aanvaarden die het lot van de gezinnen verbeterden.

Même si le temps s'est écoulé depuis sa retraite, il restait pour les anciens de cette Assemblée une personnalité qui avait fortement influencé la vie publique de la période d'avant-guerre et qui joua dans l'après-guerre dans le parti social-chrétien un rôle inoublié.

Uw voorzitter heeft aan de familie van ons betreurd gewezen medelid het rouwbeklag van de Vergadering betuigd.

Votre président a adressé les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Wat onze werkzaamheden van volgende week betreft, stelt de commissie voor de parlementaire werkzaamheden het volgende voor.

Dinsdag 29 oktober, te 14 uur, zou de afdeling Buitenlandse Aangelegenheden bijeen komen met volgende agenda :

— Benoeming van een ondervoorzitter en van twee secretarissen.

— Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Consulaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken, van het bijgevoegd Protocol en van de wisseling van brieven, ondertekend te Brussel op 12 juli 1972.

— Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de internationale classificatie van octrooien, opgemaakt te Straatsburg op 24 maart 1971.

— Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School en van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger.

— Mondelinge vragen :

a) van de heer De Facq tot de minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking over « de hervorming van de Raad van Advies voor Ontwikkelingssamenwerking »;

b) van de heer Van Elsen tot de minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking over « het uitblijven van het beloofde ontwerp van wet tot regeling van de pensioenen van werknemers uit de private sector van het voormalige Belgisch Kongo ».

— Interpellatie van de heer Van Elsen tot de minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking over « de gevolgen van de

maatregelen getroffen door de Zaïrese regering in verband met de overname van bedrijven van Belgische eigenaars ».

Woensdag 30 oktober, te 14 uur, zou de afdeling Sociale Aangelegenheden vergaderen met als eerste punt op de agenda de benoeming van een ondervoorzitter en van twee secretarissen.

Daarna zouden aan de orde komen de interpellatie van de heer De Bondt tot de Eerste minister, tot de heer De Croo, minister van Nationale Opvoeding, en tot de minister van Landsverdediging en van Brusselse Aangelegenheden over « de schandalige beslissing om af te zien van de verdere uitbouw van het secundair onderwijs voor kinderen van nederlandsstalige militairen te Volksmarsen in de oostsector van de Belgische strijdkrachten in Duitsland » en de interpellatie van de heer Hougardy tot de heren De Croo en Humblet, ministers van Nationale Opvoeding, over « de toestand van de Belgische technische ingenieurs die nadeel blijven lijden omdat het hoger technisch en landbouw-onderwijs voor realisatie-ingenieurs nog geen wettelijk statuut heeft ».

De Senaat zou in plenaire vergadering bijeenkomen donderdag 31 oktober, te 15 uur, met volgende punten op de agenda :

1. Definitieve stemming over de artikelen en naamstemming over het geheel van de in de afdelingen afgehandelde ontwerpen van wet.

2. Stemmingen over de moties ingediend tot besluit van de in de afdelingen gehouden interpellaties.

3. Verkiezing van een gecoöpteerd senator ter vervanging van wijlen de heer Fosty.

4. Regeling der werkzaamheden.

La commission du travail parlementaire vous propose de régler comme suit nos travaux de la semaine prochaine :

Mardi 29 octobre, à 14 heures, se réunirait la section des Affaires extérieures, avec l'ordre du jour que voici :

— Election d'un vice-président et de deux secrétaires.

— Projet de loi portant approbation de la Convention consulaire entre le Royaume de Belgique et l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Protocole annexe et de l'échange de lettres signés à Bruxelles le 12 juillet 1972.

— Projet de loi portant approbation de l'Arrangement concernant la classification internationale des brevets, fait à Strasbourg le 24 mars 1974.

— Projet de loi modifiant la loi du 18 mars 1838 organique de l'Ecole royale militaire et la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée.

— Questions orales :

a) de M. De Facq au ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement sur « la réforme du Conseil consultatif de la Coopération au Développement »;

b) de M. Van Elsen au ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement sur « le retard mis à déposer, comme il avait été promis, le projet de loi réglant les pensions des travailleurs du secteur privé de l'ancien Congo belge ».

— Interpellation de M. Van Elsen au ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement sur « les conséquences des mesures prises par le gouvernement zaïrois en ce qui concerne la reprise d'entreprises appartenant à des Belges ».

Mercredi 30 octobre, à 14 heures, réunion de la section des Affaires sociales qui devra procéder à la nomination d'un vice-président et de deux secrétaires. Elle entendra ensuite les interpellations de M. De Bondt au Premier ministre, à M. De Croo, ministre de l'Education nationale, et au ministre de la Défense nationale et des Affaires bruxelloises sur « la décision scandaleuse de renoncer à poursuivre le développement de l'enseignement secondaire pour enfants de militaires néerlandophones à Volksmarsen, dans le secteur est des forces armées belges d'Allemagne » et de M. Hougardy à MM. Decroo et Humblet, ministres de l'Education nationale, sur « la situation des ingénieurs techniciens belges en raison des préjudices qu'ils continuent à subir faute de l'existence d'un statut légal des enseignements supérieurs technique et agricole pour ingénieurs de réalisation ».

Jeudi 31 octobre, à 15 heures, réunion de l'Assemblée plénière, avec l'ordre du jour suivant :

1. Votes définitifs sur les articles et vote nominatif sur l'ensemble des projets examinés en sections.

2. Votes sur les motions déposées en conclusion des interpellations développées en sections.

3. Election d'un sénateur coopté en remplacement de feu M. Fosty.

4. Ordre des travaux.

Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux ?

Is de Senaat het eens met deze agenda ?

Het woord is aan de heer Van Hoeylandt.

De heer Van Hoeylandt. — Er moet nog gestemd worden over de moties na de interpellatie van de heer Wijninckx.

De Voorzitter. — Dat gaan we nu doen.

INTERPELLATION DE M. WIJNINCKX AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR « LES CONSEQUENCES DES ARRETES ROYAUX DU 28 AOUT 1974 PAR LESQUELS LE MINISTRE DE LA JUSTICE, SUR PROPOSITION DES MINISTRES DE L'EDUCATION NATIONALE ET DU MINISTRE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE, A PROCÉDÉ À LA NOMINATION DES COMITES DE PROTECTION DE LA JEUNESSE PREVUS PAR LA LOI DU 8 AVRIL 1965 RELATIVE A LA PROTECTION DE LA JEUNESSE »

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

INTERPELLATIE VAN DE HEER WIJNINCKX TOT DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER « DE GEVOLGEN VAN DE KONINKLIJKE BESLUITEN VAN 28 AUGUSTUS 1974 WAARBIJ DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE, OP VOORDRACHT VAN DE MINISTERS VAN NATIONALE OPVOEDING EN DE MINISTER VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN, WERD OVERGEGAAN TOT DE BENOEMING VAN DE LEDEN VAN DE JEUGDBESCHERMINGSCOMITES VOORZIEN BIJ DE WET OP DE JEUGDBESCHERMING VAN 8 APRIL 1965 »

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, deux ordres du jour ont été déposés en conclusion de l'interpellation de M. Wijninckx au ministre de la Justice. L'un, pur et simple, par MM. Hambye, Mesotten et Pede, l'autre, par MM. Calewaert et Wijninckx.

Dames en Heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Wijninckx tot de minister van Justitie, werden twee moties ingediend. De ene, de eenvoudige motie, door de heren Hambye, Mesotten en Pede, de andere, door de heren Calewaert en Wijninckx.

Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons reglement, stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Ik herinner u aan de inhoud van deze motie :

« De Senaat,

» Na de interpellatie van de heer Wijninckx en het antwoord van de minister van Justitie te hebben gehoord,

» Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

» Ayant entendu l'interpellation de M. Wijninckx et la réponse du ministre de la Justice,

» Passe à l'ordre du jour. »

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple de MM. Hambye, Mesotten et Pede.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de eenvoudige motie van de heren Hambye, Mesotten en Pede.

128 membres sont présents.

128 leden zijn aanwezig.

84 votent oui.

84 stemmen ja.

41 votent non.

41 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'ordre du jour est adopté.

Derhalve is de motie aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Akkermans, André, Bascour, Beauvin, Bertels, Boey, Bogaert (Albert), Bossicart, Cerf, Chabert, Claeys, Conrotte, Cooreman, le comte Cornet d'Elzies, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, De Clercq, Defraigne, De Grève, Delforge, Demuyter, De Paepe, Descamps, De Seranno, le chevalier de Stexhe, D'Haeyer, Dhooge, Dupont, le baron Fallon, Février, François, Gerits, Gijss, Gillet, Goffart, Mme Goor-Eyben, MM. Hambye, Hanin, Mlle Hanquet, MM. Hendrickx, Herbage, Hougardy, Hulpiau, Humblet, Janssens, Keuleers, Kevers, Lagae, Mme Lassance-Hermant, MM. Lavens, Lecluyse, Lee-mans, Leynen, Lindemans, Mesotten, Nauwelaers, Olivier, Pede, Poort-

mans, Saint-Remy, Smeers, Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobants, Tilquin, Vanackere, Van Canneyt, Vandekerckhove (Robert), Vandenabeele, Vandenberghe, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandewiele, Vangeel, Vangronsveld, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, van Waterschoot, Verbist, Verhaegen, Vlerick, Waltniel et Harmel.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Basecq, Blancquaert, Bouwens, Carpels, Cathenis, Claeys, Coppens, Coppieters, Daulne, Mme Delepierre, MM. De Rore, Donnay, Gilquin, Hoyaux, Lacroix, Lambiotte, Lecoq, Maes, Mommerency, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Paque, Parotte, Persyn, Ramaekers, Rombaut, Schugens, Spitaels, Sweert, Thomas, Van Bogaert, Van den Eynden, Vandenhove, Van der Elst, Van Elsen, Mme Van Hees-Julliams, MM. Van Hoeylandt, Van In, Van Nooten, Van Ooteghem et Wiard.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. de Bruyne, Jorissen et Martens.

De Voorzitter. — De leden die zich onthouden hebben, worden verzocht de reden van hun onthouding op te geven.

De heer Jorissen. — Ik heb mij onthouden om te kunnen verklaren dat de meerderheid eens te meer onvoldoende is.

De heer de Bruyne. — Ik was afgesproken met de heer Van der Aa, maar sindsdien heeft mijn fractie beslist haar standpunt ter zake te wijzigen.

COMMUNICATIONS DU GOUVERNEMENT SUR LA SITUATION FINANCIERE ET ECONOMIQUE

Reprise

INTERPELLATIONS JOINTES :

A. DU COMTE CORNET D'ELZUIS AU MINISTRE DE L'AGRICULTURE SUR « LES QUESTIONS AGRICOLES ET LES MESURES NATIONALES QUI ONT ETE PRISES »;

B. DE M. SONDAG AU PREMIER MINISTRE SUR « L'EVOLUTION A COURT TERME DE LA CRISE AGRICOLE AUX NIVEAUX BELGE ET EUROPEEN ET LA NECESSAIRE REVISION DE LA POLITIQUE AGRICOLE COMMUNE »

MEDEDELINGEN VAN DE REGERING OVER DE FINANCIËLE EN ECONOMISCHE TOESTAND

Hervatting

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIES :

A. VAN GRAAF CORNET D'ELZUIS TOT DE MINISTER VAN LANDBOUW OVER « DE LANDBOUWVRAAGSTUKKEN EN DE MAATREGELEN DIE OP NATIONAAL VLAK WERDEN GENOMEN »;

B. VAN DE HEER SONDAG TOT DE EERSTE MINISTER OVER « DE ONTWIKKELING OP KORTE TERMIJN VAN DE LANDBOUWCRIJS OP BELGISCH EN EUROPEES VLAK ALSMEDE DE NOODZAKELIJKE HERZIENING VAN HET GEMEENSCHAPPELIJK LANDBOUWBELEID »

M. le Président. — Nous reprenons la discussion par l'interpellation du Comte Cornet d'Elzies qui y est jointe.

La parole est à l'interpellateur.

M. le Comte Cornet d'Elzies. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, mes chers collègues, au moment où tous les yeux des gens de la terre sont braqués sur l'avenir immédiat et à moyen terme, je pense vraiment qu'il était hautement souhaitable de faire le point à l'occasion de la rentrée parlementaire et de dégager quelques perspectives.

Disons tout de suite que la situation est toujours catastrophique, que le découragement des paysans est profond, en raison du fait que l'avenir semble pour le moins incertain.

Les conditions atmosphériques que nous connaissons n'arrangent rien. Je lisais tout à l'heure dans la presse française qu'on envisageait de mobiliser l'armée pour aider à rentrer les récoltes qui pouvaient encore être sauvées.

Je me demande, Monsieur le Ministre, si de telles mesures ne devraient pas être prises chez nous aussi.

Il est bon de rappeler quelques chiffres qui prouvent à suffisance la gravité de la situation.

Si l'on compare le coût des principaux produits en amont de la production, de janvier à août 1974 par rapport à la même période en 1973, on est frappé par les chiffres suivants : Les augmentations de prix sont respectivement pour les engrais de 38 p.c.; les aliments pour bétail de 8 p.c.; le matériel de 22 p.c.; les frais généraux de 12 p.c., et j'en passe.

Parallèlement, en aval de la production et pour la même période, le froment a baissé de 0,5 p.c., le beurre de 2,5 p.c., le porc de 15 p.c., le bœuf de 4 p.c.

Par ailleurs, toujours pour cette même période, le salaire des ouvriers agricoles a augmenté de 20,8 p.c.

Ces chiffres sont éloquentes et se passent de commentaires.

L'édifice est prêt à craquer, on continue en fait sur sa lancée, par la force des choses, parce qu'on ne peut faire autrement.

Si on devait partir à zéro, il y aurait grande chance que l'on découvre que pas mal de terres ne vaudraient plus la peine d'être exploitées. Dans tout cela, le revenu que certains qualifient de « salaire horaire du patron », a beaucoup diminué, c'est un fait certain.

Il est parfois même négatif.

Monsieur le Ministre, le but de mon intervention que je veux constructive et très courte, étant donné l'heure tardive, est de discuter des mesures de protection nationale et surtout de celles concernant le secteur « viande ».

Mais comme tout se tient, je voudrais m'arrêter quelques instants sur la gestion de la politique agricole commune.

Si le monde agricole est, à juste titre, très mécontent pour le moment, c'est surtout du fait qu'il se sent dupe et victime de décisions de technocrates qui lui échappent.

Il existe, en effet, deux économies de marché, la libérale et la dirigiste.

Dans une économie libérale, on vendait l'an dernier son grain ainsi que son sucre aux prix mondiaux qui étaient très élevés et l'on profitait au maximum des vaches grasses; dès lors on aurait rouspété en surface, mais admis en profondeur les vaches maigres que nous connaissons actuellement.

Tandis que dans l'économie des marchés dirigistes qu'est la nôtre et je ne discute pas du fond du problème, le producteur avec ses prix de base, de direction, d'intervention et autres, considère à juste titre qu'il doit être fatalement couvert contre la baisse, ce qui est évidemment juste, n'ayant pu profiter de la hausse.

L'entend surtout vendre au prix d'orientation. Or vous savez, Monsieur le Ministre, que dans de nombreux secteurs les prix d'orientation ne sont pas respectés et que pour la viande on est même en dessous du prix d'intervention.

Le F.E.O.G.A. joue en l'occurrence office d'une gigantesque caisse de compensation.

Or celle-ci, pour faire des arbitrages, doit nécessairement faire des bénéfices. Et ici je pose la question de savoir si la C.E.E. est bien ou mal gérée.

Sauf exception bien rare, on ne vend jamais au plus haut et on n'achète jamais au plus bas.

Il convient toutefois, si on ne veut pas entendre parler de mauvaise gestion et d'incompétence, de respecter certaines moyennes.

Nous constatons, par exemple, en ce qui concerne le marché du froment, que le prix d'intervention ou « plancher », rendu meunerie, en août 1974 était de 544 francs et le prix indicatif ou « plafond » de 609 francs.

Or, la cotation à Bruxelles donne le 28 août 1974, 555 francs et le même jour, la cotation à Chicago 675 francs; ce qui donnait un prix rendu Anvers de 850 francs, alors qu'en janvier, ce prix a dépassé 1 000 francs.

On peut donc en conclure que par son retard inexplicable sur les adjudications vers des pays tiers, ajouté à la suppression de la dénaturation, la Commission de la C.E.E. a privé les exportateurs d'une opération qui, pour les agriculteurs belges, aurait représenté une plus-value de quelque 10 p.c. (609 - 555 = 54).

En ce qui concerne le F.E.O.G.A., il y avait une possibilité, en vendant au bon moment le surplus des stocks, de faire un appréciable bénéfice.

Je crois personnellement qu'il faut attribuer ce manque d'opportunité à une certaine lourdeur administrative, à un fonctionnarisme et à l'impossibilité dans laquelle un organisme de cette taille est placé pour saisir la balle au bond, au bon moment comme il conviendrait de le faire.

Monsieur le Ministre, je comptais vous parler de la décision du Chancelier Schmidt de casser celle du Conseil des ministres. Mais vu l'heure tardive, je m'abstiendrai de développer ce chapitre.

Dans le domaine de la viande, je voudrais vous poser les questions suivantes :

a) Où en sont actuellement les stocks de viande ?

b) Que coûte le stockage ?

c) Où en est-on dans les exportations, notamment vers la Russie ? A quel prix se réalisent-elles ?

d) Où en est-on au point de vue « viande sociale » ? Pourquoi cela n'a-t-il pas démarré, alors que le gouvernement belge s'est engagé, fin juillet, à soutenir des ventes à prix réduits aux collectivités et aux commissions d'assistance publique ?

On attend la concrétisation de tout cela dans les faits.

J'estime quant à moi que cette mesure, dont la difficulté d'application est évidente, est généreuse et intelligente car elle fait profiter des nationaux en difficulté de produits de luxe, plutôt que d'exporter ceux-ci à bas prix.

La prime d'abattement différé pour les gros bovins soulève quelques contestations, mais en définitive, elle est quand même plus ou moins favorable à l'ensemble du circuit de la production.

Comme autre excellente mesure, il y a le report des remboursements d'emprunt agricole, avec intervention-intérêt du F.I.A. Cela ne fait que reporter une difficulté, mais allège dans l'immédiat beaucoup de trésoreries qui sont dans une situation difficile.

Toutefois, le bénéfice de cette décision est conditionné par l'examen de la situation financière de chaque demandeur. Mais il ne faut pas que cela tourne à l'investigation ! De toute façon, pour les agriculteurs de la région située au sud du sillon Sambre-et-Meuse, région agricole défavorisée, spécialisée dans l'élevage et donc particulièrement touchée par la crise, l'octroi de cette aide devrait être automatique et général.

Enfin, pour que cette mesure soit appliquée convenablement par les organismes agricoles de crédit, et sans compromettre les nouvelles demandes d'emprunts de la part des agriculteurs, il convient que l'Etat assume toutes les conséquences des décisions prises et dote lesdits organismes de crédit de moyens financiers adéquats. La Belgique devra adapter au plus vite le niveau maximum de bonification d'intérêt aux agriculteurs en faisant passer celui-ci de 5 à 6 p.c., suite à la décision du Conseil des ministres des Neuf du 2 octobre 1974. Je pense que cela n'a pas encore été fait.

La liquidation entière des subventions d'intérêt du F.I.A. a été décidée sans étalement pour trois ans, et ce en faisant sauter le seuil, précédemment fixé, de 50 000 francs. Cette décision est évidemment heureuse mais il importe que la pratique corresponde aux principes adoptés et que l'intervention du F.I.A. coïncide effectivement avec le paiement des intérêts par l'emprunteur, alors qu'en réalité, les décalages sont de plus en plus grands.

Dans le domaine fiscal, les réductions de taux de T.V.A. en amont sont des mesures positives. Il a été décidé — cela allait de soi — que les subides ne seraient pas taxés sur le plan fiscal mais il faut que cela soit confirmé dans la réalité.

Il a également été décidé que le paiement des impôts agricoles de l'exercice 1973 pourrait être étalé dans le temps, sans pénalisation financière. Or, il serait question, paraît-il, d'appliquer 1 p.c. d'intérêt par mois de retard. On serait dès lors loin du compte.

Je vous suggère de veiller à l'avenir à ce que le doublement des revenus cadastraux aux déclarations des personnes physiques en 1975 ne puisse être appliqué à tout ce qui est agricole.

Cela toucherait directement et indirectement pas mal d'exploitants.

Par ailleurs, la mesure serait profondément injuste, car si des immeubles bâtis, notamment dans les grands centres, ont un revenu qui a augmenté, parallèlement avec l'index, il n'en est pas de même dans le domaine de la production de la terre et par conséquent, de cette mesure prévue par le gouvernement, les immeubles non bâtis devraient en tout cas être exclus.

Une autre aide nationale conforme au Traité de Rome dans ses articles sur les « régions défavorisées », vous a incité à donner une prime de 2 000 francs pour les dix premiers gros bovins et de 1 500 francs pour les dix suivants, à une partie du pays qui est bien sûr très malheureuse.

Si je me réjouis de cette mesure, je me permettrai, Monsieur le Ministre, de suggérer que vous l'étendiez à tout le sud du sillon Sambre-et-Meuse, qui vit principalement de spéculations animales.

Si cela ne pouvait être appliqué pour des questions financières, il conviendrait en tout cas que dès qu'un cultivateur d'une commune puisse prétendre à la prime, l'ensemble des cultivateurs de celle-ci y ait automatiquement droit.

J'habite à vingt mètres de la route qui fait limite entre le Condroz et la Famenne.

Toutes les exploitations, dont l'habitation est à gauche de la route, vont toucher, tandis que le voisin d'en face, parce qu'il est à droite, même s'il a son terrain à gauche, sera privé de ces 35 000 francs, qui sont les bienvenus.

Je ne résiste pas à vous conter le cas du bourgmestre de Jamiolle, petite commune de l'arrondissement de Philippeville et qui est en fait le seul cultivateur de sa commune qui, étant donné sa localisation, puisse prétendre à cette prime. Il en est lui-même extrêmement étonné et ne veut pas jouir de ce privilège vis-à-vis de ses administrés.

Permettez-moi de vous rappeler, Monsieur le Ministre, qu'en 1959, on a accordé des primes de compensation pour céréales fourragères et on n'a pas cru bon de diviser les communes.

Je suggère et je souhaite qu'il en soit de même actuellement.

Par ailleurs, en cas d'exploitation en commun par plusieurs agriculteurs, il importe que les aides soient déterminées par personne physique et non pour la seule exploitation.

Cette manière d'agir pénalise en effet les formules de travail en commun qui sont hautement souhaitées et encouragées.

Il conviendrait aussi d'accorder cette prime aux agriculteurs qui ont atteint l'âge de la pension.

En effet, s'ils continuent à travailler, c'est qu'ils y sont bien obligés.

Voilà, Monsieur le Ministre, quelques idées et suggestions qui seront, je l'espère, de nature à vous aider dans votre rôle, qui est celui de la défense et de la promotion des gens de la terre.

Toutes ces mesures ne seront toutefois que des palliatifs momentanés. Seule une certaine indexation — si on ne veut pas craindre les mots, employons celui-là — ou, si vous préférez, l'établissement d'un certain parallélisme entraînant le déclenchement automatique entre les prix de revient et les prix de vente, permettra aux producteurs de dormir tranquilles.

J'ajouterai, Monsieur le Ministre, qu'il en sera de même pour vous, car les marathons agricoles annuels et, depuis peu, bisannuels, n'auront plus de raison d'être.

Monsieur le Ministre, je vous remercie de votre attention. (*Applaudissements sur les bancs du P.L.P.*)

M. le Président. — Je remercie le Comte Cornet d'Elzies de n'avoir parlé que la moitié du temps qu'il avait prévu. Cela compense les discours de cet après-midi, qui ont été beaucoup plus longs que l'on ne s'y attendait. Toutes les interventions étaient d'ailleurs excellentes, même les plus courtes. (*Sourires.*)

Je voudrais inciter les autres orateurs à raccourcir également la durée de leur temps de parole, ne fût-ce que pour ne pas trop alourdir le travail du personnel du Sénat. Il n'avait pas été prévu que la séance dût être prolongée. Je souhaiterais qu'elle se termine vers 8 heures.

La parole est à M. Sondag, pour développer son interpellation au Premier ministre, sur l'évolution à court terme de la crise agricole.

M. Sondag. — Bien qu'intervenant tardivement, je vous remercie, Monsieur le Président, d'avoir situé mon interpellation dans le cadre de la discussion des communications du gouvernement sur la situation financière et économique.

En effet, la conjoncture agricole est de plus en plus tributaire de la politique poursuivie par l'ensemble des gouvernements, non seulement à l'échelon national, mais aussi dans les engagements qu'ils contractent au sein, par exemple, de la Communauté européenne ou d'autres unions ou alliances internationales.

De la cohérence de la politique globale à ces différents niveaux dépendra l'efficacité de la politique agricole et, en définitive, de la politique humaine, car la fonction primordiale et essentielle de l'agriculture est précisément de nourrir l'humanité.

J'y reviendrai, dans une perspective à plus long terme, après avoir fait rapidement le point de l'évolution de la crise agricole actuelle et des décisions prises à court terme par le gouvernement belge et le Conseil des ministres de la Communauté européenne.

Cette crise agricole, nous l'avons ressentie de façon particulièrement aiguë, depuis une année, aux niveaux belge et européen. Il nous faut sortir définitivement de ce marasme et envisager ensuite plus fondamentalement l'avenir.

L'exercice agricole 1972-1973 s'était révélé relativement positif par rapport aux résultats antérieurs, tout en restant cependant au-dessous du revenu comparable dans les autres secteurs économiques, principalement dans le sud du pays.

Peut-être le ministre de l'Agriculture pourra-t-il nous communiquer avec diligence les résultats officiels de l'évolution de l'économie agricole et horticole pour l'exercice 1973-1974 comme le prévoit la loi du 29 mars 1963.

Si les résultats n'apparaissent guère dégradés au cours de cet exercice 1973-1974, qui n'avait pas encore enregistré les grands effets de la crise, il est certain que les résultats de l'exercice en cours 1974-1975, confirmeront les plus vives appréhensions que j'exprimais à cette tribune le 8 mai dernier, la situation s'étant entre-temps aggravée.

Les agriculteurs ont supporté bien plus que la plupart des autres travailleurs les effets inflationnistes, notamment à la suite d'un alourdissement considérable des coûts de production en agriculture, particulièrement en ce qui concerne les engrais phosphatés et azotés, les tourteaux, les carburants et le matériel, alors que les prix de vente des produits agricoles connaissent des baisses anormales dans le secteur porcin et dans celui de la viande bovine, les seules augmentations intervenues sont restées fort faibles et généralement en-deçà du prix de revient.

Je ne m'étendrai pas sur les responsabilités dans ce domaine. J'en ai parlé déjà à plusieurs reprises ici même.

Plutôt que d'accumuler vainement les accusations et de regretter une fois de plus le retard coupable dans la prise de décisions susceptibles d'assurer le redressement, je préfère rechercher les remèdes et soutenir les actions positives.

Qu'il me soit cependant permis de souligner la lucidité avec laquelle notre ministre de l'Agriculture, M. Lavens, est régulièrement intervenu auprès de la Commission européenne et au sein du Conseil européen des ministres en vue, d'une part, de relever les échelles de prix agricoles et, d'autre part, de prendre les mesures de gestion qui s'indiquaient, notamment en suspension des importations et dégelage du marché.

Si des améliorations sont finalement apparues dans le secteur porcin, il n'en est pas de même dans le domaine de la viande bovine. Il s'impose donc de prolonger la période de suspension des importations jusqu'à redressement des prix des bovins.

A court terme, nous devons aussi reconnaître les mérites du gouvernement belge qui a avalisé l'essentiel du programme d'urgence élaboré par M. le ministre Lavens en juillet dernier.

Certes, la plupart de ces aides sont octroyées à titre exceptionnel et temporaire et n'exercent qu'un rôle faiblement compensatoire.

Je m'en tiendrai à demander dès maintenant la prolongation de deux types de mesures décidées par le gouvernement belge le 31 juillet dernier, à savoir l'aide aux exploitants agricoles des zones défavorisées et la réduction de certains taux de T.V.A.

Je sais que l'aide au revenu dans les zones défavorisées, telle que le ministre belge de l'Agriculture l'a appliquée en se référant à la directive communautaire et en anticipant sur certaines décisions finales à intervenir au niveau européen est doublement contestée : elle l'est par les agriculteurs de certaines communes limitrophes mais non reprises dans ces zones et qui, de ce fait, s'estiment lésés par rapport à leurs voisins immédiats aux conditions d'exploitation identiques ; c'est particulièrement le cas pour les communes traversées par la limite de la zone en question. Cette décision est aussi contestée par la Commission européenne qui l'estime, au contraire, trop large et qui voudrait imposer un rétrécissement de la délimitation de ces zones.

Monsieur le Ministre, votre tâche — et partant celle de vos collaborateurs — est ardue et ingrate. De grâce, ne cédez pas en ce moment ! Je souhaite même que — fût-ce à titre transitoire, c'est-à-dire jusqu'à redressement des revenus — certains élargissements soient possibles sur base de modulations justifiées.

Quant à la diminution de certains taux de T.V.A., elle connaîtra, tout compte fait, fort peu d'efficacité si elle reste limitée au 31 décembre 1974, c'est-à-dire aux cinq mois pendant lesquels sont rares les achats en ficelle-lieuse, en produits phytopharmaceutiques et en refroidisseurs à lait. Il s'impose donc de consolider ces taux temporaires en ramenant également à 6 p.c. le taux de T.V.A. à appliquer, par exemple, à ce produit oublié : la kiésérite. J'ose espérer une décision favorable et efficace de la part de M. le ministre des Finances.

Je me réserve évidemment de formuler d'autres propositions exceptionnelles en fonction de l'évolution de la crise agricole, d'autant plus qu'inévitablement ce débat rebondira lors de la prochaine discussion du budget du ministère de l'Agriculture pour 1975.

Mais, aujourd'hui, mon interpellation se veut plus fondamentale quant aux perspectives à plus long terme de la production agricole, des échanges, des réserves et des prix, ces perspectives devant aussi influencer la politique agricole commune.

C'est précisément dans cette « optique primordiale d'approvisionnement régulier en denrées alimentaires de qualité » que le P.S.C. a introduit son programme agricole, dès le début de cette année, voulant ainsi souligner « la situation actuelle de pénurie et de hausse exceptionnelle des prix sur les marchés mondiaux ».

Cette fonction primordiale et essentielle de l'agriculture a été rappelée récemment lors de l'assemblée générale de la Confédération euro-

péenne de l'agriculture, notamment par le professeur Albert Coppé, ancien ministre belge et ancien commissaire de la Communauté européenne. Nous retrouvons cette préoccupation pressante chez les plus hauts responsables d'organisations internationales, telles que la F.A.O., la C.N.U.C.E.D. et l'O.N.U., particulièrement dans les travaux préparatoires à la conférence mondiale de l'alimentation qui se tiendra à Rome du 5 au 16 novembre prochain.

Je n'entends qu'évoquer cet immense problème de la sécurité alimentaire afin de resituer plus fondamentalement la place et le rôle de l'agriculture dans notre société et dans le monde et réorienter aussi certaines politiques, tout en condamnant sévèrement ceux qui, en Belgique, en Europe ou ailleurs, découragent directement ou indirectement la production agricole.

Le malthusianisme préconisé par d'aucuns en matière agricole est un crime contre l'humanité.

En effet, il y a tous ceux qui ne mangent pas à leur faim parce qu'ils sont les plus pauvres, quelles qu'en soient les raisons : il y en a des centaines de millions dans les pays en développement; il y en a aussi qui nous sont proches.

Et nous tous qui disposons actuellement d'un approvisionnement alimentaire régulier et varié, nous sommes de plus en plus exposés à la désorganisation alimentaire et même à certaines pénuries, qu'il s'agisse, entre autres, de fluctuations inattendues de la production, de rupture dans les échanges, d'épuisement des réserves ou de hausses excessives des prix.

Qu'il me suffise de rappeler le boom de 1951 causé par la guerre de Corée et quelques autres éléments plus récents.

De 1971 à 1973, les stocks de report — c'est-à-dire de fin de campagne — dans les principaux pays exportateurs sont tombés de 49 millions à 21 millions de tonnes pour les céréales secondaires, de 9 millions à 4 millions de tonnes pour le riz.

Que représentent encore ces réserves aujourd'hui ?

De 1962 à 1972, au niveau mondial, la production alimentaire par habitant a augmenté de 0,8 p.c. par année, alors que pendant cette même décennie la population connaissait un pourcentage annuel d'accroissement de 1,9 p.c., soit plus du double du pourcentage d'accroissement de la production alimentaire par habitant. Dans les pays en développement, ce déficit était huit fois plus élevé, soit, de 1962 à 1972, un pourcentage annuel d'accroissement de 0,3 p.c. pour la production alimentaire par habitant et de 2,4 p.c. pour la population.

Où en serons-nous dans cinq ou dix ans ?

Quelles seront alors les exigences alimentaires en quantité et en valeur nutritionnelle ?

Comme autre fait récent, n'oublions pas qu'en 1972, la production céréalière — comprenant le blé, les céréales secondaires et le riz — a enregistré un recul de 33 millions de tonnes sur une production de 1 200 millions de tonnes qui auraient dû progresser de quelque 25 millions de tonnes par an en moyenne pour répondre à une demande en accroissement.

D'où un déficit considérablement ressenti, entraînant entre autres effets, des augmentations importantes de prix sur le marché mondial et, chez nous, un accroissement des coûts de production.

C'est ainsi que les prix du blé, du riz, des tourteaux et des farines d'oléagineux, tel le soya, ont plus que doublé en 1973 et que l'on a enregistré des augmentations de 70 à 80 p.c. pour l'orge, le maïs et les matières grasses.

La tension dans les secteurs du soya, du tournesol, des arachides et des autres produits destinés à l'alimentation animale compromet directement le potentiel et le coût de notre production animale. Ne perdons pas de vue que 95 p.c. des besoins de la C.E.E. en tourteaux sont importés, dont plus de la moitié en soya.

Et si en 1973, les prix de la viande bovine n'avaient plus alors augmenté que de 25 p.c. environ, au marché mondial, retrouvant — provisoirement du moins — une certaine compétitivité sur notre marché européen, il est à peu près certain que ces prix s'élèveront rapidement, notamment à la suite de l'accroissement de la demande et des coûts de production.

Quant au prix du sucre, il s'affolait au marché mondial, par suite notamment d'une diminution de sa production en 1973 et surtout d'un accroissement de la demande. Les résultats actuels de 1974 ne sont guère encourageants. N'est-il pas question d'un déficit d'un million de tonnes de sucre au niveau européen ?

Je pourrais multiplier ces références alarmantes. Je m'en garderai aujourd'hui, espérant que le gouvernement belge et les responsables européens se saisissent davantage de ces risques sérieux, dans un avenir peut-être rapproché et qu'ils corrigent le fonctionnement de la politique agricole commune, tout en maintenant ses principes fondamentaux.

La philosophie du traité de Rome, en effet, reste valable.

Aussi, s'impose-t-il de corriger le fonctionnement et l'efficacité de la politique agricole commune :

1° En accélérant l'harmonisation de tous les éléments parallèles de la politique commune sur les plans industriel, social, fiscal, sanitaire, des transports et plus particulièrement encore sur les plans économique et monétaire;

2° En fondant les fixations de prix sur base, d'une part, des coûts de production réels et les plus récents et, d'autre part, de l'évolution générale des revenus du travail non agricole, ce qui implique absolument des critères objectifs communs, des méthodes de calcul uniformes et des informations statistiques rapides. Les engagements de la Commission européenne, le 20 septembre dernier, permettent certains espoirs; ne croyons surtout pas que les hausses de prix agricoles concédées par les autorités européennes se répercutent automatiquement et intégralement au niveau des producteurs agricoles; c'est une question de bonne gestion des marchés; les récents événements l'ont démontré. Sachons aussi que l'effet de hausses de prix agricoles au niveau des consommateurs est relativement faible : 10 p.c. d'augmentation de prix aux producteurs entraîne normalement 1 p.c. d'augmentation de prix aux consommateurs;

3° En fixant les niveaux de prix avant le 1^{er} août de chaque année, ainsi que les règles le prescrivent, entre autres en vue d'exercer un rôle d'orientation dans la campagne suivante; or, chaque année, les prix sont fixés fin mars et ils n'entraînent que des effets tardifs;

4° En donnant plus de responsabilités au Parlement européen et aux ministres responsables, alors qu'actuellement les fonctionnaires de la Commission européenne disposent de pouvoirs excessifs, accablant souvent les ministres à des compromis politiques, dénaturant parfois les principes excellents; ces excès de pouvoirs technocratiques se marquent surtout dans la gestion permanente des marchés qui devrait notamment être contrôlée, par les représentants agricoles, au moyen d'une information constante et publique des réserves et des importations.

Afin de ne pas allonger mon interpellation, je n'aborderai pas aujourd'hui les aspects plus structurels visant la modernisation des entreprises agricoles, l'information et la qualification professionnelles des agriculteurs, la transformation et la commercialisation de la production agricole. J'y reviendrai ultérieurement.

Je terminerai par un appel pressant à M. le Premier ministre, à M. le ministre de l'Agriculture et à tous les membres du gouvernement pour qu'ils contribuent tous, suivant leurs sphères d'influence, au redressement de la situation dépressive qui étreint et décourage les agriculteurs. C'est dans l'intérêt légitime de ceux-ci. Mais, c'est aussi l'intérêt de l'ensemble de la population menacée dans son approvisionnement alimentaire. J'en ai parlé de façon synthétique, sans dramatiser, mais avec une profonde conviction et en m'appuyant sur des orientations formelles.

Je me souviens d'amis qui, il y a quelques années à peine, annonçaient la crise pétrolière. Leurs prédictions n'ont pas souvent été prises au sérieux. Malheureusement, ils ont eu raison.

Le récent malaise dans l'approvisionnement en sucre, en blé et hier en viande, est révélateur des risques sérieux qui compromettent notre approvisionnement alimentaire, non pas à court, mais à moyen terme.

Méfions-nous donc à temps des effets largement disproportionnés dans les prix des produits alimentaires par rapport aux causes : 2 p.c. de déficit en quantité sur le marché mondial peuvent entraîner une augmentation de 10 à 20 p.c. des prix !

Cette réflexion finale m'amène à formuler une double proposition et à conclure.

La double proposition consiste à demander à M. le Premier ministre de porter les conclusions et propositions de la prochaine conférence mondiale de l'alimentation à l'ordre du jour d'un prochain sommet européen, au même titre que l'inflation ou la crise pétrolière.

Ce sont, me semble-t-il, les axes d'une société nouvelle qui préoccupe, je le sais, le Premier ministre, non seulement à l'échelon belge, mais aussi dans ses dimensions internationales.

Un groupe de travail interministériel sous la présidence de M. le ministre de l'Agriculture pourrait repenser certaines options, particulièrement aux niveaux belge et européen, sous l'éclairage des analyses, inventaires et propositions d'action de cette conférence mondiale organisée par les Nations unies.

La situation est trop préoccupante. Nous ne pouvons vraiment pas nous en désintéresser. En décourageant les agriculteurs, nous compromettons notre sécurité alimentaire. Nous devons en être conscients et en informer toute la population.

Ma conclusion sera brève.

Nous devons développer notre agriculture et non la restreindre ou l'asphyxier, en vue d'assurer la satisfaction des besoins intérieurs, non

seulement au niveau européen ou atlantique mais, tout d'abord, au niveau belge.

Nous devrions aussi être capables de participer davantage au programme d'aide alimentaire, principalement en faveur de nombreux pays en développement, sujets à des pénuries alimentaires chroniques ou accidentelles, tout en intensifiant le premier volet de cette coopération par une assistance technique plus efficace.

Or, bien que cette aide alimentaire soit — tout au moins pendant de nombreuses années encore — plus nécessaire que jamais, nous constatons une réduction du débit de l'aide alimentaire, atteignant même 50 p.c. en dix ans.

Enfin, la dépendance extérieure pour notre approvisionnement en denrées alimentaires présente de grands dangers et quant à la garantie même de notre approvisionnement et quant au coût de notre alimentation, soit que les facteurs de production, tels les engrais ou aliments, pèseront lourdement, soit que les demandes accrues, même à des prix plus élevés, s'imposeront en provenance de pays jouissant de plus hauts pouvoirs d'achat de consommation ou de disponibilités financières améliorées, tels les pays arabes.

Ainsi donc, la crise agricole que nous traversons n'est pas seulement la crise de l'agriculture : elle est un paramètre très sensible de la crise de notre société.

La solution est nationale et internationale : elle dépend du gouvernement, du Parlement et de l'opinion publique. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — Je remercie M. Sondag de n'avoir pas, lui non plus, épuisé son temps de parole et d'avoir, malgré tout, été excellent.

Cinq membres ont demandé à pouvoir émettre quelques considérations.

Het woord is aan de heer Persyn.

De heer Persyn. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, geachte collega's, toen ik enkele weken geleden vernam dat drie interpellaties over de landbouwpolitiek zouden worden gehouden, en ik de omschrijving ervan las, heb ik mij moeten bedwingen om niet een vierde interpellatieverzoek in te dienen waarin ik in plaats van kritiek uit te brengen op de maatregelen die werden genomen, suggesties zou hebben aangekondigd in verband met te nemen maatregelen.

Niet alleen bij de oudere land- en tuinbouwers, maar ook bij de jonge boeren kan op het ogenblik een totale ontoedigheid worden vastgesteld. De redenen daarvan moeten niet alle op het politieke vlak worden gezocht, maar de verhouding tussen de ontvangen prijzen en de kosten is dermate scheefgetrokken dat wij werkelijk mogen gewagen van een volledige ontreddering van de land- en tuinbouw. Voeg daar nog de slechte weersomstandigheden aan toe, dan wordt het volkomen duidelijk dat er een algemene ontoedigheid heerst.

In verband met de genomen maatregelen deel ik u met genoegen mede, Mijnheer de Minister, dat de uitbetaling van de slachtpremies zeer vlot verloopt, waarvoor ik u feliciteer.

Ik heb echter kritiek op de door de minister van Financiën in een televisie-uitzending aangekondigde verhoging van de B.T.W. op landbouwprodukten van 5,5 pct. naar 6 pct. van 1 augustus af. Voor een bedrijf dat in zijn jaarlijkse B.T.W.-listing, die op 1 maart moet worden ingediend, een omzet van één miljoen frank opgeeft, betekent dit voor de boer slechts een opbrengst van 5 000 frank.

Daar staat tegenover dat een landbouwbedrijf, waarin de man en de vrouw werkzaam zijn, wat dus zeker niet een op industriële leest geschoeid bedrijf kan worden genoemd, met een oppervlakte van ongeveer 20 hectaren, een twintigtal melkkoeien en een twintigtal zeugen, een maand geleden een aanslagbiljet heeft ontvangen van ca. 190 000 frank.

Onze streek, waar vooral de varkenssector sterk ontwikkeld is, behoort tot de hoogst belaste landbouwgebieden van het land. Heel wat landbouwers hebben er aanslagbiljetten ontvangen gaande van 200 000 tot 300 000 frank voor de inkomsten van het dienstjaar 1973. Ik heb zelfs een aanslagbiljet gezien van 482 000 frank. Ik vraag mij af waar de belastingdiensten die bedragen halen. Zelfs in schijven kunnen de betrokkenen dergelijke bedragen niet betalen.

Door de slechte weersomstandigheden is het vee dit jaar een maand vroeger dan gebruikelijk op stal gegaan, wat een kostelijke zaak is voor de landbouwers.

De prijs van het varkensvoer bedraagt vandaag ongeveer negen frank per kilo. Door de wetten van 1972 en 1973 op de toevoegsels aan het varkensvoer worden minderwaardige hoofdgrondstoffen

gebruikt, zodat het verbruik van voeder per kilo vlees enorm is gestegen. Misschien zal men het beroepsgeheim inroepen, maar toch vraag ik mij in verband hiermede af of het niet aangewezen is, ten einde de toevoeging van bepaalde stoffen te beperken, de fabrikanten ertoe te verplichten op het etiket aan te geven wat de hoofdgrondstoffen zijn en vooral hoeveel verteerbare eiwitstoffen in het produkt zijn opgenomen.

Ik wil het ook hebben over de kwetsbaarheid van het eenzijdig bedrijf. De jongste jaren werden de boeren tot specialisatie aangespoord, zonder goede voorlichting in dat verband. Ik heb met genoegen in de commissie voor de Landbouw vernomen dat u ook akkoord gaat met een spreekwoord van vroeger : leg niet al uw eieren in één korf, want wanneer deze van de tafel valt zijn alle eieren kapot. De jongste jaren en maanden hebben vele bedrijven hiermee geen rekening gehouden.

Mijnheer de Minister, ik vraag mij af of niet tot een grondige hiezijning van ons belastingstelsel zou moeten worden overgegaan. De B.T.W.-listing, die op 1 maart van ieder jaar moet worden ingediend, geeft in elk geval een aanwijzing waarop men kan steunen. Het is een boekhoudkundig gegeven.

Zou het ook niet wenselijk zijn in de belastingsschalen rekening te houden met afschrijvingen voor gebouwen opgericht door de boer? Ik weet wel dat men nu de intresten die men betaalt, in rekening kan brengen. Maar ik meen dat dit systeem van afschrijvingen voor gebouwen, zoals dat voor de industrie bestaat, zou moeten worden overwogen. Ik denk eveneens aan het recht van het aanleggen van een zogenoemde wettelijke reserve.

Mijnheer de Minister, mag ik u vragen eventueel via de rijkslandbouwkundigen te onderzoeken hoe het staat met de gemeentelijke landbouwcommissies. Ik weet dat in vele landbouwgemeenten dergelijke commissie niet bestaat. Ik weet als burgemeester en als plaatselijk voorzitter van dergelijke commissie welk voortreffelijk werk deze commissies kunnen leveren. U zou eventueel aan de rijkslandbouwkundigen opdracht kunnen geven hieromtrent een onderzoek in te stellen.

Mijnheer de Minister, u bent wellicht op de hoogte van de catastrofe die door de weersomstandigheden wordt veroorzaakt in verband met de aardappelteelt. Is het niet wenselijk, zoals dat vroeger is gebeurd, een tellingsaangifte te voorzien van de aardappelen die nu nog niet gerooid zijn. Ik vraag u daar volgend jaar rekening mee te houden en eventueel een forfaitair stelsel voor belastingafslag in te voeren. Ik heb een berekening gemaakt. Indien in droge weersomstandigheden machinaal aardappelen worden gerooid, bedraagt de kostprijs 15 à 18 centiem per kilogram. Voor de aardappelen die nu met de hand moeten worden gerooid, is de kostprijs 50 centiem per kilogram, zonder hierbij rekening te houden met de sociale lasten en de voeding die aan de rapers wordt gegeven.

Ik heb mij gesteund op werkelijke cijfers. In de huidige weersomstandigheden kan men maximum vijftienhonderd kilogram, en in droge weersomstandigheden tweeduizend kilogram aardappelen per man rooien.

Mijnheer de Minister, ik denk ook aan het probleem van de bedrijfszekerheid. We behandelen thans in de commissie het wetsvoorstel betreffende de groundbank. Het is een dringend probleem. Wat de gewestplannen betreft, durf ik te zeggen dat geregeld door de diensten van het ministerie van Openbare Werken de adviezen die op dat vlak worden ingewonnen en in tegenstrijd zijn met de gewestplannen, worden overboord gegooid.

Ik pleit hier voor het herstel van de contacten die de regering vroeger zo vaak had met de commissie voor de Landbouw van de Senaat. In het verleden zijn die contacten zeer nuttig geweest. Die traditie moet worden voortgezet al ware het maar a rato van een paar maal per jaar.

Mijnheer de Minister, ik weet dat de verhoging met 5 pct. van de prijzen van de landbouwprodukten, moeizaam is tot stand gekomen. De verbruiker is ervan overtuigd dat die 5 pct. prijsverhoging voor de landbouwer zijn bestemd. De pers heeft de verbruiker in die mening gesterkt. Op vergaderingen van land- en tuinbouwers aantonen dat de producenten die verhoging in een of andere vorm zullen krijgen, blijkt echter moeilijker te zijn. Het volstaat te verwijzen naar de evolutie van de prijs van de tarwe. De prijs, af bedrijf, is op drie weken tijd met 60 frank per 100 kg gestegen op de plaatselijke markt. De boeren zijn daarover teleurgesteld.

Wanneer de boer grote financiële middelen moet derven en de weersomstandigheden niet meewillen, zal hij worden verplicht zijn vee in massa op de markt te gooien. Dat zijn offers waartoe hij door moeilijke financiële omstandigheden wordt verplicht. Het komt vaak

voor dat de landbouwer op korte tijd over een kapitaal moet kunnen beschikken voor, bij voorbeeld, betaling van de pacht prijs, belastingen, het aanleggen van voorraden meststoffen en zaaigranen die moeten dienen voor het volgende landbouwseizoen.

Mijnheer de Minister, ik ben ervan overtuigd dat wij bij de bespreking van de begroting van Landbouw op deze problemen dieper zullen kunnen ingaan.

Ik wil nog even terugkomen op hetgeen de heer Vlerick daar straks heeft gezegd over het verdelen van de « grote taart », waarvan de hele Belgische bevolking een stuk moet krijgen. Wanneer het B.N.P. helemaal niet stijgt, wanneer de taart niet groter wordt gemaakt en bepaalde sectoren van onze samenleving toch een groter deel van de taart wensen te verorberen, zullen uiteindelijk andere sectoren zoals, bij voorbeeld, de voortbrengers van het ruwe produkt zich moeten tevredensstellen met de bladerdeeg van de taart.

Mijnheer de Minister, ik dank u voor uw aandacht. U zult nu niet op al mijn vragen kunnen antwoorden, maar laten wij bij de bespreking van de begroting de problemen wat grondiger onder de loep nemen en gezamenlijk zoeken naar een structuur waarin het voor de land- en tuinbouwers opnieuw leefbaar wordt. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — La parole est à M. Basecq.

M. Basecq. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, mes chers collègues, tout comme hier, j'essaierai de respecter au maximum le temps de parole qui m'est imparti. Aussi ne prendrai-je pas prétexte d'une interpellation — comme d'autres orateurs qui m'ont précédé à cette tribune l'ont malheureusement fait — pour aborder différentes questions relatives à la crise agricole. Je m'en tiendrai aux conséquences que l'inflation peut avoir sur certains problèmes qui ont trait à l'agriculture. Je pensais d'ailleurs que c'était dans ce sens que les interpellations avaient été jointes au débat.

Certains membres ont parlé du problème du froment. Je constate que le gouvernement, en accord d'ailleurs avec une décision du Marché commun et après avoir consulté la commission des prix, a permis une hausse de 25 francs par 100 kilos de farine à la sortie du moulin. De son côté, le prix du pain a été également majoré.

Nous avons pu observer le mécanisme des règlements du Marché commun en ce qui concerne les prélèvements et les restitutions aux frontières et ses conséquences sur le prix du froment. En Belgique, le prix du blé n'a fait que diminuer. Dès lors, je ne peux m'empêcher de constater les spéculations auxquelles dans le cadre de ce Marché se livrent notamment les sociétés multinationales. D'autre part, les bénéfices des grands moulins s'accroissent régulièrement. Quant aux agriculteurs, ils subissent un manque à gagner. Finalement, c'est le consommateur qui paie l'ensemble de la note.

Il y a donc incontestablement, dans le marché du froment, de la farine et du pain, une inflation qui pourrait être contenue si les mesures adéquates étaient prises.

Hier, à cette tribune, j'avais brièvement abordé le problème du lait. Aucune réponse n'ayant été donnée à la question que j'avais posée, je me vois dans l'obligation de revenir sur ce point.

L'augmentation du prix du lait au consommateur se justifie, croyons-nous, par l'augmentation du prix indicatif à partir du 7 octobre 1974. Toutefois, le producteur est loin de profiter intégralement de cette hausse, pour le consommateur, de 0,50 francs au litre parce que le prix indicatif n'est pas respecté par les laiteries.

J'ai déjà évoqué cet aspect du problème, il y a quelques années notamment, lors de la discussion d'un budget à la Chambre des représentants. Je constate que, depuis lors, aucun aménagement n'est intervenu dans le jeu de ces prix.

Avant la hausse de mars 1974, la moyenne des prix au litre pratiquée par l'industrie laitière se situait à 0,60 francs au litre en dessous du prix indicatif. Lors du relèvement des prix communautaires, en avril 1974, le prix indicatif du lait est passé à 6,16 francs le litre à 33 p.c. de matières grasses, deuxième catégorie, hors T.V.A. et prime éventuelle. La moyenne des prix constatée en avril, mai, juin et juillet 1974 est de 5,42 francs.

Il est ahurissant d'apprendre que la Fédération nationale des Laiteries belges fixait elle-même les prix sans se préoccuper de ceux de la C.E.E. Et vous laissez faire, semble-t-il, Monsieur le Ministre, de même que votre collègue des Affaires économiques.

Le prix indicatif fixé par la Communauté a été augmenté de 5 p.c. récemment et il faut ajouter à cette augmentation celle devant résulter de la suppression du collectif négatif. Donc, le prix du lait aux producteurs devrait se situer à 6,50 francs. Ils sont néanmoins loin du compte et ne reçoivent même pas, à l'heure actuelle, 5,80 francs.

Cependant, une augmentation des subsides à la poudre de lait a été décidée récemment pour permettre précisément aux laiteries de payer

le prix indicatif aux producteurs. La décision gouvernementale prenant cours le 11 octobre 1974 et majorant de 50 centimes le prix du litre de lait à la consommation était encore justifiée; elle devrait permettre aux laiteries de se rapprocher au maximum du prix indicatif.

Avec la politique gouvernementale actuelle, les laiteries privées, qui traitent 50 p.c. de la production, tout autant que les laiteries du « Boerenbond », gagnent à tous les coups et nous savons que cette question intéresse particulièrement certains d'entre vous.

Je pose dès lors les questions suivantes. Qu'attend le gouvernement pour rendre obligatoire le paiement du prix indicatif du lait fixé par la Communauté et qu'attend-il pour conditionner l'octroi de subsides aux laiteries, de quelque nature qu'elles soient, au respect du prix indicatif du lait?

Les producteurs de lait, tout comme les consommateurs, se rendent compte qu'ils sont les victimes d'une politique déloyale et incohérente qui mène tout droit au gâchis économique.

Bien qu'une interpellation ait été prévue à ce sujet, on n'a pas soulevé, dans cette Assemblée, le problème de la fixation du prix du sucre.

Je voudrais poser dans ce cadre quelques questions précises à propos notamment de ce qui doit résulter de l'accord à intervenir entre les planteurs et les sucriers, pour la rémunération des betteraves.

Depuis l'adoption de la réglementation communautaire, il est incontestable que la production des betteraves sucrières en Belgique a pris beaucoup d'extension. L'année dernière encore, nous étions surproducteurs de sucre, mais nous devons constater que nos planteurs ne peuvent guère profiter des hauts prix pratiqués actuellement sur le marché mondial.

A Paris, on comptait encore récemment 35,25 francs le kilo, pour l'exportation vers les pays tiers. Mais la Commission du Marché commun a bloqué cette exportation en fixant un prélèvement très important de 24,50 francs par kilo de sucre brut. On ne peut guère parler aujourd'hui du potassé qui, lui, est libéralisé, si l'on peut s'exprimer ainsi, à l'échelon international.

La situation ainsi créée est encore, faut-il le souligner, influencée par un jeu qui n'est qu'une pression au niveau du prix du sucre, dans le cadre de la politique de l'index.

Dès lors, insatisfaits sur le plan de la rentabilité de leur production betteravière, certains planteurs ont accepté de servir de support à une revendication d'industries du sucre, tendant à obtenir une majoration assez substantielle du prix. A la suite d'une demande introduite auprès de la commission des prix, il a été accordé aux fabricants, à l'industrie de transformation, une majoration de 13,25 francs à 15 francs du prix du kilo de sucre brut. Cette décision, dans le cadre de la discussion de la déclaration, appelle quelques remarques.

Je présenterai la première sous forme de question. A partir du moment où l'on s'est rendu compte de ce qu'était l'action de certains planteurs de betteraves à l'échelon des sucreries et des raffineries, il est permis de se demander jusqu'à quel point cette action n'était pas commandée, sollicitée par les industriels du sucre.

Le moins que l'on puisse dire, c'est que certains planteurs de betteraves ont trouvé largement ouverte la porte des sucreries et ont même été jusqu'à bloquer les quais de chargement de certains dépôts, où il n'existait plus de stock de sucre.

Dès lors, on peut se demander si l'action qu'ils ont menée a été réellement favorable à l'ensemble des producteurs d'une part et en tout cas aux consommateurs, d'autre part.

J'en arrive ainsi à ma deuxième remarque. Nous sommes persuadés que le dossier sur lequel le gouvernement a été appelé à prendre sa décision de majorer le prix du sucre, manquait d'une certaine justification.

A nos yeux, un élément particulièrement important, que je ne peux m'empêcher d'évoquer à cette tribune, n'y figurait pas : celui de l'écart technique qui existe dans le cadre de la fabrication du sucre, au départ du jus de betteraves sucrières et qui profite incontestablement et uniquement aux industriels du sucre. Cet écart technique a été calculé à plusieurs reprises déjà. Il résulte des marges de sécurité que se donne l'industrie de transformation, à la fois au niveau de la tare, de l'analyse de la teneur en sucre des betteraves sélectionnées, ainsi que d'autres facteurs dont il faut tenir compte dans la commercialisation du produit.

Cet écart technique, loin d'être négligeable, a été calculé à 2,6 p.c. à 15 degrés de richesse en sucre. Il est même reconnu par la Communauté au niveau de 3 p.c. à 16 degrés de richesse en sucre. Il occasionne une rentabilité accrue, qui n'est pas connue par certains, qui n'est pas reconnue par le fisc, qui n'est pas payée aux planteurs et dont les consommateurs ne bénéficient aucunement, mais qui favorise la réalisation de bénéfices plantureux et de plus en plus importants aux industriels du sucre.

Vous n'ignorez pas — et il semble qu'on n'ait pas tenu compte de cet élément lors de la fixation du prix — que les bénéfices nets de la Raffinerie tirlémontoise sont passés de 1972 à 1973 de 88 à 144 millions.

S'il y a un jeu inflationniste, je crois qu'il fallait y penser au moment de la fixation des prix et essayer au moins de réduire l'importance de pareils bénéfices réalisés en deux mois.

Une autre question est celle de savoir si la répartition de la majoration du prix du sucre entre les planteurs et les fabricants n'est pas aujourd'hui remise en question.

D'aucune finissent par contester et rediscuter la clé de répartition, qui était de 60 p.c. pour les planteurs et de 40 p.c. pour les betteraviers, précisément parce que la technique a évolué une fois encore en faveur des fabricants.

Nous sommes dans l'obligation de constater, dans ces conditions, que si le prix du sucre sorti d'usine est augmenté, les planteurs de betteraves ne savent pas encore de manière très précise quelle sera la proportion de cette augmentation, qui va se refléter au niveau de la production.

Vous m'objecterez, Monsieur le Ministre, qu'un accord est intervenu sur la base de 1 200 ou 1 300 francs à la tonne de betteraves. Je ne peux toutefois m'empêcher de faire remarquer et, je pose une question supplémentaire, que le secteur de la betterave est passé, si je ne m'abuse, sous la coupe du Marché commun. Nous savons que certains pays comme l'Allemagne ont posé comme condition à l'acceptation de la majoration de 5 p.c. des prix agricoles qu'il ne pouvait plus y avoir de prix fixés en dehors de la Communauté.

Si le problème de la rémunération des planteurs de betteraves est, semble-t-il, plus ou moins réglé sur le plan national, est-il vraiment résolu sur le plan international conformément aux règlements de la Communauté ?

Il serait à craindre finalement que les planteurs de betteraves ne soient, une fois encore, floués en ce qui concerne la rémunération à l'échelon de leur production.

Je terminerai sur un problème qui a déjà été évoqué aujourd'hui.

M. le Président. — Monsieur Basecq, veuillez abréger. Le règlement prévoit un temps de parole de dix minutes dans la discussion d'une interpellation. Si les orateurs interviennent plus longuement que les interpellants, nous ne pourrions plus jamais fixer d'ordre du jour.

M. Basecq. — J'ai respecté mon temps de parole hier, Monsieur le Président, et je compte m'y tenir aujourd'hui également. J'étais inscrit dans la discussion de deux interpellations.

Je vais donc poser ma question en style télégraphique.

Nous savons que deux tendances se manifestent au sein de la Communauté européenne, que d'aucuns sont favorables au soutien du prix des produits tandis que d'autres veulent en venir rapidement au soutien direct des producteurs ou de leurs groupements. A ce propos, je vous pose, Monsieur le Ministre, la question de savoir de quel côté de la barrière vous vous situez. Etes-vous pour la première thèse ou pour la seconde ? Il est important de déceler quelle est la position de notre ministre de l'Agriculture et surtout de pouvoir la connaître dès maintenant de manière à pouvoir l'approfondir lors de la discussion du budget de son département.

J'en ai terminé, Monsieur le Président, et j'espère avoir été discipliné.

M. le Président. — La parole est à M. Neuray.

M. Neuray. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues.

Je saluerais volontiers, Monsieur le Ministre, votre ténacité dans les marathons agricoles européens si ce n'était risquer de faire preuve ainsi d'un esprit nationaliste qui fait tant de tort et qui ralentit considérablement l'indispensable construction européenne.

Du côté des consommateurs, les critiques envers le marché agricole se font plus discrètes qu'il y a quelques années. L'horrible spectre de la famine qui, surgi à tant d'endroits dans le monde, est encore ignoré en Europe, nous le devons au dynamisme de nos agriculteurs.

Si, à l'époque où les prix internationaux étaient plus bas que les prix européens, nous avons écouté les consommateurs qui trouvaient alors excessive l'aide apportée à l'agriculture, si nous nous étions inclinés devant les protestations américaines contre les entraves, bien modestes, aux importations agricoles en provenance des pays tiers et en particulier des U.S.A. — souvenons-nous de la lettre de Dean Rusk au président Hallstein à ce sujet — où en serions-nous actuellement sans pétrole et sans produits alimentaires ?

Ne devons-nous pas reconnaître que notre capacité agricole est peut-être un des meilleurs atouts qui nous reste ? Les consommateurs européens pour la première fois à propos du sucre se rendent compte de ce qu'il en coûte de ne pas être sûrs de leur approvisionnement.

Ce fait important ne se traduit malheureusement pas actuellement au niveau des producteurs, et les critiques de ceux-ci envers le Marché commun agricole se font plus acerbes.

*M. Hulpiau, vice-président.
remplace M. Harmel au fauteuil de la présidence*

On dénonce essentiellement l'incohérence des directives de marché : trop de lait, pas assez de viande, trop de viande, pas assez de lait, trop de sucre, pas assez de sucre, il faut dire que les prévisionnistes du Marché commun se sont souvent lourdement trompés. On reproche aussi au Marché commun agricole la complication des règlements, le sentiment d'impuissance des paysans par rapport aux décisions. Cette crise paysanne se traduit par la résurrection d'un nationalisme dangereux poussant à des positions de repli dans le cadre des frontières. Si cette tendance se concrétisait, elle ne ferait qu'aggraver la situation.

La construction européenne et le marché agricole commun doivent trouver un nouveau dynamisme, il nous semble qu'ils ne le pourront qu'à trois conditions :

1. La création d'une monnaie européenne commune et l'unification du prix de l'énergie.
2. L'assouplissement du fonctionnement administratif de la C.E.E.
3. La définition correcte de sa politique de marché.

Première condition : une monnaie européenne commune et un prix de l'énergie identique.

Vous nous avez dit un jour, Monsieur le Ministre, que 80 p.c. du temps des réunions des ministres de l'Agriculture du Marché commun étaient consacrés à trouver des moyens de neutraliser tant bien que mal les conséquences des variations constantes des valeurs des monnaies européennes. Avouons le franchement, le marché commun agricole n'est qu'une caricature d'un marché commun. Sans monnaie unique, il n'y a pas d'unicité des marchés. De même, et de longs développements ne sont pas nécessaires pour le démontrer, sans prix identiques de l'énergie de base, comment mettre les produits sur pied d'égalité ? J'ai souligné hier auprès des ministres des Affaires économiques et des Finances ces deux aspects urgents et fondamentaux de la poursuite de la construction européenne.

Deuxième condition : l'assouplissement du fonctionnement administratif.

A défaut d'arriver à un accord sur les grandes lignes, les réglementations du Marché commun entrent dans une multitude de détails dont certains se traduisent pas des situations incompréhensibles au niveau des producteurs et cela dévalorise à leurs yeux le Marché commun.

L'administration a voulu tout régler, alors que bien des choses se seraient arrangées toutes seules.

Troisième condition : la politique des marchés.

C'est dans ce domaine que les critiques sont les plus vives. Des directives de marché destinées à un grand ensemble comme l'Europe font généralement plus de tort que de bien. Reconnaissons que les prévisions sont difficiles et les événements souvent inattendus, raisons supplémentaires pour être d'une grande prudence. Le cas du sucre me paraît particulièrement spectaculaire.

La situation alimentaire mondiale fait prendre conscience à tous nos concitoyens de l'importance fondamentale de la production agricole. Les agriculteurs, eux, en ont toujours été conscients. Il faut rendre confiance à l'agriculture et de grandes décisions politiques doivent être prises.

Il semble bien que l'Europe et l'Amérique du Nord resteront pour un temps peut-être très long les greniers du monde. Il faut donc déterminer : dans quelle mesure devons-nous être autosuffisants ?

— Dans quelle mesure pouvons-nous exporter des produits agricoles vers des pays susceptibles de nous les payer ; Russie, pays pétroliers ? N'oublions pas que les U.S.A. sont surtout un grand exportateur de produits agricoles et que ce sont ces exportations qui traditionnellement servent à équilibrer la balance des paiements américains. Ce genre d'exportations est évidemment lié au niveau des récoltes dans les autres pays.

— Dans quelle mesure pouvons-nous échanger des produits agricoles contre des matières premières ?

— Dans quelle mesure devons-nous constituer des stocks de réserve alimentaire pour les calamités qui peuvent frapper tel ou tel endroit du monde ? Quels doivent être leur nature, leur importance, leur mode de gestion et de financement ?

— En dehors des calamités certains pays ne vont plus arriver d'ici quelques années à nourrir leur propres habitants. Va-t-on les aider, comment, pendant combien de temps, qui financera et quelles seront les modalités de l'aide afin de ne pas déstructurer la situation agricole intérieure ?

— Dans quelle mesure l'agriculture peut-elle être de nouveau la source de toute une série de matières premières comme elle le fut pendant des millénaires ? N'oublions pas que l'énergie du soleil est fixée gratuitement par les plantes, et que le charbon et le pétrole sont simplement, à l'origine, des végétaux. A-t-on déjà commencé les recherches pour déterminer quelles seraient les plantes les plus intéressantes ?

Voilà, me semble-t-il, quelques-unes des grandes questions d'ordre économique mais surtout politique qui doivent être clairement examinées dans le cadre du Marché commun et auquel il faut donner une réponse.

Voyons maintenant certains problèmes qui sont toujours du ressort national. Je me contenterai de quelques points.

1. Les prix du lait ont été relevés. Toutefois il ne faut pas perdre vue que certaines laiteries appliquent des réfections de prix non négligeables pour les catégories 2 et 3. Les agriculteurs sont-ils suffisamment informés des raisons pour lesquelles leurs laits sont déclassés ? Les normes appliquées se justifient-elles toutes ? Ne serait-il pas utile de les revoir ?

2. La lutte contre la brucellose soulève de nombreux problèmes et fait de nombreuses victimes. Les méthodes de lutte et de dépistage sont fortement contestées. Pourquoi ne pas convoquer une table scientifique sur ce problème où les experts belges et étrangers confronteraient leurs points de vue ? On pourrait alors revoir les méthodes de lutte sur des bases indiscutables.

3. Les agriculteurs belges n'ont pas pu prendre, contrairement à ce qui s'est passé dans d'autres pays, pied dans le domaine de la distribution et de la transformation de leurs produits. N'est-il pas nécessaire d'encadrer beaucoup mieux nos agriculteurs au point de vue économique ? L'expérience que j'ai eue lorsque je dirigeais le groupe de travail Economie rurale sud Luxembourg m'a prouvé que tout est à faire dans ce domaine. La situation confuse du marché du bétail est peut-être une occasion unique pour les agriculteurs de pénétrer dans la commercialisation. Je souhaite d'ailleurs que ce domaine important dépende du ministère de l'Agriculture et non plus du ministère des Affaires économiques.

4. Dans le cadre de l'aide directe aux agriculteurs des régions défavorisées des primes vont être accordées. Ces primes sont soumises à l'impôt. C'est peut-être naturel du point de vue fiscal ; du point de vue psychologique c'est une grave erreur. L'Etat reprend d'une main ce qu'il donne de l'autre. Ne serait-il pas possible, en accord avec l'administration des contributions, de trouver une solution à ce problème ?

5. Certaines règles de parastataux s'occupant de l'agriculture doivent être immédiatement revues. Je pense tout particulièrement à l'O.N.D.A.H.

Il m'est revenu qu'il est nécessaire de disposer d'une surface couverte de 200 m² pour pouvoir stocker des pommes de terre et d'un trieur fonctionnant à raison de deux tonnes à l'heure. Ne sont-ce pas des règlements superflus et qui sont ressentis comme des vexations par les agriculteurs ? Les règles imposées par ce même organisme pour le défanage des pommes de terre destinées à la production des plants ne se justifient d'ailleurs pas plus et je pense pouvoir dire que l'on peut même prouver qu'elles sont plus nuisibles dans certains cas qu'utiles.

Voilà quelques réflexions, Monsieur le Ministre, que je vous livre sur la situation de l'agriculture. (*Applaudissements sur les bancs du F.D.F.-R.W.*)

M. le Président. — La parole est à M. Beauduin.

M. Beauduin. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, mes chers collègues, après les excellentes interventions que nous venons d'entendre, je voudrais faire une observation à propos de la politique agricole commune et, tout d'abord, réaffirmer un principe qui me paraît fondamental. Une politique de prix réaliste et objective, basée sur des coûts de production réels, me paraît être la seule solution capable de sauvegarder l'agriculture européenne. Certes, les augmentations récentes des prix autorisées par le Marché commun, assurent à l'agriculteur des recettes brutes effectives plus élevées. Mais celles-ci ne suffisent pas nécessairement à accorder à ces mêmes agriculteurs un revenu net, stable et confirmé. Dès l'instant où les prix ne correspondent plus aux coûts de production et que la hausse des coûts de production dépasse celle des prix imposés par la C.E.E., le revenu net, au contraire, est réduit.

Après avoir exprimé ce principe de la concordance entre les prix à la ferme et les coûts de production, je voudrais ajouter qu'une politique d'aides artificielles ne peut finalement constituer qu'une sorte de palliatif, de correctif temporaire à des situations d'espèce, correctif dont les résultats positifs, s'il y en a, ne font que reculer la solution des problèmes.

A mon sens, cette politique d'aide artificielle ne peut se justifier que dans trois cas : 1° lorsque l'opposition de la Commission, comme ce fut le cas dernièrement, ou les hésitations, les compromis du Conseil

de ministres ne permettent pas d'atteindre l'objectif dont je viens de parler ; 2° lorsque les séquelles d'une politique nationale traditionnelle d'un pays partenaire, comme la Grande-Bretagne, empêchent l'application immédiate et intégrale et la réalisation dans les faits de ce principe, sans recourir temporairement à des aides artificielles ; 3° lorsqu'il s'agit de régions défavorisées par la nature, notamment comme c'est le cas actuellement dans notre pays, des régions de monoculture où le rôle de l'agriculteur est aussi de respecter la nature, de la défendre et de sauvegarder l'environnement.

Par ailleurs, demandons-nous pourquoi la hausse des coûts de production est devenue brusquement, en 1974, insupportable pour l'agriculteur ? La réponse est évidente. C'est en raison de la violence de l'inflation au cours des huit derniers mois. En effet, une inflation de 2 à 3 p.c. par année, pendant les deux dernières décennies, a été absorbée sans trop de difficultés par l'agriculture en raison de l'augmentation constante de sa productivité. Mais quel est le secteur économique qui peut actuellement se targuer d'éponger les effets d'une inflation supputée de 15 à 20 p.c., uniquement par l'augmentation de la productivité, sans avoir recours à une hausse de ses prix de vente ?

Je voudrais aussi donner réponse à une question souvent posée : « Que faites-vous des prix à la consommation ? » Il faut bien le reconnaître, ces prix augmentent quotidiennement, oserais-je dire, en raison de la même poussée inflationniste.

Les industries de transformation et le secteur de la distribution réclament des augmentations de prix en raison de l'augmentation de leurs propres coûts de production et de frais de distribution.

Il fut un temps — pas tellement éloigné — où le producteur agricole obtenait en recettes la moitié du prix à la consommation. Ce temps-là est révolu. Actuellement en obtient-il un tiers ou 25 p.c. ? Voyez le prix de la viande sur pied et celui de la viande sur votre table, voyez le prix du blé et le prix du pain, les prix des fruits et des légumes chez l'horticulteur et ceux de votre verger... Cette constatation signifie donc que les prix perçus à la production constituent un des éléments mineurs des composants formant les prix à la consommation des produits alimentaires.

Comment, dès lors, oser encore prétendre que la politique agricole favorise l'inflation, alors qu'elle met à la disposition du consommateur des produits de qualité à des prix nettement inférieurs à ceux des marchés mondiaux ? Cette politique serait, paraît-il, insupportablement onéreuse. Argument qui se veut décisif ! Alors que les dépenses agricoles dans la C.E.E. représentent moins de 0,5 p.c. du produit intérieur brut européen, et cela selon une étude faite par le Comité économique et social du Marché commun lui-même.

La question qui se pose n'est-elle pas, au contraire, de savoir par oui ou par non si la politique agricole commune — la seule qui existe d'ailleurs — ne s'assigne pas pour objectif de maintenir des prix agricoles bas et si, en définitive, elle ne se fait pas sur le dos de l'agriculture elle-même ? Question qui restera sans doute sans réponse !

Un dernier mot encore. Certains partenaires des Neuf réclament la révision de la politique agricole commune pour la rendre plus saine. Il est assez piquant de constater que ces pays comptent précisément parmi ceux qui obtiennent le plus largement des dérogations en matière d'aides artificielles.

Quant à nous, nous ne voyons aucun inconvénient à cette révision, à condition qu'elle reste dans la ligne des objectifs fixés par le traité de Rome, à savoir défense de l'agriculture familiale, parité des revenus et stabilité de la profession. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Stroobants.

M. Stroobants. — Monsieur le Ministre, dans le tableau que je viens de vous remettre, un agriculteur a dressé une comparaison chiffrée entre ses recettes et ses dépenses de l'an dernier et de cette année, compte tenu de l'augmentation de 5 p.c. accordée par le Conseil des ministres de la C.E.E. et du renchérissement des frais d'exploitation.

En recette, l'augmentation se chiffre par un supplément de 70 000 francs. Quant aux frais de production, ils augmentent de 187 000 francs. Je veux bien admettre que le dernier poste de ce tableau : 36 000 francs pour frais de ménage peut prêter à la critique. Par contre les augmentations des frais d'assurance et du prix des produits phytopharmaceutiques ne sont par portées en compte et cela pour un montant à peu près identique.

Les chiffres sont approximatifs. Nous obtenons donc bien un supplément de recettes de 70 000 francs pour un supplément de dépenses de 187 000 francs environ.

On a qualifié de désespérée la situation de l'agriculture. Il faut reconnaître que l'augmentation de 5 p.c. accordée ne suffit pas à redresser la situation.

Selon certaines évaluations, les revenus de l'agriculture pour les années 1973-1974, atteindraient 42 à 44 milliards, chiffres en régression par rapport au revenu de l'an dernier; le chiffre de la parité atteint l'année précédente est ramené cette fois à 90 p.c.

La situation se dramatise pour les revenus agricoles de 1974-1975 qui vont encore baisser. Ils seraient d'environ 30 milliards contre environ 43 milliards l'année précédente, soit donc une baisse approximative de 13 milliards.

Si les estimations des revenus sont bien exactes, ce que malheureusement je crois, nous risquons de voir les revenus agricoles ne plus représenter que 60 p.c. de la parité et cela à un moment où les revenus des autres travailleurs augmentent de 15 à 20 p.c. Un chiffre aussi bas n'a jamais été atteint depuis la promulgation de la loi sur la parité. 60 p.c. ou moins, cela est intolérable.

Nous ne disposons pas encore de tous les éléments d'appréciation. Je vous demanderai pourtant de vérifier les chiffres que je viens de citer et, s'ils devaient s'avérer exacts, la catastrophe pour l'agriculture serait encore beaucoup plus imminente que ce que l'on craignait, et que compte faire le gouvernement devant cette situation ?

Monsieur le Ministre, j'aimerais terminer mon exposé par une petite remarque, peut-être banale sur le plan parlementaire, mais qui a son importance.

Les transporteurs de produits agricoles ont pas mal d'ennuis en ce qui concerne par exemple le contrôle des surcharges. Beaucoup de terre est chargée en même temps que les betteraves et les transporteurs contrôlés par la police se voient infliger de lourdes amendes : un franc par kilo, plus même si l'amende a été indexée. Les transporteurs ne sont pas payés au même prix pour le transport des betteraves et pour celui de la terre. L'application de ces sanctions gêne très fort le démarrage de la campagne betteravière déjà retardée par les mauvaises conditions atmosphériques que nous connaissons. Je sais bien qu'il faut appliquer la loi mais serait-il déplacé dans les circonstances actuelles, de vous demander d'intervenir afin de limiter ces surveillances et ces poursuites ?

Un dernier mot, Monsieur le Ministre, pour vous rappeler la constitution du fonds de calamités. Il viendrait bien à point en ce moment. Voilà six ans que nous en parlons. Je vous en reparlerai lors de la discussion de votre budget; je vous demande tout de même d'essayer de le remettre en route. Les événements de ces derniers jours le justifient. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de minister van Landbouw.

De heer Lavens, Minister van Landbouw. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, ik dank allen die vanavond het woord gevoerd hebben in deze interpellatie en hun bezorgdheid hebben uitgedrukt in verband met de algemene toestand van de landbouw, ook naar aanleiding van de werkelijk rampzalige weersomstandigheden die wij in de voorbije weken hebben doorgemaakt.

Ik dank hen voor de vele suggesties die zij hebben gedaan.

Er werden zeer veel problemen aangesneden, maar ingaande op de wens van de voorzitter, zal ik mij beperken tot enkele vlugge en bijgevolg al te bondige antwoorden.

Dinsdag aanstaande vangt echter in de commissie voor de Landbouw de bespreking aan van de begroting 1975. Ik hoop dat wij voor het einde van november deze bespreking ook in openbare vergadering kunnen houden.

Heel wat zaken die vandaag werden aangehaald kunnen bij de bespreking van de begroting, met nut opnieuw te berde worden gebracht, zowel in de commissie als in de openbare vergadering.

M. Cornet d'Elzies a signalé que l'armée française a été mobilisée pour assister les agriculteurs.

La Belgique n'a pas encore mobilisé ses troupes de réserve, mais le ministre de la Défense nationale a marqué son accord pour mettre à la disposition des cultivateurs qui le demandent, des militaires pour les aider dans leurs travaux rendus difficiles par les circonstances atmosphériques.

De plus, les fils d'agriculteurs ou d'horticulteurs peuvent disposer d'un congé exceptionnel de deux fois cinq jours, soit en tout dix jours, pour aider aux travaux des récoltes.

Vous avez posé quelques questions assez précises, Monsieur Cornet d'Elzies. Je ne puis à ce sujet vous citer des chiffres exacts, mais je puis vous signaler que les quantités de viande bovine se trouvant actuellement en stock d'intervention se chiffrent pour la Belgique à 5 889 tonnes et pour l'ensemble de la Communauté européenne — et ceci est beaucoup plus important, plus significatif — à quelque 200 000 tonnes, ce qui signifie à peu près un kilo de viande par habitant, pas plus. Et voilà la montagne de viande dont on parle !

Je vous ai passé un projet de communiqué de presse concernant la viande « sociale ». On peut encore discuter à ce sujet en commission, mais en toute cas, je vous informe que le système de distribution de viande « sociale » aux collectivités a été mis en route. Tout le monde en sera informé par la presse.

Toute une série de suggestions ont été formulées par M. Cornet d'Elzies, par M. Sondag et par M. Persyn. Celles-ci se situent dans la sphère de compétence de mon collègue des Finances.

J'ai, de plus en plus, l'impression que nos cultivateurs sont sensibilisés aux secteurs de la T.V.A. et des impôts directs.

Je ne puis que vous prier, comme je l'ai déjà fait bien souvent, de vous adresser aux ministres intéressés. Je suis toujours prêt à être votre avocat et votre interprète, si vous le désirez, pour présenter des propositions. Je crois cependant que dans des matières très techniques, les contacts directs, qui ont lieu d'ailleurs depuis des années entre mon administration et le ministre des Finances d'un côté et les organisations agricoles de l'autre, sont de nature à apporter une solution plus rapide et peut-être aussi plus adaptée.

MM. Cornet d'Elzies et Sondag ont parlé du régime instauré en Belgique pour aider l'agriculture dans les régions défavorisées.

J'ai l'impression que nos collègues ont apprécié l'importance de cette aide et le fait que nous avons ainsi anticipé en quelque sorte l'application d'une directive fixant la délimitation des régions considérées comme défavorisées, directive acceptée par la Communauté européenne, qui n'est pas encore entrée en vigueur, mais dont on attend la publication.

Les remarques formulées par les deux interpellateurs se rapportent à cette délimitation. Nous avons appliqué de façon aussi rigoureuse que possible des critères contenus dans la directive du Marché commun. Cette aide doit, notamment, être réservée à des régions qui souffrent de handicaps naturels et où les revenus du secteur agricole se situent en dessous de la moyenne des revenus du pays. Cette aide doit également être réservée à des régions où les agriculteurs constituent encore la partie la plus importante de la population active. Ces critères nous ont guidés pour fixer les zones.

Evidemment, des difficultés subsistent dans certaines communes, et vous y avez fait allusion.

Mais nous sommes tenus par la délimitation des zones agricoles telles qu'elles ont été fixées par arrêtés royaux, il y a plusieurs années déjà. Au surplus, notre argumentation est basée sur des comptabilités groupées par zone agricole.

Voilà pourquoi il nous est difficile de changer ce système.

Nous avons pourtant dit que dans certains cas, pour des exploitations à cheval sur deux zones, par exemples, des mesures peuvent être envisagées. Il en va de même pour ceux qui exploitent une ferme en commun.

Nous devons tenir compte de toute une série de faits. Nous avons dit à plusieurs reprises que nos services examinaient tous les cas complexes, qui ne peuvent être identifiés aux situations claires et nettes décrites dans les arrêtés.

M. Sondag a parlé des résultats de l'année 1973-1974. Vous êtes sans doute en possession des résultats provisoires. J'espère pouvoir vous faire adresser, cette semaine encore, le projet de rapport de parité qui doit être introduit avant le 1^{er} novembre et qui fournit toute une série d'informations utiles pour l'examen du budget.

Je signale que ce rapport de parité, portant sur l'année agricole 1973-1974, s'arrête au 1^{er} mai. Comme l'a souligné M. Sondag, c'est à partir de cette date que les résultats sont devenus de plus en plus mauvais. Les comptes clôturés au 30 avril n'indiqueront donc pas la situation réelle à ce jour.

M. Sondag souhaite que l'on continue à appliquer la clause de sauvegarde relative à l'interdiction d'importation de viande bovine. Il doit savoir que la décision en cette matière ne dépend pas du ministre de l'Agriculture, ni même des ministres de l'Agriculture du Marché commun réunis en conseil. Cette décision est, en principe, de la compétence de la Commission économique européenne. Celle-ci nous a fait savoir cette semaine qu'elle va prolonger l'application de la clause de sauvegarde au-delà du 31 octobre, date limite initialement prévue. D'un autre côté, la Commission a annoncé son intention de prendre contact avec les pays exportateurs de viande bovine afin d'examiner la possibilité de limiter ces exportations vers le Marché commun, de façon à nous permettre de lever cette interdiction assez contraignante.

M. Sondag souhaite qu'on fixe les prix pour les campagnes à venir avant le 1^{er} août. Un léger progrès se dessine déjà puisque, cette année-ci, nous avons décidé de fixer les prix non pas fin avril, mais dès la fin janvier, ce qui est une avance de trois mois sur la date normale.

MM. Sondag et Neuray ont émis des suggestions relatives au problème alimentaire dans le monde. C'est une question évidemment très complexe. Quelques-uns d'entre vous ont sans doute déjà pris connaissance des rapports préparatoires de la conférence de la F.A.O. qui se tiendra à Rome au début du mois de novembre. Il y a là matière à réflexion. Je suis bien d'accord avec M. Neuray : nous devons songer à constituer des stocks, mais le moment est peut-être mal choisi pour stocker le sucre et les céréales. S'il avait été facile de constituer des stocks et de régulariser les marchés, ce problème difficile aurait sûrement été résolu depuis longtemps.

Vous savez très bien qu'en agriculture la production varie d'année en année selon les conditions climatiques. Nous en vivons d'ailleurs un exemple frappant en ce moment. Il est, au surplus, impossible de stocker les produits agricoles pour une période indéterminée.

Ce sont des problèmes techniques avec lesquels nous sommes confrontés, sans compter les problèmes administratifs que pose l'organisation d'un tel système.

Je n'entrerai pas maintenant dans les détails, mais il convient que, tous ensemble, nous recherchions les moyens qui nous permettraient de contribuer efficacement à l'effort mondial nécessaire pour assurer notre approvisionnement en produits alimentaires.

De heer Persyn heeft een aantal vragen gesteld in verband met een betere vermelding van de kwaliteit van het varkensvoer. Dit zijn vragen van zeer technische aard die wij dan ook vandaag wellicht niet moeten bespreken.

Ik kan moeilijk aannemen dat hij mij ervan zou verdenken eenzijdig te zijn geweest in mijn voorlichting. Ik ben het ook niet met hem eens wanneer hij zegt dat ik geleidelijk aan een andere opvatting zou zijn gaan huldigen volgens welke een landbouwer niet alle eieren in dezelfde korf moet leggen.

Ik heb altijd gezegd dat de landbouwer, niettegenstaande de noodzakelijkheid zich te specialiseren, omdat hij niet tegelijk volwaardig kan investeren in alle sectoren en hij niet in alles specialist kan zijn, toch niet naar een monocultuur mag evolueren. De wisselvalligheid van het rendement en van de prijzen in de landbouw brengt een risico met zich dat normaal niet door één man kan worden gedragen.

Ik zal inlichtingen inwinnen over de schattingscommissie, die inderdaad nuttig werk zou kunnen verrichten. Ik hoor geregeld in goede zin over die commissie spreken en ik krijg ook geregeld verslag over haar werkzaamheden.

Nous regrettons avec M. Stroobants que le Fonds des calamités n'ait pas été constitué. Le projet de loi a voyagé d'un service à un autre, presque tous les départements étant concernés. Les conceptions ont varié au cours des années. Faut-il créer un seul Fonds des calamités, ou plusieurs ?

Si un tel fonds existait dans les circonstances que nous connaissons en ce moment, il serait vidé rapidement. En tout état de cause, il ne peut être utile que lorsqu'il s'agit de calamités très localisées et plutôt limitées.

De heer Persyn heeft ook gesproken over het prijzenbeleid. Wij geven er ons rekenschap van dat het niet is omdat ergens in een nachtelijke marathon beslist wordt 5 pct. verhoging toe te staan, dat dit een onmiddellijk gevolg heeft voor de boer. Voor een aantal producten gaan de zaken zeer vlug. Ik denk bij voorbeeld aan de suikerbieten, maar voor andere producten kan de aanpassing van de oriëntatieprijzen in de sector van het rundvlees alleen maar op langere termijn gesaneerd worden.

A M. Basecq qui a parlé de spéculation en matière de froment, je répons que les difficultés actuelles — les statistiques le prouvent — sont dues uniquement au fait que le 18 janvier de cette année, le gouvernement français a décidé de laisser flotter le franc. Depuis cette date, le prix du froment a diminué en Belgique. Nous nous sommes trouvés dans l'obligation d'acheter des quantités énormes, d'ailleurs encore partiellement existantes. J'avais suggéré d'en exporter vers des pays tiers. Mais sans doute connaissons-nous, au cours de l'hiver prochain, des difficultés dans l'approvisionnement en aliments de bétail et peut-être serons-nous heureux d'utiliser ces réserves de froment. Le froment coûte d'ailleurs moins cher que le maïs que nous ne pouvons importer qu'en quantités réduites et en tout cas inférieures à celles que nous recevons habituellement d'outre-mer.

M. Basecq a parlé aussi du prix du lait. Jamais, depuis qu'existe le règlement laitier du Marché commun, on n'a garanti un prix déterminé aux cultivateurs. On garantit un prix d'intervention basé d'un côté sur le prix minimum du beurre, et d'un autre côté sur le prix de la poudre de lait écrémé. Le prix indicatif n'est pas garanti. C'est là toute la différence avec le système que nous avons connu en Belgique avant l'entrée en vigueur du règlement du Marché commun : nous avions à l'époque un prix garanti pour le lait. Maintenant on essaie d'obtenir un prix

indicatif, mais il n'est garanti qu'au niveau du prix d'intervention du beurre et de la poudre de lait écrémé.

M. Basecq. — Monsieur le Ministre, n'est-il pas possible d'amener les laiteries à respecter ce prix, compte tenu des subsides accordés à la fabrication de la poudre de lait, d'une part, et de l'augmentation du prix du lait à la consommation, d'autre part ?

M. Lavens, Ministre de l'Agriculture. — Le problème est plus compliqué.

Tout d'abord, les prix de ramassage ne sont pas les mêmes dans l'ensemble du pays.

Je ne puis approfondir ici le problème, mais il faut tenir compte de la spécialisation de nos laiteries. Il y a quinze ans, nous importions du beurre. Nos laiteries se sont alors tournées vers la fabrication du beurre et cette évolution s'est poursuivie après l'entrée de la Belgique dans le Marché commun. Les autres produits dérivés du lait n'ont pas bénéficié d'une expansion suffisante. Toutefois, il existe encore des laiteries qui ne produisent que du lait pour la consommation directe. Bref, les conditions sont très différentes selon les laiteries.

Nous vivons une période d'adaptation dans le secteur de la transformation du lait. C'est pourquoi il est si difficile d'exiger le même prix de toutes les laiteries.

Certes, les laiteries ont obtenu des emprunts avec subsides-intérêts de l'Etat, accompagnés parfois de garanties du Fonds d'investissements agricoles. Peut-être pourrait-on poser certaines conditions, mais j'estime qu'il serait anti-économique d'obliger toutes les laiteries à payer partout le même prix uniquement parce qu'elles ont obtenu quelques avantages de l'Etat. En outre, une telle exigence se répercuterait surtout sur les régions les plus défavorisées de notre pays.

En ce qui concerne le problème du sucre, je dirai simplement que, vendredi dernier à la commission du sucre présidée par le secrétaire général du département de l'Agriculture, tous les intéressés — non seulement les fabricants et les betteraviers, mais des fonctionnaires du département des Affaires économiques — se sont mis d'accord, assez difficilement, j'en conviens, sur une répartition du revenu provenant de l'augmentation du prix du sucre décidée par M. Oleffe, le ministre des Affaires économiques.

Je suis tout disposé à vous expliquer les bases de cet accord la semaine prochaine, en commission.

Pour la prochaine récolte, c'est-à-dire pour les betteraves encore sur pied, un nouveau règlement doit être élaboré sur le marché interne du Marché commun. De plus, l'accord avec les pays du Commonwealth et l'accord mondial sur le sucre doivent être renouvelés.

Cette semaine, nous avons déjà fixé à Luxembourg les contingents à accorder à chaque pays. Je crois que la quote-part que nous avons obtenue dans cette discussion difficile donnera satisfaction à notre secteur sucrier car elle est de nature à lui assurer une nouvelle expansion.

M. Neuray a parlé des règlements trop compliqués et M. Beauduin de la révision de la politique agricole commune.

Il est évident que les principes de base de notre politique agricole commune sont louables et qu'il faut les maintenir. Ce sont notamment : la préférence communautaire, la solidarité dans le financement, la libre circulation des produits agricoles au sein du Marché commun.

Mais, à cela, il faut bien l'avouer, viennent se greffer de nombreux problèmes qui sont nés de la complexité de ces règlements. A un certain moment, il faudra revoir un système qui a déjà été adapté trop souvent car on finit par ne plus y voir très clair.

Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, ik hoop dat het slechtste van deze moeilijke toestand voor de landbouwers voorbij is. Er valt een lichte verbetering te noteren in de varkenssector die op een bepaald ogenblik wellicht de meest catastrofale toestand kende; de prijs van de tarwe is gestegen alhoewel niet elke landbouwer in staat was te wachten op deze lichte verbetering. Thans stelt de rund- en mestveesector de grootste problemen. Gedurende deze periode van het jaar zijn de markten overbelast. Het overvloedig aanbod drukt de prijzen. Dit alles werd nog in de hand gewerkt door de slechte weersomstandigheden van de voorbije weken.

Ik meen toch te mogen zeggen dat ergens aan de horizon een licht opdaagt voor bepaalde sectoren die het zeer moeilijk hebben gehad. Het ligt echter niet in mijn bedoeling te beweren dat de crisistoestand voorbij is, noch dat de sterk gestegen kosten — ik sluit mij hier aan bij de ideeën naar voor gebracht door de heer Stroobants en door andere collega's — volledig in de verkoopprijzen zijn verwerkt. Wij mogen echter wel verwachten dat de toestand in de loop van de eerstvolgende maanden zal verbeteren.

In deze moeilijke tijden vind ik het wel spijtig dat bij onze landbouwers geleidelijk aan een soort anti-Europese geest is ontstaan, alsof de slechte toestand zou te wijten zijn aan de Europese Gemeenschap. Ik

beweert niet dat de Commissie en de — inderdaad vrij logge — administratie van de Gemeenschap geen fouten hebben gemaakt. Wij hebben vroeger reeds aangedrongen op maatregelen inzake het rundvlees, namelijk vorig jaar in september, dit jaar in januari en in maart. De Commissie heeft daar uiteindelijk in de maand juli op gereageerd, inderdaad met een grote vertraging.

Ter verontschuldiging van de Commissie van de Europese Gemeenschappen wil ik wel opmerken dat ook zij niet altijd de handen vrij heeft. Zij heeft rekening te houden met toestanden en opvattingen die van land tot land totaal uiteenlopend zijn. Het is duidelijk dat de toestand van de landbouw in de landen die onlangs lid zijn geworden van de Europese Gemeenschap, namelijk Groot-Brittannië, Denemarken en Ierland — vooral Groot-Brittannië met zijn eigen opvatting inzake landbouwpolitiek in het verleden — niet van die aard is dat gemakkelijk oplossingen kunnen worden gevonden die in alle lidstaten kunnen worden toegepast. Er werd hier terecht op gewezen dat de monetaire onzekerheid in Europa werkelijk één van de problemen is die zo niet 80 pct. van onze tijd in beslag neemt dan toch de oorzaak is van 80 pct. van de moeilijkheden waarmee wij te kampen hebben.

Wij zouden een rustige gemeenschappelijke landbouwpolitiek kunnen voeren in een monetaire unie. Samen met een gedeeltelijke economische unie zou dit het verloop van zaken zeker kunnen verbeteren.

Op al deze omstandigheden hebben wij, ministers van Landbouw, nationale regering, Commissie van de Europese Gemeenschappen en heel het korps van elite-ambtenaren rechtstreeks geen vat. Wij kunnen alleen proberen elke dag ons steentje bij te dragen om te gaan in de richting van de grotere eenwording van Europa en het verstevigen van de Gemeenschappelijke Markt. Mijns inziens, en naar de mening van velen onder u, sluit dit in dat er een begin van politieke eenmaking tot stand moet komen, boven de landen van Europa, en een consolidatie van de economische eenmaking die reeds werd doorgevoerd, onder meer met het vrije verkeer van goederen. De economische eenmaking zou moeten worden doorgetrokken in een gemeenschappelijk prijzenbeleid, bij voorbeeld voor de energie, een basisproduct in onze economie, waarvoor dergelijk beleid absoluut noodzakelijk is. Pogingen daartoe worden ondernomen maar u kent allen de vele moeilijkheden waarop wij stuiten.

Wij moeten de Gemeenschappelijke Markt versterken en ondertussen vermijden dat bij onze landbouwers een anti-Europese geest groeit.

Hoe ongunstig de toestand van de landbouwsector momenteel ook moge zijn, zonder gemeenschappelijke markt zou de situatie voor de landbouwers nog veel slechter zijn geweest.

Met het oog op het verzekeren van de bevoorrading over de hele wereld, moeten wij boven de Europese Gemeenschap uitgaan naar wereldwijde akkoorden ten aanzien van de produktieregeling. Ik zou al blij zijn als wij tot een betere informatie konden komen, tot een soort van alarmsysteem in verband met de te verwachten bevoorrading in de essentiële produkten die voor de voeding van de mens noodzakelijk zijn.

Dat zijn elementen waarmee wij ook op het kleine terrein dat het onze is, elke dag begaan zijn. Buiten dit kleine terrein moeten wij echter aandacht opbrengen voor de wereldwijde problemen. Daarvoor dienen wij ook bij onze landbouwers belangstelling te wekken omdat wij alleen langs die weg een verbetering kunnen bereiken en een blijvende oplossing voor de problemen waarmee zij nu te kampen hebben.

Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, met mijn excuses omdat ik wat uitvoeriger heb geantwoord dan ik mij had voorgenomen, dank ik u voor uw aandacht en verklaar ik mij bereid volgende week in de commissie met u verder over al deze zaken verder van gedachten te wisselen. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

De Voorzitter. — Vraagt niemand meer het woord?
Dan is het incident gesloten.
L'incident est clos.

VOORSTELLEN VAN WET — PROPOSITIONS DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De volgende voorstellen van wet werden ingediend door :

a) De heer Coppieters, tot regeling van de afgifte van het bewijs van goed en zedelijk gedrag.

b) De heer Ramaekers :

1° Tot oprichting van een Fonds voor openbaar vervoer;

2° Tot wijziging van de wetten van 17 juni 1953 op de inrichting van het gemeenschappelijk vervoer in de streek van Brussel en van 22 februari 1961 betreffende de oprichting van maatschappijen voor stedelijk gemeenschappelijk vervoer.

c) De heer Kevers, tot oprichting van een Fonds voor ontwikkelings-samenwerking.

Les propositions de loi ci-après ont été déposées par :

a) M. Coppieters, concernant la délivrance du certificat de bonnes vie et mœurs.

b) M. Ramaekers :

1° Instituant un Fonds des transports publics;

2° Modifiant les lois du 17 juin 1953 portant organisation des transports en commun de la région bruxelloise et du 22 février 1961 relative à la création de sociétés de transports en commun urbains.

c) M. Kevers, instituant un Fonds de la coopération au développement.

Die voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

M. le Président. — Par messages du 24 octobre 1974 la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour, les projets de loi :

1° Modifiant l'article 266 du Code judiciaire;

Bij boodschappen van 24 oktober 1974 zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen, de ontwerpen van wet :

1° Tot wijziging van artikel 266 van het Gerechtelijk Wetboek;

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

2° Interpretative de l'article 19 de la loi du 14 juillet 1951 sur la position et l'avancement des officiers du cadre de complément;

3° Portant le règlement de discipline des forces armées.

2° Tot interpretatie van artikel 19 van de wet van 14 juli 1951 op de stand en de bevordering van de officieren van het aanvullingskader;

3° Houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht.

— Renvoi à la commission de la Défense nationale.

Verwezen naar de commissie voor de Landsverdediging.

Bij boodschap van dezelfde dag deelt de Kamer tevens mede dat zij heeft aangenomen, zoals het haar door de Senaat werd overgezonden, het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de voorwaarden inzake bevordering van de leden van de arbeidsgerechten.

Par message du même jour la Chambre fait également connaître qu'elle a adopté, tel qu'il lui a été transmis par le Sénat, le projet de loi modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, en ce qui concerne les conditions de promotion des membres des juridictions du travail.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

La section des Affaires étrangères se réunira mardi 29 octobre 1974, la section des Affaires sociales mercredi 30, chaque fois à 14 heures, et le Sénat, en assemblée, jeudi 31 octobre 1974, à 15 heures.

De afdeling Buitenlandse Aangelegenheden vergadert dinsdag 29 oktober 1974, de afdeling Sociale Aangelegenheden, woensdag 30 oktober, telkens te 14 uur, en de Senaat, in voltallige vergadering, donderdag 31 oktober 1974, te 15 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 21 heures.)

(De vergadering wordt gesloten te 21 uur.)

158